PARKSIDE®

PDF ONLINE
parkside-diy.com



Elektrohobel / Electric Planer / Rabot électrique PEH 30 E5

(DE) (AT) (CH) (BE)
Elektrohobel
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)
Rabot électrique
Traduction de la notice originale

(ES)
Cepillo eléctrico
Traducción del manual original

(CZ)
Elektrický hoblík
Překlad původního návodu k používání

(HU)
Elektromos gyalu
Eredeti használati utasítás fordítása

(DK)
Elhøvl
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(GB) (MT)
Electric Planer
Translation of the original instructions

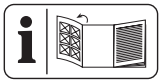
(NL) (BE)
Elektrische schaafmachine
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)
Pialla elettrica
Traduzione delle istruzioni originali

(SK)
Elektrický hoblík
Preklad pôvodného návodu na použitie

(PL)
Strug elektryczny
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

IAN 494800_2504



(DE) (AT) (CH) (BE)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

DE/AT/CH/BE	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	17
FR/BE	Traduction de la notice originale	Page	28
NL/BE	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	Pagina	43
ES	Traducción del manual original	Página	55
IT/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	68
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	81
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	92
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	104
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	Strona	117
DK	Oversættelse af den originale brugsanvisning	Side	130


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
PARKSIDE
10
14
11
15
16
17
25
24
23
22
21
20
19
18

Inhaltsverzeichnis

Einleitung.....4
Bestimmungsgemäße Verwendung.....4
Lieferumfang/Zubehör.....4
Übersicht.....5
Funktionsbeschreibung.....5
Technische Daten.....5
Sicherheitshinweise.....6
Bedeutung der Sicherheitshinweise.....6
Bildzeichen und Symbole.....6
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....6
Sicherheitshinweise für Hobel.....8
Weiterführende Sicherheitshinweise.....8
Restrisiken.....9
Vorbereitung.....9
Bedienteile.....9
Spanauswurf demontieren und montieren.....10
Parallelanschlag verwenden.....10
Falztiefenanschlag verwenden.....10
Staubabsaugung anschließen.....10
Hobelmesser wenden oder tauschen.....11
Betrieb.....12
Arbeitshinweise.....12
Ein- und Ausschalten.....12
Transport.....12
Reinigung, Wartung und Lagerung.....12
Reinigung.....13
Wartung.....13
Antriebsriemen ersetzen.....13
Lagerung.....13
Entsorgung/Umweltschutz.....13
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....13
Service.....14
Garantie.....14
Reparatur-Service.....15
Service-Center.....15
Importeur.....15
Ersatzteile und Zubehör.....16
Original-EU-Konformitätserklärung.....16
Explosionszeichnung.....143

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Elektrohobels (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).
Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Hobeln, anfasen und falzen von Holzwerkstoffen wie z. B. Balken und Bretter. Werkstücke dürfen nur bearbeitet werden, wenn Sie ausreichend befestigt sind.

Betrieb ausschließlich in trockenen Räumen.
Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

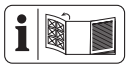
Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.
Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Elektrohobel

- Parallelanschlag
- Papiertüte
  - Innensechskantschlüssel
  - Maulschlüssel
  - Schlossschraube
  - Unterlegscheibe
  - Flügelmutter
  - Halter
  - Falztiefenanschlag
- Adapter für externe Staubabsaugung
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

1 Skala (Spantiefe)
2 Spantiefeneinstellung / Zusatzhandgriff (isolierte Griffffläche)
3 Einschaltsperre
4 Ein-/Ausschalter
5 Handgriff (isolierte Griffffläche)
6 Netzanschlussleitung
7 Hobelsohle
8 Abdeckung
9 Schraube (Abdeckung)
10 Spanauswurf
11 Flügelschraube
12 Aufnahme (Parallelanschlag)
13 V-Nut
14 Adapter für externe Staubabsaugung
15 Aufnahme (Falztiefenanschlag)
16 versenkbarer Hobelmesser-Schutz
17 Parkschuh
18 Innensechskantschlüssel
19 Maulschlüssel
20 Schlossschraube
21 Unterlegscheibe
22 Flügelmutter
23 Parallelanschlag
24 Halter (Parallelanschlag)
25 Falztiefenanschlag

Abb. A

26 Messeraufnahme
27 Hobelmesser
28 Klemmplatte
29 Messerwelle
30 Innensechskantschraube
31 Sechskantschraube

Abb. B

32 Riemenrad (groß)
33 Antriebsriemen
34 Riemenrad (klein)

Abb. C

35 Ablesemarke (Falztiefenanschlag)

Funktionsbeschreibung

Das Gerät hat eine rotierende Hobelwelle mit zwei Hobelmessern. Das Gerät eignet sich zum Hobeln von Balken und Brettern, Abschrägen von Kanten und zum Falzen.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Elektrohobel .....PEH 30 E5
Bemessungsspannung *U* .....230 V~, 50 Hz
Bemessungsaufnahme *P* .....750 W
Schutzklasse ..... ⧈ II (Doppelisolierung)
Leerlaufdrehzahl n_0 ..... 16500 min^{-1}
Spantiefe .....0 – 3 mm
Falztiefe ..... ≤ 18 mm
Hobelbreite ..... ≤ 82 mm
Länge Netzanschlussleitung .....3 m
Gewicht .....≈ 2,7 kg
Schalldruckpegel L_{pA} .....89,8 dB; K_{pA}=3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}
.....97,8 dB; K_{WA}=3 dB
Vibration a_h
– Handgriff .....2,568 m/s^2; K=1,5 m/s^2
– Zusatzhandgriff .....3,771 m/s^2; K=1,5 m/s^2

Hinweise zu Lärm- und Vibrationswerten

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

⚠ **VORSICHT!** Gehörschäden! Tragen Sie Gehörschutz.

Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissions-

werte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠ **WARNUNG!** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen. Hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

⚠ **GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ **WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

⚠ **VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.
HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole

Bildzeichen auf dem Gerät


Betriebsanleitung lesen


Atemschutz benutzen


Schutzklasse II (Doppelisolierung)


Spantiefeneinstellung


Laufrichtung des Hobelmessers



Drehrichtung verriegeln


Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. **Arbeitsplatzsicherheit**

a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. **Elektrische Sicherheit**

a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. **Sicherheit von Personen**

a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staub-

absaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5. **Service**

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Hobel

- **Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen.** Eine freiliegende rotierende Messerwelle kann sich mit der Oberfläche verhaken und zum Verlust der Kontrolle sowie zu schweren Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, da die Messerwelle die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf eine andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

Weiterführende Sicherheitshinweise

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie vom Hersteller oder seinem Vertreter ersetzt werden, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug immer so, dass es beim Arbeiten flach auf dem zu bearbeitenden Werkstück aufliegt.** Das Elektrowerkzeug kann sich sonst verkanten und es kann zu Verletzungen kommen.
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht sonst die Gefahr eines Rückschlags, wenn sich das Einsatzwerkzeug im Werkstück verhakt.
- **Greifen Sie nicht mit den Händen in den Spanauswurf.** Sie können sich an rotierenden Teilen verletzen.
- **Hobeln Sie nie über Metallgegenstände, Nägel oder Schrauben.** Messer und Messerwelle können beschädigt werden und zu erhöhten Vibrationen führen.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.
- **Beim Arbeiten können gesundheitsgefährdende Stäube entstehen.** Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.
- **Prüfen Sie die Hobelmesser regelmäßig auf Beschädigungen.** Verwenden Sie nur scharfe, unbeschädigte Hobelmesser.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen sauber.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind:
  - wann immer Sie das Gerät verlassen
  - wenn die Netzanschlussleitung beschädigt oder verheddert ist
  - bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen
  - nach Berühren eines Fremdkörpers, um die Maschine auf Beschädigungen zu überprüfen,
  - zur sofortigen Überprüfung, wenn die Maschine beginnt, übermäßig stark zu vibrieren.
- **Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.** Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör.
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, welches von PARKSIDE empfohlen wurde.** Ungeeignetes Zubehör kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.
- Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Schnittverletzungen

⚠ **WARNUNG!** Gefahr durch elektromagnetisches Feld, das, während das Gerät im Betrieb ist, erzeugt wird. Das Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

Vorbereitung

⚠ **WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

- **Spantiefeneinstellung (2)**
  - Stellen Sie die Spantiefe mit dem Drehknopf ein.
  - Einstellbare Spantiefe: 0 – 3 mm
- **Einschaltsperre (3)**
  - Sperrt den Ein-/Ausschalter gegen unbeabsichtigte Betätigung.
  - Entsperren: Drücken
- **Ein-/Ausschalter (4)**
  - Einschalten: Drücken
  - Drehzahl stufenlos regulieren: Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.
  - Ausschalten: Loslassen
- **Parkschuh (17)**
  - Der Parkschuh ermöglicht es den Hobel abzustellen, ohne den Untergrund zu beschädigen.
  - Der Parkschuh fährt aus, wenn sie die Hobelsohle vom Werkstück abheben.
  - Beim Hobeln wird der Parkschuh automatisch in der Hobelsohle versenkt.

Spanauswurf demontieren und montieren

Hinweise

- Arbeiten Sie nicht ohne Spanauswurf.
- Sie können den Spanauswurf an beiden Seiten montieren.
- Schließen Sie nach Möglichkeit eine externe Staubabsaugung an.

Spanauswurf demontieren

1. Entriegeln Sie den Spanauswurf (10): Drehen Sie den Spanauswurf entgegen der Richtung LOCK.
2. Ziehen Sie den Spanauswurf (10) aus dem Gerät.

Spanauswurf montieren

1. Schieben Sie den Spanauswurf (10) in das Gerät.
   Achten Sie darauf, dass die Nase am Spanauswurf in die Aussparung am Gerät passt.
2. Verriegeln Sie den Spanauswurf (10): Drehen Sie den Spanauswurf in Richtung LOCK.

Parallelanschlag verwenden

Hinweise

- Der Parallelanschlag erleichtert das Falzen.
- Arbeiten Sie mit seitlichem Druck.

Parallelanschlag montieren (Abb. C)

1. Stecken Sie die Schlossschraube (20) durch den Halter (24) und den Parallelanschlag (23).
2. Setzen Sie die Unterlegscheibe (21) auf die Schlossschraube (20).
3. Ziehen Sie die Flügelmutter (22) auf der Schlossschraube (20) fest.
4. Montieren Sie den Halter (24) mit der Flügelschraube (11) am Gerät.

Parallelanschlag einstellen (Abb. C)

1. Lösen Sie die Flügelmutter (22).
2. Stellen die gewünschte Breite ein.
3. Ziehen Sie die Flügelmutter (22) wieder fest.

Falztiefenanschlag verwenden

Hinweise

- Der Falztiefenanschlag erleichtert das Falzen.

Vorgehen (Abb. C)

1. Montieren Sie den Falztiefenanschlag (25) mit der Flügelschraube (11).
2. Stellen Sie die gewünschte Falztiefe ein. Lesen Sie die eingestellte Falztiefe an der Ablesemarke (35) ab.
3. Ziehen Sie die Flügelschraube (11) fest.

Staubabsaugung anschließen

Hinweise

- Stellen Sie sicher, dass die Staubabsaugung geeignet ist, z. B. Werkstattsauger. Normale Haushaltsstaubsauger sind nicht für das Aufsaugen von Hobelspänen geeignet. Diese Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des externen Gerätes.

Vorgehen

- Versuchen sie den externen Saugschlauch (nicht mitgeliefert) direkt an den Spanauswurf (10) anzuschließen.
- Falls dies nicht gelingt, stecken Sie den Adapter zur Staubabsaugung (14) in den Spanauswurf (10). Schließen Sie den externen Saugschlauch an den Adapter zur Staubabsaugung an.
- Adapter zur Staubabsaugung (14) und externer Saugschlauch lassen sich einfach vom Spanauswurf (10) abziehen.

Hobelmesser wenden oder tauschen

⚠ **WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose

⚠ **VORSICHT!** Schnittverletzungen! Fassen Sie das Hobelmesser nicht an den Schneidkanten an.

Hinweise

- Die Hobelmesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden.
- Ersetzen oder wenden Sie die Hobelmesser immer paarweise.
- Schärfen Sie die Hobelmesser nicht.
- Wechseln Sie die Hobelmesser immer nacheinander. So können Sie sich bei der Montage des neuen Hobelmessers am noch montierten orientieren.
- Ersatz-Hobelmesser siehe *Ersatzteile und Zubehör, S. 16*.

Hobelmesser demontieren (Abb. A)

1. Stellen Sie die Spantiefeneinstellung (2) auf **0**.
2. Lösen Sie die Sechskantschrauben (31) mit dem Maulschlüssel (19).
3. Versenken Sie den Hobelmesser-Schutz (16) und schieben Sie die Messeraufnahme (26) mit Hobelmesser (27) und Klemmplatte (28) seitlich aus der Messerwelle (29).
   Verwenden Sie zum Herausschieben ein kleines Holzstück.
4. Zerlegen Sie Messeraufnahme (26), Hobelmesser (27) und Klemmplatte (28).
   Wenn die Teile nicht von selbst auseinander fallen, sind sie evtl. verharzt.

Sie können das Hobelmesser jetzt wenden oder tauschen.

Hobelmesser montieren (Abb. A)

1. Reinigen Sie gegebenenfalls Messeraufnahme (26), Hobelmesser (27) und Klemmplatte (28).
2. Legen Sie die Klemmplatte (28) mit den Nasen nach oben auf eine Unterlage.
3. Legen Sie das Hobelmesser (27) auf die Klemmplatte (28). Die Schneide liegt an den hohen Nasen. Die Nut liegt auf den niedrigen Nasen.
4. Legen Sie die Messeraufnahme (26) auf das Hobelmesser (27) und die Klemmplatte (28). Die Sechskantschrauben (31) zeigen nach oben. Die Löcher passen auf die runden Nasen.
5. Drehen Sie die Sechskantschrauben (31) komplett an die Messeraufnahme (26) und schieben Sie die Messeraufnahme mit Hobelmesser (27) und Klemmplatte (28) seitlich in die Messerwelle (29) ein.
   Die Sechskantschrauben zeigen nach vorne.
6. Ziehen Sie die Sechskantschrauben (31) handfest an.
7. Richten Sie das Hobelmesser (27) aus.

Hobelmesser ausrichten (Abb. A)

Ziel: Das Hobelmesser sitzt mittig in der Messeraufnahme (26) und bündig mit der Hobelsohle (7).

1. Verstellen Sie das Hobelmesser (27) in der Höhe. Drehen Sie dazu die Innensechskantschrauben (30) mit dem Innensechskantschlüssel (18) in Richtung (mit Blick auf Hobelsohle):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   Um das Hobelmesser zu heben, müssen Sie evtl. die Sechskantschrauben (31) ein wenig lösen.
2. Prüfen Sie, ob das Hobelmesser (27) bündig mit der Hobelsohle sitzt, indem Sie ein Holzbrettchen über beide Teile der Hobelsohle legen. Das Hobelmesser muss gleichmäßig am Holzbrettchen anstoßen. Prüfen Sie auch in Querrichtung.
3. Spannen Sie die Messeraufnahme (26) mit Hobelmesser (27) und Klemmplatte (28) mittig in der Messerwelle (29) mit den Sechskantschrauben (31) fest.
4. Kontrollieren Sie nach dem Festziehen der Sechskantschrauben (31), ob das Hobelmesser (27) bündig mit der Hobelsohle (7) sitzt.
   Wenn das Hobelmesser nicht bündig mit der Hobelsohle sitzt: Wiederholen Sie den Vorgang.

Betrieb

Arbeitshinweise

⚠ **WARNUNG!** Gesundheitsgefahr! Holzstaub kann Gesundheitsschäden wie Atemwegsreaktionen oder Krebs auslösen. Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.

Hinweise zum Hobeln

- **Spantiefe**
  Beginnen Sie mit geringer Spantiefe. Die optimale Spantiefe hängt von zwei Faktoren ab:
  - Härte des Holzes:
    Härteres Holz → geringere Spantiefe
  - Hobelbreite:
    größere Hobelbreite → geringere Spantiefe
- Hochwertige Oberflächen erhalten Sie mit geringem Vorschub und Druck mittig auf die Hobelsohle.
- Zu hoher Vorschub mindert die Oberflächengüte und kann zur schnellen Verstopfung des Spanauswurfes führen.
- Nur scharfe Hobelmesser bringen gute Schnittleistung und schonen das Gerät. Wenden bzw. tauschen Sie die Hobelmesser, wenn die Schnittleistung nachlässt.

Hinweise zum Kanten anfasen

Die V-Nuten (13) im vorderen Teil der Hobelsohle (7) ermöglicht das Anfasen von Kanten.

- Setzen Sie das Gerät mit der V-Nut auf die Werkstückkante auf und führen Sie das Gerät an der Werkstückkante entlang.

Hinweise zum Falzen

- Der versenkbare Hobelmesser-Schutz (16) erlaubt es Falze mit einer Tiefe von ≤ 18 mm zu hobeln.
- Parallelanschlag und Falztiefenanschlag erleichtert das genaue Falzen.

Ein- und Ausschalten

Vorbereitung

1. Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf eine andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.
2. Stellen Sie mit dem Drehknopf zur Spantiefeneinstellung (2) die Spantiefe ein.
3. Tragen Sie eine Atemschutzmaske und schließen Sie eine externe Staubabsaugung an.
4. Stecken Sie den Anschlussstecker des Geräts in eine Steckdose.

Einschalten

1. Halten Sie das Gerät am Handgriff (5) und am Zusatzhandgriff (2) (isolierte Griffflächen).
2. Heben Sie das Gerät an.
3. Drücken Sie die Einschaltsperre (3).
4. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (4).
5. Lassen Sie die Einschaltsperre (3) los.
6. Warten Sie, bis das Gerät die volle Drehzahl erreicht hat.

Sie können das Gerät jetzt mit dem vorderen Teil der Hobelsohle (7) zuerst gegen das Werkstück führen.

Ausschalten

1. Heben Sie das Gerät an.
2. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (4) los.
3. Warten Sie den Stillstand der Messerwelle ab, bevor Sie das Elektrowerkzeug ablegen.
   Sie können das Gerät auf der Seite ablegen, damit der Untergrund nicht beschädigt wird.
4. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Transport

Hinweise

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug.
- Tragen Sie das Gerät immer am Handgriff (5).

Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠ **WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker

aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

HINWEIS! Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Halten Sie das Gerät stets sauber.

Reinigung nach dem Betrieb

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Halten Sie die Lüftungsöffnungen sauber.
3. Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
4. Reinigen Sie den Spanauswurf (10) regelmäßig mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. einem Stück Holz oder mit Druckluft).

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Antriebsriemen ersetzen

Hinweise

- Ersetzen Sie einen verschlissenen Antriebsriemen.
- Entfernen Sie die Abdeckung, um den Antriebsriemen zu überprüfen.
- Wenn der Motor läuft, aber sich die Messerwelle nicht einwandfrei dreht, kann der Antriebsriemen verschlissen sein.

Notwendige Werkzeuge

- Kreuzschlitz-Schraubendreher ⊕ PH2

Vorgehen (Abb. B)

1. Ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie die Schrauben (9) und die Abdeckung (8).
3. Nehmen Sie den verschlissenen Antriebsriemen (33) ab.
4. Legen Sie den neuen Antriebsriemen (33) zuerst um das kleine Riemenrad (34).
5. Ziehen Sie den Antriebsriemen (33) auf das große Riemenrad (32). Drehen Sie dabei das große Riemenrad.
6. Montieren Sie die Abdeckung (8) mit den Schrauben (9).

Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.
Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten

an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494800_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf *parkside-diy.com* in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, wor-

in der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf *parkside-diy.com* können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf *parkside-diy.com*. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494800_2504 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

  Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 88 55 300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

AT **Service Österreich**
Tel.: 0800 447750
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0800 56 36 01
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

BE **Service Belgien**
Tel.: 0800 12614
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter *www.grizzlytools.shop*. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 15*

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Zubehörset: Adapter für externe Staubabsaugung, Innensechskantschlüssel, Maulschlüssel, Schlossschraube, Unterlegscheibe, Flügelmutter, Parallelanschlag, Halter, Falztiefenanschlag	91106282
27	2× Hobelmesser	91106283
33	Antriebsriemen (Vega EPJ243)	91106281

Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Elektrohobel**

Modell: **PEH 30 E5**

Seriennummer: 000001 – 164000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND

29.09.2025



Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

Table of Contents

Introduction..... 17
Proper use.....17
Scope of delivery/accessories.....17
Overview..... 18
Description of functions.....18
Technical data.....18
Safety information.....19
Meaning of the safety information..... 19
Pictograms and symbols..... 19
General Power Tool Safety Warnings..... 19
Safety instructions for planers.....21
Additional safety instructions.....21
Residual risks.....21
Preparation..... 22
Control elements.....22
Removing and fitting the chip ejector.....22
Using the parallel guide..... 22
Using a rebate depth stop..... 22
Connecting dust extraction.....22
Rotating or replacing the planer blades..... 23
Operation..... 23
Working instructions..... 23
Switching on and off.....24
Transport.....24
Cleaning, maintenance and storage..... 24
Cleaning.....24
Maintenance..... 25
Replacing the drive belt..... 25
Storage..... 25
Disposal/environmental protection.....25
Service..... 25
Guarantee..... 25
Repair service..... 26
Service Centre..... 26
Importer..... 27
Spare parts and accessories..... 27
Translation of the original EU declaration of conformity..... 27
Exploded view..... 143

Introduction

Congratulations on purchasing your new electric planer (hereafter referred to as device or power tool).
You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

Proper use

This machine is only intended for the following use:

- Planing, chamfering and rebating wood materials, such as beams and boards.
  Workpieces may only be processed if they are secured appropriately.

Only operate in dry areas.
Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

Scope of delivery/accessories

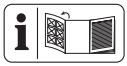
Unpack the device and check that everything is present.
Dispose of the packaging material properly.

- Electric Planer
- Parallel guide
- Paper bag
  - Hex key

- Open-end wrench
- Carriage bolt
- Washer
- Wing nut
- Holder
- Depth stop

- Adapter for external dust extraction
- Translation of the original instructions

Overview



The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

1 Scale (Cutting depth)
2 Cutting depth adjustment / Auxiliary handle (Insulated gripping surface)
3 Switch lock
4 On/Off switch
5 Handle (Insulated gripping surface)
6 Power cord
7 Planer sole
8 Cover
9 Screw (Cover)
10 Shavings ejector
11 Wing screw
12 Holder (Parallel guide)
13 V-groove
14 Adapter for external dust extraction
15 Holder (Depth stop)
16 Retractable planer blade guard
17 Parking shoe
18 Hex key
19 Open-end wrench
20 Carriage bolt
21 Washer
22 Wing nut
23 Parallel guide
24 Holder (Parallel guide)
25 Depth stop

Fig. A

26 Blade holder
27 Planer blades
28 Clamping plate
29 Blade shaft
30 Hexagon socket screw
31 Hexagon bolt

Fig. B

32 Belt wheel (large)
33 Driving belt
34 Belt wheel (small)

Fig. C

35 Reading mark (Depth stop)

Description of functions

The tool has a rotating planer shaft equipped with two planer blades. The tool is suitable for planing beams and boards, bevelling edges and creating rebates.
Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

Technical data

Electric Planer ..... PEH 30 E5
Rated voltage *U* ..... 230 V~, 50 Hz
Rated input power *P* ..... 750 W
Protection class ..... ⧈ II (double insulation)
No-load rotation speed n_0 ..... 16500 min^{-1}
Cutting depth ..... 0 – 3 mm
Rebate depth ..... ≤ 18 mm
Planer width ..... ≤ 82 mm
Length Power cord ..... 3 m
Weight ..... ≈ 2.7 kg
Sound pressure level (L_{pA})
..... 89.8 dB; K_{pA}=3 dB
Sound power level (L_{WA}) 97.8 dB; K_{WA}=3 dB
Vibration (a_h)
– Handle .....2.568 m/s^2; K=1.5 m/s^2
– Auxiliary handle .....3.771m/s^2; K=1.5 m/s^2

Notes on noise and vibration values

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

⚠ **CAUTION!** Hearing damage! Wear ear protection.

The specified total vibration values and the stated noise emission values have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another. The specified total vibration values and the stated specified

noise emission values can also be used for a provisional assessment of the load.

⚠ **WARNING!** The vibration and noise emissions may deviate from the specified value during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on. Safety measures for protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the vibration load under the real operating conditions. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so – for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load.

Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

Meaning of the safety information

⚠ **DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

⚠ **WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

⚠ **CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

NOTICE! If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

Pictograms and symbols

Symbols on the device


Read the instruction manual


Use respiratory protection


Protection class II (double insulation)


Cutting depth adjustment


Direction of travel of the planer blade



Lock direction of rotation


Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

General Power Tool Safety Warnings

⚠ **WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1. **WORK AREA SAFETY**

a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.

b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. **ELECTRICAL SAFETY**

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away**

from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. **PERSONAL SAFETY**

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. **POWER TOOL USE AND CARE**

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and**

grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. **SERVICE**

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for planers

- **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord.** Cutting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

Additional safety instructions

- Only connect the device to a power outlet with a residual current device (RCD) with a rated residual current no more than 30 mA.
- If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards. contact the service centre.
- **Always hold the power tool so that it lays flat on the workpiece when working.** The power tool could otherwise tilt and cause injury.
- **Move the power tool against the workpiece only when it is switched on.** Otherwise, there is a risk of kickback if the attachment tool jams in the workpiece.
- **Do not reach into the chip ejector with your hands.** You may injure yourself on rotating parts.
- **Never plane over metal objects, nails or screws.** The blades and blade shaft may be damaged and lead to increased vibrations.
- Do not work on materials containing asbestos. Asbestos is considered carcinogenic.
- **Harmful dust can occur when working.** Wear a respiratory mask and attach an external dust extraction system.
- **Check the planer blade regularly for damage.** Only use sharp, undamaged planer blades.
- Keep the ventilation openings clean.
- Switch off the device and disconnect the plug from the power outlet. Make sure that all moving parts have come to a complete stop:
  - when leaving the device
  - if the power cord is damaged or entangled
  - before removing obstructions or loosening blockages
  - before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it
  - after touching a foreign body in order to check the machine for damage,
  - for an immediate check if the machine begins to vibrate excessively.
- **For safety reasons, replace worn or damaged parts.** Only use original spare parts and accessories.
- **Only use accessories recommended by PARKSIDE.** Unsuitable accessories may cause electric shock or fire.

Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this device according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this device:

- Eye damage if no suitable eye protection is worn.
- Lung damage if suitable respiratory protection is not worn.
- Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- Health injuries resulting from the effect of hand/arm vibration in the event that the tool is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.
- Cutting injuries

⚠ **WARNING!** Danger due to electromagnetic field generated while the tool is in operation. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive med-

ical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the tool.

Preparation

⚠ **WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Do not insert the plug into the outlet until the device is fully prepared for use.

Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

- **Cutting depth adjustment (2)**
  - Set the cutting depth using the rotary knob.
  - Adjustable cutting depth: 0 – 3 mm
- **Switch lock (3)**
  - Locks the on/off switch against unintentional operation.
  - Unlocking: Press
- **On/Off switch (4)**
  - Switching on: Press
  - Control the speed progressively: The further you press the on/off switch, the higher the speed.
  - Switching off: Release
- **Parking shoe (17)**
  - The parking shoe allows the planer to be set down without damaging the surface.
  - The parking shoe extends when you lift the planer sole off the workpiece.
  - When planing, the park shoe is automatically lowered into the planing sole.

Removing and fitting the chip ejector

Notes

- Do not work without the chip ejector.
- You can fit the chip ejector on either side.
- If possible, connect an external dust extraction system.

Removing the chip ejector

1. Unlock the chip ejector (10): Turn the chip ejector against direction LOCK.
2. Pull the chip ejector (10) out of the tool.

Fitting the chip ejector

1. Push the chip ejector (10) into the tool. Make sure that the lug on the chip ejector fits into the recess on the tool.
2. Lock the chip ejector (10): Turn the chip ejector in direction LOCK.

Using the parallel guide

Notes

- The parallel guide makes it easier to create rebates.
- Apply pressure sideways.

Fitting the parallel guide (Fig. C)

1. Insert the carriage bolt (20) through the holder (24) and parallel guide (23).
2. Put the washer (21) on the carriage bolt (20).
3. Tighten the wing nut (22) on the carriage bolt (20).
4. Fit the holder (24) on the tool using the wing screw (11).

Adjusting the parallel guide (Fig. C)

1. Undo the wing nut (22).
2. Set the desired width.
3. Tighten the wing nut (22) again.

Using a rebate depth stop

Notes

- The rebate depth stop makes it easier to create rebates.

Procedure (Fig. C)

1. Fit the rebate depth stop (25) using the wing screw (11).
2. Set the desired handlebar rebate depth. Read the set rebate depth at the reading mark (35).
3. Tighten the wing screw (11).

Connecting dust extraction

Notes

- Ensure that the dust extraction system is suitable, e.g. workshop vacuum cleaner. Normal household vacuum cleaners are not suitable for vacuuming planing chips. This information can be found in the operating instructions of the external device.

Procedure

- Try connecting the external suction hose (not included) directly to the chip ejector (10).
- If this does not succeed, insert the adapter for dust extraction (14) into the chip

ejector (10). Connect the external suction hose to the adapter for dust extraction.
- The adapter for dust extraction (14) and external suction hose can be easily pulled off the chip ejector (10).

Rotating or replacing the planer blades

⚠ **WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Plug the tool plug out of the power outlet

⚠ **CAUTION!** Cutting injuries! Do not hold the planer blade by its cutting edges.

Notes
- The planer blades have two cutting edges, which can be turned around.
- Always rotate or replace the planer blades in pairs.
- Do not attempt to sharpen the planer blades.
- Always change the planer blades one after the other. This way, you can orientate yourself when fitting the new planer blade on the one that is still fitted.
- For replacement planer blades, see *Spare parts and accessories, p. 27*.

Dismantling the planer blade (fig. A)
1. Set the cutting depth adjustment (2) to **0**.
2. Release the hexagon bolts (31) with the open-end spanner (19).
3. Lower the planer blade guard (16) and slide the blade holder (26) with the planer blade (27) and clamping plate (28) sideways out of the blade shaft (29).
   Use a small piece of wood to push it out.
4. Disassemble the blade holder (26), planer blade (27) and clamping plate (28).
   If the parts do not come apart by themselves, they may be covered in resin.

You can now rotate or replace the planer blade.

Assembling the planer blade (fig. A)
1. Clean the blade holder (26), planer blade (27) and clamping plate (28) if required.
2. Place the clamping plate (28) on a surface with the lugs facing up.
3. Place the planer blade (27) onto the clamping plate (28). The blade edge should be on the top lugs. The groove should be on the lower lugs.
4. Place the blade holder (26) onto the planer blade (27) and clamping plate (28). The hexagon bolts (31) should point upwards. The holes fit over the round lugs.
5. Turn the hexagon bolts (31) completely towards the blade holder (26) and slide the blade holder along with the planer blades (27) and clamping plate (28) sideways into the blade shaft (29).
   The hexagon bolts should point forwards.
6. Tighten the hexagon bolts (31) by hand.
7. Align the planer blade (27).

Aligning the planer blade (fig. A)

Goal: The planer blade must be at the centre in the blade holder (26) and flush with the planer sole (7).
1. Adjust the height of the planer blade (27). To do this, turn the hexagon socket screws (30) with the hex key (18) in the direction (looking at the sole of the plane):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   To lift the planer blade, you may need to loosen the hexagon screws (31) slightly.
2. Check that the planer blade (27) is flush with the planer sole by placing a small piece of wood over both parts of the planer sole. The planer blades must touch the piece of wood evenly. Also check in the transverse direction.
3. Clamp the blade holder (26) with planer blades (27) and clamping plate (28) centrally in the blade shaft (29) firmly using the hexagon bolts (31).
4. After tightening the hexagon bolts (31), check whether the planer blade (27) is flush with the planer sole (7).
   If the planer blade is not flush with the planer sole: Repeat the process.

Operation

Working instructions

⚠ **WARNING!** Danger to health! Dust from wood can cause damage to health such as respiratory reactions or cancer. Wear a respiratory mask and attach an external dust extraction system.

Information on planing

- **Cutting depth**
  Start with a low cutting depth. The optimal cutting depth depends on two factors:
  - Wood hardness:
    Hard wood → lower cutting depth
  - Planing width:
    Larger planing width → lower cutting depth
- You can obtain high-quality surfaces with a low feed rate and by placing pressure in the middle of the planer sole.
- Too high a feed rate reduces the surface quality and can quickly clog the chip ejector.
- Only sharp planer blades can achieve good cutting performance and also protect the tool. Rotate or replace the planer blades if cutting performance drops.

Information on chamfering edges

The V-grooves (13) at the front of the planer sole (7) are for chamfering edges.

- Place the V-groove of the tool on the edge of the workpiece and guide the tool along the edge.

Information on planing rebates

- The retractable planer blade guard (16) allows you to plane rebates with a depth of ≤ 18 mm.
- The parallel guide makes it easier to plane precise rebates.

Switching on and off

Preparation

1. Fasten and secure the workpiece by means of clamps or with another method on a stable base.
2. Set the cutting depth with the rotary knob for cutting depth adjustment (2).
3. Wear a respiratory mask and attach an external dust extraction system.
4. Insert the machine plug into a wall socket.

Switching on

1. Hold the device by the handle (5) and the auxiliary handle (2) (insulated gripping surfaces).
2. Lift the tool.
3. Press the switch lock (3).
4. Press the On/Off switch (4).
5. Release the switch lock (3).
6. Wait until the tool has reached full speed.

You can first move the tool with the front part of the planer sole (7) against the workpiece.

Switching off

1. Lift the tool.
2. To turn it off, release the on/off switch (4).
3. Wait for the blade shaft to come to a stop before putting the power tool down.
   You can place the tool on its side to protect the surface underneath.
4. Pull the device plug out of the wall outlet if you are leaving the device unattended or if you have finished working.

Transport

Notes

- Turn off the device.
- Make sure that all moving parts have come to a complete stop.
- Pull out the mains plug.
- Remove the attachment tool.
- Always carry the device by the handle (5).

Cleaning, maintenance and storage

⚠ **WARNING!** Electric shock! Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the device and disconnect the mains plug from the socket.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

Cleaning

NOTICE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the device. Never spray down the device with water. Do not clean the device under running water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

Always keep the device clean.

Cleaning after operation

1. Pull out the mains plug.
2. Keep the ventilation openings clean.
3. Clean the surface of the appliance with a soft brush or cloth.
4. Clean the chip ejector (10) regularly using an appropriate tool (e.g. a piece of wood, or using compressed air).

Maintenance

The device is maintenance free.

Replacing the drive belt

Notes

- Replace a worn drive belt.
- Remove the cover to check the drive belt.
- If the motor is running but the blade shaft is not turning smoothly, the drive belt may be worn.

Tools required

- Phillips screwdriver ⊕ PH2

Procedure (Fig. B)

1. Pull the plug out of the power outlet.
2. Remove the screws (9) and cover (8).
3. Remove the worn drive belt (33).
4. First place the new drive belt (33) around the small belt wheel (34).
5. Pull the drive belt (33) onto the large belt wheel (32). Turn the large belt wheel while doing so.
6. Fit the cover (8) with the screws (9).

Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

Disposal/environmental protection

The device, accessories and packaging should be properly recycled.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Service

Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are

subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 494800_2504) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on *parkside-diy.com* in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 494800_2504.

Repair service

For repairs **that are not covered by warranty** , contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.
  Note: Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.
- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

Service Centre

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0800 051 8970
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

MT **Service Malta**
Tel.: 800 65168
Contact form on
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from *www.grizzlytools.shop*. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact: *Service Centre, p. 26*

Pos. nr.	Name	Order No.
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Accessories set: Adapter for external dust extraction, Hex key, Open-end wrench, Carriage bolt, Washer, Wing nut, Parallel guide, Holder, Depth stop	91106282
27	2× Planer blades	91106283
33	Driving belt (Vega EPJ243)	91106281

Translation of the original EU declaration of conformity

Product: **Electric Planer**

Model: **PEH 30 E5**

Serial number: 000001 – 164000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

CE
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
29.09.2025



Christian Frank
Authorised representative of documentation

Sommaire

Introduction..... 28
Utilisation conforme..... 28
Matériel livré/Accessoires..... 29
Aperçu..... 29
Description fonctionnelle..... 29
Caractéristiques techniques..... 29
Consignes de sécurité..... 30
Signification des consignes de sécurité..... 30
Pictogrammes et symboles..... 30
Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique..... 30
Consignes de sécurité pour rabots..... 32
Autres consignes de sécurité..... 32
Risques résiduels..... 33
Préparation..... 33
Éléments de commande..... 33
Monter et démonter l'éjecteur de copeaux..... 34
Utiliser la butée parallèle..... 34
Utiliser la butée de profondeur de feuillure..... 34
Raccorder le système d'aspiration..... 34
Tourner ou remplacer les fers de rabot..... 35
Fonctionnement..... 36
Consignes de travail..... 36
Mise en marche et arrêt..... 36
Transport..... 36
Nettoyage, entretien et stockage..... 37
Nettoyage..... 37
Maintenance..... 37
Remplacer la courroie de transmission..... 37
Stockage..... 37
Recyclage/protection de l'environnement..... 37
Service..... 38
Garantie..... 38
Garantie (France)..... 39
Service de réparation..... 41
Service-Center..... 41
Importateur..... 41
Pièces de rechange et accessoires..... 41
Traduction de la déclaration UE de conformité originale..... 42
Vue éclatée..... 143

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau rabot électrique (ci-après dénommé appareil ou outil électrique).
Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Rabotage, chanfreinage et réalisation de feuillures sur des matériaux en bois, p. ex. poutres et planches.
  Les pièces à usiner ne doivent être usinées que lorsqu'elles sont suffisamment fixées.

Utilisation uniquement dans des endroits secs.

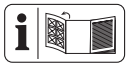
Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

Matériel livré/Accessoires

Déballez l'appareil et vérifiez le matériel livré. Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Rabot électrique
- Butée parallèle
- Sac en papier
  - Clé six pans
  - Clé mixte
  - Vis à tête bombée
  - Rondelle
  - Écrou papillon
  - Support
  - Butée de profondeur de feuillure
- Adaptateur pour système d'aspiration
- Traduction de la notice originale

Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant et arrière.

1 Échelle (Profondeur de passe)
2 Réglage de la profondeur de passe / Poignée auxiliaire (Surface de préhension isolée)
3 Verrouillage d'enclenchement
4 Interrupteur Marche/Arrêt
5 Poignée (Surface de préhension isolée)
6 Câble d'alimentation
7 Semelle de rabotage
8 Cache
9 Vis (Cache)
10 Éjection des copeaux
11 Vis à ailettes
12 Logement (Butée parallèle)
13 Rainure en V
14 Adaptateur pour système d'aspiration
15 Logement (Butée de profondeur de feuillure)
16 Protège-lame de rabot abaissable
17 Patin de repos
18 Clé six pans
19 Clé mixte
20 Vis à tête bombée
21 Rondelle
22 Écrou papillon
23 Butée parallèle
24 Support (Butée parallèle)
25 Butée de profondeur de feuillure

Fig. A

26 Logement à lames
27 Lame de rabot
28 Plaque de serrage
29 Arbre porte-lames
30 Vis à six pans creux
31 Vis à tête hexagonale

Fig. B

32 Roue crantée (grand)
33 Courroie de transmission
34 Roue crantée (petit)

Fig. C

35 Repère de lecture (Butée de profondeur de feuillure)

Description fonctionnelle

L'appareil est doté d'un arbre de rabotage rotatif avec deux fers de rabot. L'appareil convient au rabotage de poutres et planches, au chanfreinage d'arêtes et à la réalisation de feuillures.
Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Caractéristiques techniques

Rabot électrique .....PEH 30 E5
Tension assignée *U* .....230 V~, 50 Hz
Puissance nominale à l'entrée *P* ..... 750 W
Classe de protection .... ⧈ II (double isolation)
Vitesse à vide n_0 .....16500 min^{-1}
Profondeur de passe ..... 0 – 3 mm
Profondeur de feuillure ..... ≤ 18 mm
Largeur de rabotage ..... ≤ 82 mm
Longueur Câble d'alimentation .....3 m
Poids .....≈ 2,7 kg
Niveau de pression acoustique (L_{pA})
..... 89,8 dB; K_{pA}=3 dB
Niveau de puissance acoustique (L_{WA})
.....97,8 dB; K_{WA}=3 dB
Vibration (a_h)
– Poignée .....2,568 m/s^2; K=1,5 m/s^2
– Poignée auxiliaire ...3,771 m/s^2; K=1,5 m/s^2

Remarques concernant les valeurs sonores et vibratoires

Les valeurs sonores et de vibration ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

⚠ **PRUDENCE !** Troubles auditifs ! Portez une protection auditive.

Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre. Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la charge.

⚠ **AVERTISSEMENT !** Les émissions de vibrations et les émissions sonores pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer de la valeur indiquée, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner. Il est nécessaire d'adopter des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur, en fonction de l'exposition aux vibrations estimée au cours de l'utilisation réelle de l'appareil. Il faut à cet égard tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électrique est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé, mais fonctionne hors charge).

Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

Signification des consignes de sécurité

⚠ **DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

⚠ **AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

⚠ **PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

REMARQUE ! Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

Pictogrammes et symboles

Pictogrammes sur l'appareil


Lire le mode d'emploi


Utiliser une protection respiratoire


Classe de protection II (double isolation)


Réglage de la profondeur de passe


Sens de rotation de la lame de rabot



Verrouiller le sens de rotation


Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Avertissements de sécurité généraux pour l'outil électrique

⚠ **AVERTISSEMENT ! Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions énumérées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse. **Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1. **SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL**

a) **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

b) **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

c) **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2. **SECURITE ELECTRIQUE**

a) **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduisent le risque de choc électrique.

b) **Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

c) **Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes vives ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) **Lorsqu'on utilise un outil électrique à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

f) **Si l'usage d'un outil électrique dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3. **SECURITE DES PERSONNES**

a) **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil électrique. Ne pas utiliser un outil électrique lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.

b) **Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection individuelle tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives utilisés pour les conditions appropriées réduisent les blessures.

c) **Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils électriques en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

d) **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil électrique en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil électrique peut donner lieu à des blessures.

e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux.Garder les cheveux et les vêtements à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

h) **Rester vigilant et ne pas négliger les principes de sécurité de l'outil sous prétexte que vous avez l'habitude de l'utiliser.** Une fraction de seconde d'inattention peut provoquer une blessure grave.

4. **UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ELECTRIQUE**

a) **Ne pas forcer l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à votre application.** L'outil électrique adapté réalise mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et inversement.** Tout outil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation et/ou enlever le bloc de batteries, s'il est amovible, avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.

d) **Conserver les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil électrique ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

e) **Observer la maintenance des outils électriques et des accessoires. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil électrique. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.

f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.

h) **Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.** Des poignées et des surfaces de préhension glissantes rendent impossibles la manipulation et le contrôle en toute sécurité de l'outil dans les situations inattendues.

5. **MAINTENANCE ET ENTRETIEN**

a) **Faire entretenir l'outil électrique par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assure le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

Consignes de sécurité pour rabots

- **Attendez que la lame s'arrête avant de déposer l'appareil.** Une lame exposée en rotation peut pénétrer dans la surface et provoquer une possible perte de contrôle et de graves blessures.
- **Tenez l'outil électrique par les surfaces de préhension isolées, car la lame peut entrer en contact avec son propre cordon d'alimentation.** La coupe d'un câble « sous tension » peut mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer une décharge électrique pour l'opérateur.
- **Utilisez des serre-joints ou tout autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce à usiner sur une plateforme stable.** Tenir la pièce à usiner avec la main ou contre le corps la rend instable et peut entraîner une perte de contrôle.

Autres consignes de sécurité

- Raccordez l'appareil uniquement à un socle par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD) avec un courant de défaut assigné inférieur à 30 mA.
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son représentant, afin d'éviter les risques pour la sécurité. Adressez-vous au Centre de SAV.

- **Tenez toujours l'outil électrique de manière à ce qu'il repose à plat sur la pièce à usiner pendant le travail.** Sinon, l'outil électrique peut se coincer et cela peut provoquer des blessures.
- **Guidez l'outil électrique contre la pièce à usiner uniquement lorsqu'il est allumé.** Il existe, sinon, un risque de rebond si l'outil à insérer se coince dans la pièce à usiner.
- **Ne placez pas les mains dans l'éjecteur de copeaux.** Vous pouvez vous blesser sur des pièces en rotation.
- **Ne rabotez jamais sur des objets en métal, des clous ou des vis.** Les lames et l'arbre porte-lames peuvent être endommagés et entraîner de fortes vibrations.
- Du matériau contenant de l'amiante ne doit pas être travaillé. L'amiante est considéré comme cancérigène.
- **Des poussières nocives pour la santé peuvent apparaître pendant le travail.** Portez un masque de protection respiratoire et raccordez un système d'aspiration externe.
- **Contrôlez régulièrement la présence de détériorations sur le fer de rabot.** Utilisez exclusivement des fers de rabot aiguisés et intacts.
- Assurez-vous toujours que les ouïes de ventilation sont propres.
- Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche de la prise de courant. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet:
  - à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil
  - si le cordon d'alimentation est endommagé ou emmêlé
  - avant de retirer des blocages ou obstructions
  - avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus
  - après avoir touché un corps étranger afin de vérifier la présence de détériorations sur la machine,
  - pour une vérification immédiate lorsque la machine commence à vibrer de manière démesurée.
- **Pour des raisons de sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.** Utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine.
- **Utiliser uniquement les accessoires recommandés par PARKSIDE.** Des accessoires inadaptés peuvent provoquer un choc électrique ou un incendie.

Risques résiduels

Même si cet appareil est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil :

- Blessures aux yeux, si aucune protection oculaire appropriée n'est portée.
- Dégâts pulmonaires, si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée.
- Dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
- Dommages à la santé, résultants des oscillations main-bras, lorsque l'appareil est utilisé trop longtemps ou qu'il n'est pas utilisé ou entretenu correctement.
- Blessures par coupure

⚠ **AVERTISSEMENT !** Risque lié au champ électromagnétique généré pendant le fonctionnement de l'appareil. Le champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser l'appareil.

Préparation

⚠ **AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Branchez la fiche dans la prise de courant uniquement lorsque l'appareil est entièrement prêt à être utilisé.

Éléments de commande

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

- **Réglage de la profondeur de passe (2)**
  - Réglez la profondeur de rabotage à l'aide de la molette.
  - Profondeur de rabotage réglable : 0 – 3 mm

- **Verrouillage d'enclenchement (3)**
  - Bloque l'interrupteur Marche/Arrêt pour éviter tout actionnement involontaire.
  - Déverrouillage : appuyer
- **Interrupteur Marche/Arrêt (4)**
  - Mise en marche : Appuyer
  - Régler en continu la vitesse de rotation : Plus vous poussez l'interrupteur Marche/Arrêt, plus la vitesse de rotation est élevée.
  - Arrêt : Relâcher
- **Patin de repos (17)**
  - Le patin de repos permet de poser le rabot sans endommager le support.
  - Le patin de repos ressort lorsque vous soulevez la semelle de rabotage de la pièce à usiner.
  - Lors du rabotage, le patin de repos est automatiquement abaissé dans la semelle de rabotage.

Monter et démonter l'éjecteur de copeaux

Remarques

- Ne travaillez pas sans éjecteur de copeaux.
- Vous pouvez monter l'éjecteur de copeaux sur les deux côtés.
- Dans la mesure du possible, raccordez un système d'aspiration externe.

Démonter l'éjecteur de copeaux

1. Déverrouillez l'éjecteur de copeaux (10) : Tournez l'éjecteur de copeaux dans le sens opposé à LOCK.
2. Retirez l'éjecteur de copeaux (10) de l'appareil.

Monter l'éjecteur de copeaux

1. Glissez l'éjecteur de copeaux (10) dans l'appareil.
   Veillez à ce que l'ergot sur l'éjecteur de copeaux passe dans l'encoche située sur l'appareil.
2. Verrouillez l'éjecteur de copeaux (10) : Tournez l'éjecteur de copeaux dans le sens LOCK.

Utiliser la butée parallèle

Remarques

- La butée parallèle facilite la réalisation de feuillures.
- Travaillez avec une pression latérale.

Monter la butée parallèle (Fig. C)

1. Enfichez la vis à tête bombée (20) dans le support (24) et la butée parallèle (23).
2. Placez la rondelle (21) sur la vis à tête bombée (20).
3. Resserrez fermement l'écrou papillon (22) sur la vis à tête bombée (20).
4. Montez le support (24) avec la vis à ailettes (11) sur l'appareil.

Régler la butée parallèle (Fig. C)

1. Desserrez l'écrou papillon (22).
2. Réglez la largeur souhaitée.
3. Resserrez fermement l'écrou papillon (22).

Utiliser la butée de profondeur de feuillure

Remarques

- La butée de profondeur de feuillure facilite la réalisation de feuillures.

Procédure (Fig. C)

1. Montez la butée de profondeur de feuillure (25) avec la vis à ailettes (11).
2. Réglez la profondeur de feuillure souhaitée.
   Lisez la profondeur de feuillure réglée sur la marque de lecture (35).
3. Vissez fermement la vis à ailettes (11).

Raccorder le système d'aspiration

Remarques

- Assurez-vous que le système d'aspiration est adapté, p. ex., aspirateur pour atelier. Les aspirateurs domestiques normaux ne sont pas conçus pour aspirer des copeaux. Vous trouverez ces informations dans la notice d'utilisation de l'appareil externe.

Procédure

- Essayez de raccorder le flexible d'aspiration externe (non fourni) directement à l'éjecteur de copeaux (10).
- Si vous n'y arrivez pas, enfichez l'adaptateur pour système d'aspiration (14) dans l'éjecteur de copeaux (10). Raccordez le flexible d'aspiration externe à l'adaptateur pour système d'aspiration.
- L'adaptateur pour système d'aspiration (14) et le flexible d'aspiration

externe s'enlèvent simplement de l'éjecteur de copeaux (10) en tirant.

Tourner ou remplacer les fers de rabot

⚠ **AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Débranchez la fiche d'alimentation de l'appareil de la prise de courant

⚠ **PRUDENCE !** Blessures par coupure ! Ne saisissez pas le fer de rabot sur les bords de coupe.

Remarques

- Les fers de rabot disposent de deux tranchants et peuvent être retournés.
- Remplacez ou retournez les fers de rabot toujours par paire.
- N'affûtez pas les fers de rabot.
- Remplacez toujours les fers de rabot l'un après l'autre. Vous pouvez ainsi vous orienter sur celui qui est encore monté lors du montage du fer de rabot neuf.
- Fer de rabot de rechange voir *Pièces de rechange et accessoires, p. 41*.

Démonter les fers de rabot (Fig. A)

1. Placez le réglage de la profondeur de rabotage (2) sur **0**.
2. Dévissez les vis à tête hexagonale (31) avec la clé mixte (19).
3. Abaissez le protège-fer de rabot (16) et coulissez le logement à lames (26) avec fer de rabot (27) et plaque de serrage (28) sur le côté, hors de l'arbre porte-lames (29).
   Pour l'extraction, utilisez une petite pièce en bois.
4. Désassemblez le logement à lames (26), le fer de rabot (27) et la plaque de serrage (28).
   Si les pièces ne se détachent pas d'elles-mêmes, il se peut qu'elles soient résinifiées.

Vous pouvez maintenant retourner ou remplacer le fer de rabot.

Monter les fers de rabot (Fig. A)

1. Nettoyez le cas échéant le logement à lames (26), le fer de rabot (27) et la plaque de serrage (28).
2. Placez la plaque de serrage (28) avec les ergots vers le haut sur un support.
3. Placez le fer de rabot (27) sur la plaque de serrage (28). Le tranchant repose sur les ergots du haut. La rainure repose sur les ergots du bas.
4. Placez le logement à lames (26) sur le fer de rabot (27) et la plaque de serrage (28). Les vis à tête hexagonale (31) sont orientées vers le haut. Les trous passent sur les ergots ronds.
5. Tournez complètement les vis à tête hexagonale (31) sur le logement à lames (26) et coulissez le logement à lames avec fer de rabot (27) et plaque de serrage (28) sur le côté dans l'arbre porte-lames (29).
   Les vis à tête hexagonale sont orientées vers l'avant.
6. Resserrez fermement à la main les vis à tête hexagonale (31).
7. Alignez le fer de rabot (27).

Aligner les fers de rabot (Fig. A)

Objectif : Le fer de rabot repose au milieu du logement à lames (26) et affleure la semelle de rabotage (7).

1. Déplacez le fer de rabot (27) sur la hauteur. Pour ce faire, tournez les vis à six pans (30) avec la clé six pans (18) dans le sens (vue sur la semelle de rabotage) :
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   Pour soulever le fer de rabot, vous devez éventuellement dévisser légèrement les vis à tête hexagonale (31).
2. Vérifiez si le fer de rabot (27) affleure la semelle de rabotage en plaçant une planchette en bois sur les deux parties de la semelle de rabotage. Le fer de rabot doit entrer en contact uniformément sur la planchette en bois. Vérifiez également le sens transversal.
3. Serrez solidement le logement à lames (26) avec fer de rabot (27) et plaque de serrage (28) au milieu dans l'arbre porte-lames (29) avec les vis à tête hexagonale (31).
4. Après le vissage des vis à tête hexagonale (31), contrôlez si le fer de rabot (27) affleure la semelle de rabotage (7).
   Si le fer de rabot n'affleure pas la semelle de rabotage : répétez la procédure.

Fonctionnement

Consignes de travail

⚠ **AVERTISSEMENT !** Risque pour la santé ! La sciure peut provoquer des problèmes de santé tels que réactions des voies respiratoires ou cancer. Portez un masque de protection respiratoire et raccordez un système d'aspiration externe.

Consignes relatives au rabotage

- **Profondeur de rabotage**
  Commencez par une profondeur de rabotage faible. La profondeur de rabotage optimale dépend de deux facteurs :
  - dureté du bois :
    bois plus dur → profondeur de rabotage plus faible
  - largeur de rabotage :
    largeur de rabotage plus grande → profondeur de rabotage plus faible
- Vous obtiendrez des surfaces de qualité avec une avance et une pression faibles au milieu de la semelle de rabotage.
- Une avance trop élevée diminue la qualité de la surface et peut provoquer une obstruction rapide de l'éjecteur de copeaux.
- Une bonne performance de coupe n'est obtenue qu'avec des fers de rabot aiguisés qui préservent aussi l'appareil. Tournez ou remplacez les fers de rabot lorsque la performance de coupe diminue.

Consignes relatives au chanfreinage d'arêtes

Les rainures en V (13) sur la partie avant de la semelle de rabotage (7) permet/permettent de chanfreiner des arêtes.

- Placez l'appareil avec la rainure en V sur l'arête de la pièce à usiner et guidez-le le long de l'arête de la pièce à usiner.

Consignes relatives à la réalisation de feuillures

- Le protège-fer de rabot abaissable (16) permet de raboter une feuillure d'une profondeur de ≤ 18 mm.
- La butée parallèle et la butée de profondeur de feuillure facilitent la réalisation de feuillures précises.

Mise en marche et arrêt

Préparation

1. Fixez et sécurisez la pièce à usiner avec des serre-joints ou d'une autre manière sur une surface stable.
2. Réglez la profondeur de rabotage avec la molette de réglage de la profondeur de rabotage (2).
3. Portez un masque de protection respiratoire et raccordez un système d'aspiration externe.
4. Branchez la fiche d'alimentation de l'appareil dans une prise.

Mise en marche

1. Maintenez l'appareil par la poignée (5) et la poignée auxiliaire (2) (surfaces de préhension isolées).
2. Soulevez l'appareil.
3. Appuyez sur le verrouillage d'enclenchement (3).
4. Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (4).
5. Relâchez le verrouillage d'enclenchement (3).
6. Attendez que l'appareil ait atteint sa vitesse de rotation maximale.

Vous pouvez maintenant guider l'appareil contre la pièce à usiner en commençant avec la partie avant de la semelle de rabotage (7).

Arrêt

1. Soulevez l'appareil.
2. Relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt (4).
3. Attendez l'immobilisation de l'arbre porte-lames avant de poser l'outil électrique.
   Vous pouvez poser l'appareil sur le côté pour ne pas endommager le support.
4. Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

Transport

Remarques

- Éteignez l'appareil.
- Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet.
- Débranchez la fiche secteur.
- Retirez l'outil à insérer.

- Portez toujours l'appareil par la poignée (5).

Nettoyage, entretien et stockage

⚠ **AVERTISSEMENT !** Électrocution ! Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche d'alimentation de la prise de courant.
Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Nettoyage

REMARQUE ! Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau. Ne nettoyez pas l'appareil à l'eau courante. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.
L'appareil doit toujours rester propre.

Nettoyage après le fonctionnement

1. Débranchez la fiche secteur.
2. Assurez-vous toujours que les ouïes de ventilation sont propres.
3. Nettoyez la surface de l'appareil avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.
4. Nettoyez régulièrement l'éjecteur de copeaux (10) avec un outil adapté (p. ex. une pièce de bois ou de l'air comprimé).

Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

Remplacer la courroie de transmission

Remarques

- Remplacez une courroie de transmission usée.
- Retirez le couvercle pour contrôler la courroie de transmission.
- Lorsque le moteur tourne, mais l'arbre porte-lames ne tourne pas correctement, cela peut entraîner une usure de la courroie de transmission.

Outils nécessaires

- Tournevis cruciforme ⊕ PH2

Procédure (Fig. B)

1. Débranchez la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Retirez les vis (9) et le couvercle (8).
3. Retirez la courroie de transmission (33) usée.
4. Placez la courroie de transmission (33) neuve tout d'abord autour de la roue crantée (34).
5. Tirez la courroie de transmission (33) sur la grande roue crantée (32). Tournez en même temps la grande roue crantée.
6. Montez le couvercle (8) avec les vis (9).

Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

Recyclage/protection de l'environnement

Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :
les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources. Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,

- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Service

Garantie

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 494800_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur

l'autocollant au dos ou en dessous du produit.

- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur *parkside-diy.com* dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie (France)

Chère cliente, cher client,

ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation – Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation – Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant':
   - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
   - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation –Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Article L217-12 du Code de la consommation– L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la

manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.
Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.
La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles.
Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.
L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.
Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 494800_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur *parkside-diy.com* dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Sur le site *parkside-diy.com*, vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce QR code vous permet d'accéder directement au site *parkside-diy.com*. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 494800_2504, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.

  Remarque : Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.
- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 907612
Formulaire de contact à
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

BE **Service Belgique**
Tel.: 0800 12614
Formulaire de contact à
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
www.grizzlytools.de

Pièces de rechange et accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse *www.grizzlytools.shop*. En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous à : *Service-Center, p. 41*

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Pos. n°	Désignation	N° de commande
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Set d'accessoires: Adaptateur pour système d'aspiration, Clé six pans, Clé mixte, Vis à tête bombée, Rondelle, Écrou papillon, Butée parallèle, Support, Butée de profondeur de feuillure	91106282
27	2× Lame de rabot	91106283
33	Courroie de transmission (Vega EPJ243)	91106281

Traduction de la déclaration UE de conformité originale

Produit: **Rabot électrique**

Modèle: **PEH 30 E5**

Número de serie: 000001 – 164000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALLEMAGNE
29.09.2025



Christian Frank
Mandataire de documentation

Inhoudsopgave

Inleiding.....43
Reglementair gebruik.....43
Inhoud van het pakket/accessoires.....43
Overzicht.....44
Werkingsbeschrijving.....44
Technische gegevens..... 44
Veiligheidsaanwijzingen..... 45
Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen..... 45
Pictogrammen en symbolen..... 45
Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap.....45
Veiligheidsinstructies voor schaafmachines.....47
Verdere veiligheidsmaatregelen.....47
Restrisico's..... 48
Voorbereiding..... 48
Bedieningselementen..... 48
Spaanderuitworp demonteren en monteren.....49
Parallelaanslag gebruiken..... 49
Inklapbare diepteaanslag gebruiken.....49
Stofafzuigvoorziening aansluiten..... 49
Schaafmessen omdraaien of vervangen..... 49
Bedrijf.....50
Werkinstructies..... 50
In- en uitschakelen.....51
Transport.....51
Reiniging, onderhoud en opslag.....51
Reiniging..... 51
Onderhoud.....52
Aandrijfriem vervangen..... 52
Opslag.....52
Afvoeren/milieubescherming.....52
Service..... 52
Garantie..... 52
Reparatie-service.....53
Service-Center.....54
Importeur..... 54
Reserveonderdelen en toebehoren.....54
Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring.....54
Explosietekening.....143

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe elektrische schaafmachine (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd).
U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Schaven, afschuinen en sponnen van houten materialen zoals balken en planken.

  Werkstukken mogen alleen worden bewerkt als zij voldoende zijn vastgezet.

Bedrijf alleen in droge ruimten.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

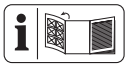
Inhoud van het pakket/ accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Elektrische schaafmachine
- Parallelaanslag
- Papieren zak
  - Inbussleutel
  - Steeksleutel
  - Blinde schroef
  - Dichtingsring
  - Vleugelmoer
  - Houder
  - Felsdiepteaanslag
- Adapter voor externe stofafzuiging
- Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat vindt u op de voorste en achterste uitvouwpagina.

1 Schaal (Spaandiepte)
2 Spaandiepte-instelling / Extra handvat (geïsoleerd greepvlak)
3 Inschakelblokkering
4 Aan-/uitknop
5 Handgreep (geïsoleerd greepvlak)
6 Netsnoer
7 Schaafzool
8 Afdekking
9 Schroef (Afdekking)
10 Spaanderuitworp
11 Vleugelschroef
12 Houder (Parallelaanslag)
13 V-groef
14 Adapter voor externe stofafzuiging
15 Houder (Felsdiepteaanslag)
16 Intrekbare schaafmesbescherming
17 Parkeerschoen
18 Inbussleutel
19 Steeksleutel
20 Blinde schroef
21 Dichtingsring
22 Vleugelmoer
23 Parallelaanslag
24 Houder (Parallelaanslag)
25 Felsdiepteaanslag

Fig. A

26 Meshouder
27 Schaafmessen
28 Klemplaat
29 Mesas
30 Inbusschroef
31 Zeskantschroef

Fig. B

32 Riemwiel (groot)
33 Aandrijfriem
34 Riemwiel (klein)

Fig. C

35 Leesmarkering (Felsdiepteaanslag)

Werkingsbeschrijving

Het apparaat heeft een roterende schaafas met twee schaafmessen. Het apparaat is geschikt voor het schaven van balken en planken, het afschuinen van randen en het sponnen.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

Technische gegevens

Elektrische schaafmachine ..... PEH 30 E5

Nominale spanning U ..... 230 V~, 50 Hz
Nominaal ingangsvermogen P ..... 750 W
Veiligheidsklasse ..... ⧈ II (dubbele isolatie)
Stationair toerental n_0 .....16500 min^{-1}
Spaandiepte .....0 – 3 mm
Vouwdiepte .....≤ 18 mm
Schaafbreedte ..... ≤ 82 mm
Lengte Netsnoer ..... 3 m
Gewicht .....≈ 2,7 kg
Geluidsdrukniveau (L_{pA}) ..89,8 dB; K_{pA}=3 dB
Geluidsvermogenniveau (L_{WA})
.....97,8 dB; K_{WA}=3 dB
Trilling (a_h)
– Handgreep .....2,568 m/s^2; K=1,5 m/s^2
– Extra handvat .....3,771 m/s^2; K=1,5 m/s^2

Opmerkingen over geluids- en trillingswaarden

De geluids- en trilwaarden zijn vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

⚠ **VOORZICHTIG!** Gehoorschade! Draag gehoorbescherming.

De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap te vergelijken. De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.

⚠ **WAARSCHUWING!** De trillings- en geluidsemissies tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische gereedschap kunnen afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder het type werkstuk dat wordt bewerkt. Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te definiëren om de bediener te beschermen op basis van een schatting van de trillingsbelasting tijdens de werkelijke gebruiksomstandigheden. Houd hierbij rekening met alle fasen van de bedrijfscyclus, bijvoorbeeld ook periodes wanneer het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en periodes wanneer het weliswaar is ingeschakeld maar zonder belasting draait.

Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

⚠ **GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

⚠ **WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

⚠ **VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

AANWIJZING! Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

Pictogrammen en symbolen

Pictogrammen op het apparaat


Lees de gebruiksaanwijzing


Gebruik adembescherming


Elektrische veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)


Spaandiepte-instelling


Looprichting van het schaafmes



Draairichting vergrendelen


Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

⚠ **WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen, instructies, illustraties en specificaties bij dit elektrische gereedschap.** Volgt u niet alle onderstaande instructies, dan kan dit leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. **Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstige naslag.**

De term „elektrisch gereedschap" in de waarschuwingen verwijst naar uw op netstroom aangedreven elektrische gereedschap (met netsnoer) of uw accu-aangedreven elektrische gereedschap (zonder netsnoer).

1. **VEILIGE WERKPLEK**

a) **Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** Rommelige of donkere werkplekken leiden tot ongevallen.

b) **Gebruik geen elektrische gereedschappen in omgevingen met ontploffingsgevaar, bijvoorbeeld als ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof aanwezig is.** Elektrische gereedschappen

produceren vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

c) **Houd kinderen en omstanders op een afstand terwijl u met een elektrisch gereedschap werkt.** Wordt u afgeleid, dan zou u de controle over het gereedschap kunnen verliezen.

2. **ELEKTRISCHE VEILIGHEID**

a) **De stekker van het elektrische gereedschap moet overeenkomen met het stopcontact. Breng nooit modificaties aan de stekker aan. Gebruik bij geaarde (geïsoleerde) elektrische gereedschappen nooit een adapterstekker.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten reduceren het risico op elektrische schok.

b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde of geïsoleerde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op elektrische schok als uw lichaam geaard of geïsoleerd is.

c) **Stel elektrische gereedschappen niet bloot aan regen of natte omgevingen.** Indringend water in een elektrisch gereedschap verhoogt het risico op elektrische schok.

d) **Gebruik het netsnoer niet voor oneigenlijke doelen. Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen of te trekken of om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het netsnoer uit de buurt van warmte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of warrige netsnoeren verhogen het risico op elektrische schok.

e) **Werkt u buitenshuis met het elektrische gereedschap, gebruik dan een verlengkabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengkabel voor buitenshuis reduceert het risico op elektrische schok.

f) **Als u alsnog een elektrisch gereedschap op een vochtige locatie moet gebruiken, gebruik dan een stroomvoorziening met aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op elektrische schok.

3. **PERSOONLIJKE VEILIGHEID**

a) **Blijf alert, kijk uit wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het bedienen van een elektrisch gereedschap. Gebruik een elektrisch gereedschap niet als u moe bent of onder de invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Eén moment van onoplettendheid kan bij het gebruik van elektrisch gereedschap leiden tot ernstig letsel.

b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van voor de omstandigheden passende beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, antislipschoenen, veiligheidshelmen of oorbeschermers reduceert het risico op letsels.

c) **Voorkom onbedoelde inschakeling. Zorg ervoor dat de schakelaar op de uit-stand staat voordat u het gereedschap aansluit op de netstroom en/of op het accupack en voordat u het oppakt of wegdraagt.** Het dragen van elektrisch gereedschap met uw vinger op de schakelaar of het onder stroom zetten van elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar aanstaat, is vragen om ongelukken.

d) **Verwijder eventuele stel- of moersleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een achtergelaten moer- of stelsleutel op een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap kan leiden tot letsel.

e) **Strek u niet te ver uit. Blijf op elk moment stevig staan en bewaar uw evenwicht.** Zo hebt u in onverwachte situaties betere controle over het elektrische gereedschap.

f) **Draag gepaste kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Losse kleding, losse juwelen of lange haren kunnen verstrikt raken in bewegende delen.

g) **Als het gereedschap is voorzien voor de aansluiting van stofafzuig- en stofopvangsystemen, zorg er dan voor dat die aangesloten zijn en correct worden gebruikt.** Het gebruik van stofopvangsystemen kan stofgerelateerde risico's reduceren.

h) **Ook al hebt u reeds veel ervaring met het gereedschap, laat nooit uw waakzaamheid zakken en negeer nooit de veiligheidsprincipes van het gereedschap.** Eén onachtzame beweging kan in een fractie van een seconde leiden tot ernstig letsel.

4. **GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP**

a) **Forceer het elektrische gereedschap niet. Gebruik het correcte elektrische gereedschap voor uw toepassing.** Het juiste elektrische gereedschap zal het werk beter en veiliger uitvoeren tegen de snelheid waarvoor het was bedoeld.

b) **Gebruik het elektrische gereedschap niet als de aan-/uitknop niet vlot schakelt.** Een elektrisch gereedschap dat niet met de schakelaar kan worden beheerst, is gevaarlijk en moet worden vervangen.

c) **Haal de stekker uit het stopcontact en/ of haal het accupack, indien verwijderbaar, uit het elektrische gereedschap voordat u enige aanpassingen aan het gereedschap uitvoert, toebehoren verwisselt of het elektrische gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen reduceren het risico op onbedoelde inschakeling van het elektrische gereedschap.

d) **Berg niet-gebruikte elektrische gereedschappen op buiten het bereik van kinderen, en laat personen die niet bekend zijn met het elektrische gereedschap of met deze instructies, niet werken met het elektrische gereedschap.** In de handen van onopgeleide gebruikers kunnen elektrische gereedschappen erg gevaarlijk zijn.

e) **Onderhoud elektrische gereedschappen en de toebehoren ervan. Controleer ze op verkeerde uitgelijnde of vastklemmende bewegende delen, kapotte onderdelen en andere omstandigheden die de werking van het elektrische gereedschap kunnen aantasten. Laat in geval van schade het elektrische gereedschap repareren voordat u het gebruikt.** Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f) **Houd alle snijgereedschap scherp en schoon.** Goed onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten blijven minder vaak geklemd zitten en zijn vlotter te beheersen.

g) **Gebruik de elektrische gereedschappen, toebehoren, bits en dergelijke overeenkomstig de instructies en houd rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren taak.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere taken dat de bedoelde taken, kan leiden tot een gevaarlijke situatie.

h) **Houd de handgrepen en grijpvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij.** Gladde handgrepen en grijpvlakken hinderen de veilige omgang en de controle over het gereedschap in onverwachte situaties.

5. **REPARATIES**

a) **Laat uw elektrische gereedschap alleen repareren door een erkend technicus met behulp van identieke vervangingsdelen.** Dit verzekert dat de veiligheid van het elektrische gereedschap wordt behouden.

Veiligheidsinstructies voor schaafmachines

- **Wacht totdat de snijkop stilstaat voordat u het gereedschap neerlegt.** Een onafgedekte roterende snijkop kan het oppervlak vastgrijpen, met mogelijk verlies van controle over het gereedschap en ernstig letsel als gevolg.
- **Houd het elektrische gereedschap vast aan de geïsoleerde grijpvlakken, want de snijknop kan in aanraking komen met het eigen netsnoer.** Bij het doorsnijden van „onder stroom staande" draden kunnen blootliggende metalen onderdelen van het elektrische gereedschap „onder stroom staan" en de bediener een elektrische schok bezorgen.
- **Gebruik klemmen of andere praktische middelen om het werkstuk te ondersteunen en vast te zetten op een stabiele ondergrond.** Houdt u het werkstuk met de hand vast of tegen uw lichaam, dan is het onstabiel, zodat u er de controle over kunt verliezen.

Verdere veiligheidsmaatregelen

- Sluit het apparaat slechts aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (RCD) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden vervangen om veiligheidsrisico's te voorkomen. Neem contact op met het servicecentrum.
- **Houd het elektrische gereedschap steeds zo, dat het tijdens de werk-**

zaamheden vlak op het te bewerken werkstuk ligt. Anders kan het elektrische gereedschap scheeftrekken en letsels veroorzaken.
- **Voer het elektrische gereedschap alleen ingeschakeld tegen het werkstuk aan.** Anders bestaat het risico op een terugslag, wanneer het gebruikte werktuig in het werkstuk vast komt te zitten.
- **Grijp niet met de handen in de spaanderuitworp.** U kunt zich verwonden aan roterende delen.
- **Schaaf nooit over metalen voorwerpen, spijkers of schroeven.** Mes en mesas kunnen worden beschadigd en meer trillingen met zich meebrengen.
- Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt. Asbest wordt als kankerverwekkend beschouwd.
- **Tijdens de werkzaamheden kunnen schadelijke stoffen ontstaan.** Draag een masker voor ademhalingsbescherming en sluit een externe stofafzuiging aan.
- **Controleer de schaafmessen regelmatig op schade.** Gebruik uitsluitend scherpe, onbeschadigde schaafmessen.
- Houd de verluchtingsopeningen schoon.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen:
  - telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat
  - als het netsnoer beschadigd of verstrikt is
  - voordat u blokkeringen verwijdert of verstoppingen verhelpt
  - voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt
  - na het raken van een vreemd voorwerp om de machine te controleren op schade;
  - voor een onmiddellijke controle wanneer het apparaat sterk begint te trillen.
- **Vervang, om veiligheidsredenen, versleten of beschadigde onderdelen.** Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en toebehoren.
- **Gebruik enkel toebehoren dat door PARKSIDE aanbevolen is.** Ongeschikte toebehoren kunnen leiden tot elektrische schok of brand.

Restrisico's

Zelfs als u dit apparaat volgens de instructies gebruikt, zijn er altijd restrisico's. De volgende gevaren kunnen ontstaan in verband met het ontwerp en de constructie van dit apparaat:
- Oogletsel, indien geen geschikte oogbescherming wordt gedragen.
- Schade aan de longen, indien geen geschikte ademhalingsbescherming wordt gedragen.
- Gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
- Schade aan de gezondheid als gevolg van trillingen van hand en arm als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet naar behoren wordt bewogen en onderhouden.
- Snijwonden

⚠ **WAARSCHUWING!** Gevaar door elektromagnetisch veld dat wordt gegenereerd tijdens het bedrijf van het apparaat. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstige of dodelijke letsels te reduceren, adviseren wij personen met medische implantaten om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat zij het apparaat bedienen.

Voorbereiding

⚠ **WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Steek de stekker pas in het stopcontact als het apparaat volledig is voorbereid voor gebruik.

Bedieningselementen

Maak u vóór het eerste gebruik van het apparaat vertrouwd met de bedieningselementen van het apparaat.
- **Spaandiepte-instelling (2)**
  - Stel de spaandiepte in met de draaiknop.
  - Instelbare spaandiepte: 0 – 3 mm
- **Inschakelblokkering (3)**
  - Vergrendelt de aan/uit-schakelaar tegen onbedoelde bediening.
  - Ontgrendelen: Drukken
- **Aan-/uitknop (4)**
  - Inschakelen: Drukken

- Toerental traploos regelen: Hoe verder u de aan/uit schakelaar duwt, des te hoger het toerental is.
- Uitschakelen: Loslaten

- **Parkeerschoen (17)**
  - De parkeerschoen maakt het mogelijk om de schaafmachine te parkeren zonder de ondergrond te beschadigen.
  - De parkeerschoen wordt uitgeschoven wanneer u de schaafzool van het werkstuk tilt.
  - Bij het schaven verzinkt de parkeerschoen automatisch in de schaafzool.

Spaanderuitworp demonteren en monteren

Instructies

- Werk niet zonder spaanderuitworp.
- U kunt de spaanderuitworp aan beide kanten monteren.
- Sluit indien mogelijk een externe stofafzuiging aan.

Spaanderuitworp demonteren

1. Ontgrendel de spaanuitworp (10): Draai de spaanderuitworp tegen de richting LOCK.
2. Trek de spaanderuitworp (10) uit het apparaat.

Spaanderuitworp monteren

1. Schuif de spaanderuitworp (10) in het apparaat.
   Zorg ervoor dat de nok van de spaanderuitworp in de uitsparing van het apparaat past.
2. Vergrendel de spaanuitworp (10): Draai de spaanderuitworp in de richting LOCK.

Parallelaanslag gebruiken

Instructies

- De parallelaanslag maakt vouwen gemakkelijker.
- Werk met zijdelingse druk.

Parallelaanslag monteren (Fig. C)

1. Steek de slotschroef (20) door de houder (24) en de parallelaanslag (23).
2. Let de sluitring (21) op de slotschroef (20).
3. Draai de vleugelmoer (22) op de slotschroef (20) vast.
4. Monteer de houder (24) met de vleugelschroef (11) op het apparaat.

Parallelaanslag instellen (Fig. C)

1. Los de vleugelmoer (22).
2. Stel de gewenste breedte in.
3. Draai de vleugelmoer (22) weer vast.

Inklapbare diepteaanslag gebruiken

Instructies

- De inklapbare diepteaanslag maakt vouwen gemakkelijker.

Procedure (Fig. C)

1. Monteer de inklapbare diepteaanslag (25) met de vleugelschroef (11).
2. Stel de gewenste felsdiepte in.
   Lees de ingestelde felsdiepte af bij de leesmarkering (35).
3. Draai de vleugelmoer (11) vast.

Stofafzuigvoorziening aansluiten

Instructies

- Zorg ervoor dat de stofafzuiging geschikt is, bijvoorbeeld een werkplaatsstofzuiger. Normale huishoudelijke stofzuigers zijn niet geschikt voor het zuigen van houtsnippers. Deze informatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van het externe apparaat.

Procedure

- Probeer de externe zuigslang (niet meegeleverd) rechtstreeks op de spaanderuitworp (10) aan te sluiten.
- Als dit niet lukt, steekt u de adapter op de stofafzuiging (14) in de spaanderuitworp (10). Sluit de externe zuigslang aan de adapter voor de stofafzuiging aan.
- Adapter voor de stofafzuiging (14) en externe zuigslang kunnen gemakkelijk van de spaanderuitworp (10) afgetrokken worden.

Schaafmessen omdraaien of vervangen

⚠ **WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact

⚠ **VOORZICHTIG!** Snijwonden! Grijp de schaafmachine niet vast aan de snijkanten.

Opmerking

- De schaafmessen hebben twee snijkanten en kunnen worden omgedraaid.
- Vervang en draai de schaafmessen altijd twee per twee om.
- Slijp de schaafmessen niet bij.
- Vervang de schaafmessen altijd na elkaar. Zo kunt u tijdens de montage van het nieuwe schaafmes zich oriënteren op het nog gemonteerde schaafmes.
- Reserve-schaafmes zie *Reserveonderdelen en toebehoren, Pag. 54*.

Schaafmes demonteren (afb. A)

1. Stel de spaandiepte-instelling (2) in op **0**.
2. Draai de zeskantschroeven (31) los met de steeksleutel (19).
3. Laat de schaafmesbescherming (16) zakken en schuif de meshouder (26) met schaafmes (27) en klemplaat (28) zijwaarts uit de mesas (29).
   Gebruik een stukje hout om het mes eruit te schuiven.
4. Demonteer de meshouder (26), het schaafmes (27) en de klemplaat (28).
   Als de onderdelen niet vanzelf uit elkaar vallen, kunnen ze verstopt zijn.

U kunt het schaafmes nu omdraaien of vervangen.

Schaafmes monteren (afb. A)

1. Reinig indien nodig de meshouder (26), het schaafmes (27) en de klemplaat (28).
2. Plaats de klemplaat (28) op een oppervlak met de nokken naar boven gericht.
3. Leg het schaafmes (27) op de klemplaat (28). Het snijvlak ligt bij de hoge nokken. De groef rust op de lage nokken.
4. Plaats de meshouder (26) op het schaafmes (27) en de klemplaat (28). De zeskantschroeven (31) wijzen naar boven. De gaten passen op de ronde nokken.
5. Draai de zeskantschroeven (31) volledig op de meshouder (26) en schuif de meshouder met schaafmes (27) en klemplaat (28) in de zijkant van de mesas (29). De zeskantschroeven wijzen naar voor.
6. Draai de zeskantschroeven met de hand (31) vast.
7. Lijn het schaafmes (27) uit.

Schaafmes uitlijnen (afb. A)

Doel: Het schaafmes zit in het midden van de meshouder (26) en uitgelijnd met de schaafzool (7).

1. Stel de hoogte van het schaafmes in (27). Draai daartoe de zeskantschoeven (30) met de inbussleutel (18) in richting (met blik op de schaafzool):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   Om het schaafmes op te tillen moet u evt. de zeskantschroeven (31) wat lossen.
2. Test of het schaafmes (27) uitgelijnd is met de schaafzool, door een houten plank over beide delen van de schaafzool te leggen. Het schaafmes moet gelijkmatig tegen het houten plankje aanstoten. Test ook in dwarsrichting.
3. Klem de meshouder (26) met schaafmes (27) en klemplaat (28) in het midden van de mesas (29) vast met de zeskantschroeven (31).
4. Controleer na het vastdraaien van de zeskantschroeven (31) of het schaafmes (27) gelijk ligt met de schaafzool (7).
   Als het schaafmes niet gelijk ligt met de schaafzool: Herhaal het proces.

Bedrijf

Werkinstructies

⚠ **WAARSCHUWING!** Gezondheidsrisico! Houtstof kan gezondheidsproblemen veroorzaken, zoals ademhalingsreacties of kanker. Draag een masker voor ademhalingsbescherming en sluit een externe stofafzuiging aan.

Opmerkingen over schaven

- **Spaandiepte**
  Begin met geringe spaandiepte. De optimale spaandiepte hangt van twee factoren af:
  - Hardheid van het hout:
    harder hout → minder spaandiepte
  - Schaafbreedte:
    grotere schaafbreedte → minder spaandiepte
- Met weinig voeding en druk in het midden van de schaafzool verkrijgt u hoogwaardige oppervlakken.

- Een te hoge voedingssnelheid vermindert de oppervlaktekwaliteit en kan de spaanderuitworp snel verstoppen.
- Enkel scherpe schaafmessen zorgen voor goede snijprestaties en beschermen het apparaat. Draai of vervang het schaafmes wanneer het snijvermogen afneemt.

Opmerkingen over het afschuinen van randen

Met de V-groeven (13) vooraan in de schaafzool (7) kunt u randen afbramen.

- Plaats het apparaat met de V-groef op de rand van het werkstuk en leid het apparaat langs de rand van het werkstuk.

Opmerkingen over sponnen

- De intrekbare schaafmesbescherming (16) laat toe sponningen te schaven met een maximale diepte van ≤ 18 mm.
- Parallelaanslag en felsdiepteaanslag vergemakkelijken het precieze sponnen.

In- en uitschakelen

Voorbereiding

1. Zet het werkstuk op een stabiele ondergrond vast met behulp van klemmen of op een andere manier.
2. Stel met de draaiknop voor spaandiepte-instelling (2) de spaandiepte in.
3. Draag een masker voor ademhalingsbescherming en sluit een externe stofafzuiging aan.
4. Steek de stekker van het apparaat in een stopcontact.

Inschakelen

1. Houd het apparaat vast aan de handgreep (5) en de hulphandgreep (2) (geïsoleerde greepvlakken).
2. Til het apparaat op.
3. Druk op de inschakelblokkering (3).
4. Druk op de aan-/uitknop (4).
5. Laat de inschakelblokkering (3) los.
6. Wacht tot het apparaat zijn volle toerental heeft bereikt.

U kunt het apparaat nu met het voorste deel van de schaafzool (7) eerst tegen het werkstuk geleiden.

Uitschakelen

1. Til het apparaat op.
2. Laat de aan-/uitschakelaar (4) los.
3. Wacht totdat de mesas stilstaat voordat u het apparaat weglegt.

U kunt het apparaat op zijn zijkant leggen, zodat het oppervlak niet wordt beschadigd.

4. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als u het apparaat onbeheerd achterlaat of als u klaar bent met werken.

Transport

Instructies

- Schakel het apparaat uit.
- Verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Haal de stekker uit het wandstopcontact.
- Verwijder het inzetgereedschap.
- Draag het apparaat altijd aan de handgreep (5).

Reiniging, onderhoud en opslag

⚠ **WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

Reiniging

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar! Verkeerde reiniging kan het apparaat beschadigen. Spuit het apparaat nooit schoon met water. Reinig het apparaat niet onder stromend water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

Houd het apparaat steeds schoon.

Reiniging na gebruik

1. Haal de stekker uit het wandstopcontact.
2. Houd de verluchtingsopeningen schoon.
3. Reinig het oppervlak van het apparaat met een zachte borstel, een penseel of een doek.
4. Reinig de spaanderuitworp (10) regelmatig met geschikt gereedschap (bijv. met een stuk hout of met perslucht).

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

Aandrijfriem vervangen

Instructies

- Vervang een versleten aandrijfriem.
- Verwijder het deksel om de aandrijfriem te controleren.
- Als de motor draait, maar de messenas niet goed draait, is de aandrijfriem mogelijk versleten.

Benodigde gereedschappen

- Kruiskopschroevendraaier ⊕ PH2

Procedure (Fig. B)

1. Trek de stekker uit de contactdoos.
2. Verwijder de schroeven (9) en het deksel (8).
3. Verwijder de versleten aandrijfriem (33).
4. Leg de nieuwe aandrijfriem (33) eerst om het kleine riemwiel (34).
5. Trek de aandrijfriem (33) op het grote riemwiel (32). Draai hierbij het grote riemwiel.
6. Monteer het deksel (8) met de schroeven (9).

Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschut tegen stof
- buiten het bereik van kinderen

Afvoeren/milieubescherming

Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.
Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Service

Garantie

Beste klant,
U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat het defect us en wanneer het zich heeft voorgedaan.
Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden ge-

meld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen of schade aan breekbare onderdelen.

Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden.

Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 494800_2504) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op *parkside-diy.com* in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtvervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden op *parkside-diy.com*. Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar *parkside-diy.com*. Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 494800_2504 in te voeren.

Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt** . U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.
  Opmerking: stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.
- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprespost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

Service-Center

NL **Service Nederland**
Tel.: 08000 229556
Contactformulier op
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

BE **Service België**
Tel.: 0800 12614
Contactformulier op
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
www.grizzlytools.de

Reserveonderdelen en toebehoren

Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via *www.grizzlytools.shop*. Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met: *Service-Center, Pag. 54*

Pos. nr.	Benaming	Bestelnr.
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Toebehorenset: Adapter voor externe stofafzuiging, Inbussleutel, Steeksleutel, Blinde schroef, Dichtingsring, Vleugelmoer, Parallelaanslag, Houder, Felsdiepteaanslag	91106282
27	2× Schaafmessen	91106283
33	Aandrijfriem (Vega EPJ243)	91106281

Vertaling van de originele EU-conformiteitsverklaring

Product: **Elektrische schaafmachine**

Model: **PEH 30 E5**

Serienummer: 000001 – 164000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:

CE
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
29.09.2025



Christian Frank
Documentatie gemachtigde

Índice de contenido

Introducción..... 55
Uso previsto.....55
Volumen de suministro/accesorios.....55
Vista general..... 56
Descripción del funcionamiento..... 56
Datos técnicos..... 56
Indicaciones de seguridad..... 57
Significado de las indicaciones de seguridad..... 57
Gráficos y símbolos..... 57
Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica.....57
Instrucciones de seguridad para cepilladoras.....59
Indicaciones de seguridad adicionales..... 59
Riesgos residuales..... 60
Preparación..... 60
Elementos de control..... 60
Desmontar y montar el expulsor de virutas..... 61
Utilizar el tope paralelo..... 61
Utilizar el tope de profundidad de rebaje..... 61
Conectar la aspiración de polvo..... 61
Invertir o cambiar la cuchilla de cepillado.....61
Funcionamiento.....62
Indicaciones de trabajo.....62
Encendido y apagado..... 63
Transporte.....63
Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....63
Limpieza.....64
Mantenimiento..... 64
Sustituir la correa de transmisión..... 64
Almacenamiento..... 64
Eliminación/protección del medio ambiente..... 64
Servicio..... 64
Garantía..... 64
Servicio de reparación..... 66
Service-Center..... 66
Importador..... 66
Piezas de repuesto y accesorios.....66
Traducción de la declaración UE de conformidad..... 67
Vista explosionada.....143

Introducción

Enhorabuena por la compra de nueva cepilladora eléctrica (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).
Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para los usos siguientes:

- Cepillado de materiales de madera –por ejemplo, vigas y tablas–, biselado de los bordes o cepillado de rebajes.
  Las piezas de trabajo solo pueden trabajarse si están sujetadas de manera suficiente.

Funcionamiento exclusivamente en espacios secos.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

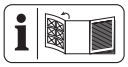
Volumen de suministro/ accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Cepillo eléctrico
- Tope paralelo
- Bolsa de papel
  - Llave Allen
  - Llave de boca
  - Tirafondos
  - Arandela
  - Tuerca de mariposa
  - Soporte
  - Tope de profundidad de rebaje
- Adaptador para la aspiración externa de polvo
- Traducción del manual original

Vista general



En las páginas desplegables delantera y trasera encontrará ilustraciones del aparato.

1 Escala (Profundidad del arranque de virutas)
2 Ajuste de la profundidad de arranque de viruta / Empuñadura adicional (Empuñaduras aisladas)
3 Bloqueo de encendido
4 Interruptor de encendido/apagado
5 Empuñadura (Empuñaduras aisladas)
6 Cable de conexión eléctrica
7 Base del cepillo
8 Tapa
9 Tornillo (Tapa)
10 Expulsor de virutas
11 Tornillo de mariposa
12 Alojamiento (Tope paralelo)
13 Ranura en V
14 Adaptador para la aspiración externa de polvo
15 Alojamiento (Tope de profundidad de rebaje)
16 Protección de la cuchilla de cepillado plegable
17 Zapata de estacionamiento
18 Llave Allen
19 Llave de boca
20 Tirafondos
21 Arandela
22 Tuerca de mariposa
23 Tope paralelo
24 Soporte (Tope paralelo)
25 Tope de profundidad de rebaje

Fig. A

26 Portacuchillas
27 Cuchillas de cepillado
28 Placa de sujeción
29 Eje de la cuchilla
30 Tornillo Allen
31 Tornillo hexagonal

Fig. B

32 Polea (grande)
33 Correa de tracción
34 Polea (pequeña)

Fig. C

35 Marca de lectura (Tope de profundidad de rebaje)

Descripción del funcionamiento

El dispositivo tiene un eje de cepillado giratorio equipado con dos cuchillas de cepillado. El dispositivo es adecuado para el cepillado de vigas y tablas, biselado de bordes y rebaje.
El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

Datos técnicos

Cepillo eléctrico ..... PEH 30 E5
Tensión nominal *U* ..... 230 V~, 50 Hz
Potencia nominal de entrada *P* ..... 750 W
Clase de protección .. ⧈ II (doble aislamiento)
Régimen de ralentí n_0 ..... 16500 min^{-1}
Profundidad del arranque de virutas
..... 0 – 3 mm
Profundidad de rebajo .....≤ 18 mm
Anchura de cepillado .....≤ 82 mm
Longitud Cable de conexión eléctrica ..... 3 m
Peso .....≈ 2,7 kg
Nivel de presión acústica (L_{pA})
..... 89,8 dB; K_{pA}=3 dB
Nivel de potencia acústica (L_{WA})
.....97,8 dB; K_{WA}=3 dB
Vibración (a_h)
– Empuñadura ..... 2,568 m/s^2; K=1,5 m/s^2
– Empuñadura adicional
.....3,771 m/s^2; K=1,5 m/s^2

Indicaciones sobre los valores de ruido y vibraciones

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

⚠ **¡PRECAUCIÓN!** ¡Daños auditivos! Use protección para los oídos.

Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra. Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente al valor indicado cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa. Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la carga de vibraciones durante las condiciones reales de uso. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del ciclo de trabajo, por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga.

Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

Significado de las indicaciones de seguridad

⚠ **¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

⚠ **¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

¡NOTA IMPORTANTE! Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

Gráficos y símbolos

Símbolos gráficos sobre el aparato


Lea las instrucciones de uso


Utilice protección respiratoria


Clase de protección II (Aislamiento doble)


Ajuste de la profundidad de arranque de viruta


Sentido de avance de la cuchilla de cepillado



Bloquear el sentido de giro


Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

Advertencias de seguridad generales de la herramienta eléctrica

⚠ **¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad, instrucciones, ilustraciones y especificaciones proporcionadas con esta herramienta eléctrica.** Si no se siguen todas las instrucciones incluidas más abajo puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves. **Guarde todas las advertencias e instrucciones para referencia futura.**

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica operada con corriente de la red eléctrica (con cable eléctrico), o su herramienta eléctrica operada con baterías (sin cable eléctrico).

1. **SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO**

a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras favorecen los accidentes.

b) **No opere las herramienta eléctricas en atmósferas explosivas tales como en presencia de líquidos, gases o polvo inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o los gases.

c) **Mantenga alejados a los niños y personas en el área cuando esté operando una herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2. **SEGURIDAD ELÉCTRICA**

a) **Las clavijas de las herramientas eléctricas tienen que coinicidir con el enchufe. Nunca modifique la clavija de ninguna forma. No utilice ningún adaptador con herramientas conectadas a tierra.** Las clavijas originales no modificadas y los enchufes adecuados reducen el riesgo de descarga eléctrica.

b) **Evite el contacto entre su cuerpo y las superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, cables y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o ambientes húmedos.** Si el agua penetra en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

d) **No maltrate el cable. Nunca use el cable para cargar, jalar o desconectar la herramienta eléctrica. Mantenga alejado el cable del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) **Al usar una herramienta eléctrica en exteriores, utilice una extensión adecuada para uso en exteriores.** Utilizar un cable adecuado para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.

f) **Si es inevitable utilizar una herramienta eléctrica en una ubicación húmeda, utilice una fuente protegida con un dispositivo de corriente residual (RCD).** Utilizar un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3. **SEGURIDAD PERSONAL**

a) **Manténgase alerta, fíjese en lo que está haciendo, y utilice el sentido común cuando esté utilizando una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al operar herramientas eléctricas pueden tener como resultado graves lesiones físicas.

b) **Utilice equipo de protección personal. Siempre utilice protección para los ojos.** Utilizar equipo protector, como una máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, un casco, o protección auditiva para lograr las condiciones apropiadas reduce la posibilidad de lesiones personales.

c) **Evite un arranque involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectar la fuente de energía y/o el paquete de baterías, y antes de recoger o cargar la herramienta.** Cargar las herramientas eléctricas con su dedo puesto en el interruptor o conectar la energía a herramientas eléctricas que tienen el interruptor encendido aumenta la posibilidad de tener accidentes.

d) **Retire cualquier llave de ajuste o llave ingles antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave inglesa o una llave que se haya dejado pegada a una parte giratoria de la herramienta eléctrica puede ocasionar lesiones personales.

e) **No se extralimite. Mantenga una posición y un balance adecuados en todo momento.** Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) **Vista ropa adecuada. No utilice ropa suelta o joyas. Mantenga su cabello y su ropa lejos de las partes móviles.** Las prendas de vestir sueltas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las partes móviles.

g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recolección, asegúrese de que estén conectados y se utilicen adecuadamente.** La utilización de recolección de polvo puede reducir los riesgos relacionados con este.

h) **No permita que la familiaridad obtenida por el uso frecuente de las herramientas lo vuelva descuidado y le haga ignorar los principios de seguridad de herramientas.** Una acción descuida-

da puede causar lesiones graves en una fracción de segundo.

4. **USO Y CUIDADO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS**

a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor y con más seguridad al ritmo para el cual fue diseñada.

b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.** Cualquier herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y tiene que repararse.

c) **Desconecte la clavija de la fuente de energía y/o el paquete de baterías de la herramienta eléctrica, si este es desmontable, antes de hacer cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar accidentalmente la herramienta eléctrica.

d) **Almacene las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños, y no permita a personas que no estén familiarizadas con las herramientas eléctricas o estas instrucciones que operen dichas herramientas.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios no capacitados.

e) **Proporcione mantenimiento a las herramientas eléctricas y sus accesorios. Revise si hay desalineaciones de partes de conexión o móviles, roturas de partes y cualquier otra condición que pueda afectar la operación de la herramienta eléctrica. Si está dañada, mande a reparación la herramienta antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por herramientas eléctricas con mal mantenimiento.

f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con un buen mantenimiento y filos de corte bien afilados tienden menos a atorarse y son más fáciles de controlar.

g) **Utilice la herramienta eléctrica, sus accesorios y brocas, etc. de acuerdo con estas instrucciones, tomando en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.** Utilizar la herramienta eléctrica para operaciones distintas a las que está destinada podría ocasionar una situación de riesgo.

h) **Mantenga las manijas y las superficies de agarre secas, limpias y sin aceite o grasa.** Las manijas y superficies de agarre resbalosas no permiten un manejo y control seguro de la herramienta en situaciones inesperadas.

5. **SERVICIO**

a) **Lleve su herramienta eléctrica a servicio con una persona calificada para realizar reparaciones y que utilice solamente refacciones idénticas.** Esto asegurará que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.

Instrucciones de seguridad para cepilladoras

- **Espere que la cortadora se detenga antes de depositar la herramienta.** Una cortadora giratoria expuesta puede atorarse en la superficie, ocasionando una posible pérdida del control y graves lesiones.
- **Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas, porque la cortadora puede hacer contacto con su propio cable.** Cortar un cable que conduzca energía eléctrica puede cargar las partes de metal expuestas de la herramienta eléctrica, y podría dar una descarga eléctrica al operador.
- **Utilice abrazaderas u otra forma práctica para asegurar y apoyar la pieza de trabajo en una plataforma estable.** Sostener la pieza de trabajo en sus manos o contra el cuerpo la deja inestable y puede ocasionar la pérdida del control.

Indicaciones de seguridad adicionales

- Conecte únicamente el aparato a una toma de corriente con dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de medición de fuga nominal de no más de 30 mA.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o su representante para evitar riesgos de seguridad. Diríjase al centro de servicio.
- **Sostenga la herramienta eléctrica siempre de modo que, al trabajar, que-**

de plano sobre la pieza de trabajo. De lo contrario, la herramienta eléctrica puede inclinarse y provocar lesiones.
- **Mueva la herramienta eléctrica hacia la pieza de trabajo solo cuando esté conectada.** De lo contrario existe el peligro de que rebote si la herramienta que se está utilizando se queda bloqueada en la pieza de trabajo.
- **No introduzca las manos en el expulsor de virutas.** Podría lesionarse con las piezas giratorias.
- **Nunca cepille sobre objetos de metal, clavos o tornillos.** Se puede dañar la cuchilla y el eje de la cuchilla y provocar mayores vibraciones.
- No se debe trabajar con materiales que contengan amianto. El amianto es cancerígeno.
- **Al trabajar puede generarse polvo peligroso para la salud.** Póngase una mascarilla de protección respiratoria y conecte un sistema externo de extracción de polvo.
- **Compruebe con regularidad si las cuchillas de cepillado presentan daños.** Utilice exclusivamente cuchillas de cepillado afiladas y en buen estado.
- Mantenga limpias las ranuras de ventilación.
- Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica. Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente:
  - cada vez que deje el aparato;
  - si el cable de conexión está dañado o se ha enrollado
  - antes de retirar bloqueos u obstrucciones;
  - antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato.
  - tras entrar en contacto con un cuerpo extraño, para revisar si la máquina ha sufrido algún desperfecto,
  - para comprobar la máquina inmediatamente si comienza a vibrar demasiado.
- **Por razones de seguridad, reemplace las piezas gastadas o dañadas.** Utilice solo refacciones y accesorios originales.
- **Utilice solo accesorios recomendados por PARKSIDE.** Los accesorios inadecuados pueden causar una descarga eléctrica o un incendio.

Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta puede presentar los siguientes peligros:
- Daños oculares, si no se utilizan gafas de protección.
- Daños en los pulmones, si no se utiliza mascarilla adecuada.
- Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.
- Daños en la salud provocados por las vibraciones en manos y brazos, si el aparato se utiliza por un periodo prolongado o si no se utiliza y se mantiene correctamente.
- Lesiones por cortes

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Peligro por el campo electromagnético generado mientras el dispositivo está en funcionamiento. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.

Preparación

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No conecte el enchufe a la toma de corriente hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

- **Ajuste de la profundidad de arranque de viruta (2)**
  - Ajuste la profundidad de arranque de virutas con el selector giratorio.
  - Profundidad de arranque de virutas ajustable: 0 – 3 mm
- **Bloqueo de encendido (3)**
  - Bloquea el interruptor de encendido/apagado contra un accionamiento involuntario.
  - Desbloqueo: Presionar

- **Interruptor de encendido/apagado (4)**
  - Encender: Presionar
  - Ajustar continuamente el número de revoluciones: Cuanto más presione el interruptor de encendido / apagado mayor serán las revoluciones.
  - Apagar: Soltar
- **Zapata de estacionamiento (17)**
  - La zapata de estacionamiento permite dejar el cepillo sin dañar el suelo.
  - La zapata se despliega al levantar la suela del cepillo de la pieza de trabajo.
  - Al cepillar, la suela del cepillo se hunde automáticamente en la suela del cepillo.

Desmontar y montar el expulsor de virutas

Indicaciones
- No trabaje sin el expulsor de virutas.
- Puede montar el expulsor de virutas en ambos lados.
- Si es posible, conecte una extracción de polvo externa.

Desmontar el expulsor de virutas
1. Desbloquee el expulsor de virutas (10): Gire el expulsor de virutas la dirección opuesta LOCK.
2. Retire el expulsor de virutas (10) del aparato.

Montar el expulsor de virutas
1. Introduzca el expulsor de virutas (10) en el aparato.
   Procure que el saliente del expulsor de virutas encaje en el alojamiento del aparato.
2. Bloquee el expulsor de virutas (10): Gire el expulsador de virutas en dirección LOCK.

Utilizar el tope paralelo

Indicaciones
- El tope paralelo facilita el rebaje.
- Trabaje ejerciendo presión lateralmente.

Montar el tope paralelo (Fig. C)
1. Introduzca el tirafondos (20) a través del soporte (24) y el tope paralelo (23).
2. Coloque la arandela (21) en el tirafondos (20).
3. Aprieta la tuerca de mariposa (22) en el tirafondos (20).
4. Monte el soporte (24) con el tornillo de mariposa (11) del aparato.

Ajustar el tope paralelo (Fig. C)
1. Suelte la tuerca de mariposa (22).
2. Ajuste el ancho deseado.
3. Vuelva a apretar las tuercas de mariposa (22).

Utilizar el tope de profundidad de rebaje

Indicaciones
- El tope de profundidad de rebaje facilita el rebaje.

Procedimiento (Fig. C)
1. Monte el tope de profundidad de rebaje (25) con el tornillo de mariposa (11).
2. Ajuste la profundidad de rebaje deseada. Lea la profundidad de rebaje ajustada en la marca de lectura (35).
3. Apriete el tornillo de mariposa (11).

Conectar la aspiración de polvo

Indicaciones
- Asegúrese de que la aspiración de polvo es apropiada. Utilice, por ejemplo, un aspirador de taller. Los aspiradores domésticos normales no son adecuados para aspirar virutas de madera. Puede encontrar esta información en el manual de instrucciones del aparato externo.

Procedimiento
- Intente conectar la manguera de aspiración externa ((no incluido)) directamente en el expulsor de virutas (10).
- Si esto no funciona, introduzca el adaptador para la aspiración de polvo (14) en el expulsor de virutas (10). Conecte la manguera de aspiración externa en el adaptador para la aspiración de polvo.
- El adaptador para la aspiración de polvo (14) y la manguera de aspiración externa se pueden retirar fácilmente del expulsor de virutas (10).

Invertir o cambiar la cuchilla de cepillado

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.

⚠ **¡PRECAUCIÓN!** ¡Lesiones por cortes! No toque la cuchilla de cepillado por los bordes de corte.

Indicaciones

- Las cuchillas de cepillado tienen dos filos y se les puede dar la vuelta.
- Sustituya las cuchillas de cepillado o deles la vuelta siempre por parejas.
- No afile las cuchillas de cepillado.
- Cambie siempre las cuchillas de cepillado una detrás de la otra. Así podrá utilizar la cuchilla que sigue montada para orientarse durante la instalación de la nueva cuchilla de cepillado.
- Cuchillas de cepillado de repuesto, consulte *Piezas de repuesto y accesorios, p. 66*.

Desmontaje de la cuchilla de cepillado (fig. A)

1. Ponga el ajuste de profundidad de arranque de virutas (2) en **0**.
2. Afloje los tornillos hexagonales (31) con la llave de boca (19).
3. Baje la protección de la cuchilla de cepillado (16) y empuje lateralmente el portacuchillas (26) con las cuchillas de cepillado (27) y la placa de sujeción (28) fuera del eje de la cuchilla (29).
   Para retirarla, empújela con un pequeño trozo de madera.
4. Desmonte el portacuchillas (26), la cuchilla de cepillado (27) y la placa de sujeción (28).
   Si las partes no se separan por sí solas, puede deberse a la resina.

Ahora puede girar o cambiar la cuchilla de cepillado.

Montaje de la cuchilla de cepillado (fig. A)

1. Si es necesario, limpie el portacuchillas (26), la cuchilla de cepillado (27) y la placa de sujeción (28).
2. Coloque la placa de sujeción (28) con los salientes hacia arriba sobre una superficie.
3. Coloque la cuchilla de cepillado (27) en la placa de sujeción (28). La cuchilla queda en los salientes superiores. La ranura se encuentra en los salientes inferiores.
4. Coloque el portacuchillas (26) sobre la cuchilla de cepillado (27) y la placa de sujeción (28). Los tornillos hexagonales (31) apuntan hacia arriba. Los orificios encajan en los salientes redondeados.
5. Atornille los tornillos hexagonales (31) completamente en el portacuchillas (26) y empújelo lateralmente junto con la cuchilla de cepillado (27) y la placa de sujeción (28) hacia el eje de la cuchilla (29).
   Los tornillos hexagonales apuntan al frente.
6. Apriete los tornillos hexagonales (31) a mano.
7. Alinee la cuchilla de cepillado (27).

Alinear la cuchilla de cepillado (fig. A)

Objetivo: La cuchilla de cepillado debe estar situada en el centro del portacuchillas (26) y a ras de la base del cepillo (7).

1. Con ayuda de los tornillos (27), ajuste la altura de la cuchilla de cepillado. Para hacerlo, gire los tornillos hexagonal (30) con la llave hexagonal (18) en dirección (con la mirada dirigida hacia la base del cepillo):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   Para levantar la cuchilla de cepillado, es posible que tenga que soltar un poco los tornillos hexagonales (31).
2. Compruebe que la cuchilla de cepillado (27) esté a ras de la base del cepillo colocando una tablilla de madera sobre ambas partes de la base del cepillo. La cuchilla de cepillado debe tocar la tablilla de madera uniformemente. Compruebe también en dirección transversal.
3. Sujete el portacuchillas (26) con la cuchilla de cepillado (27) y la placa de sujeción (28) en el centro del eje de la cuchilla (29) con los tornillos hexagonales (31).
4. Después de apretar los tornillos hexagonales (31), compruebe que la cuchilla de cepillado (27) se encuentra a ras de la base (7).
   Si la cuchilla de cepillado no está a ras de la base: repita el proceso.

Funcionamiento

Indicaciones de trabajo

⚠ **¡ADVERTENCIA!** ¡Riesgo para la salud! El polvo de madera puede causar problemas de salud como reacciones respiratorias o cáncer. Póngase una mascarilla de protección respiratoria y conecte un sistema externo de extracción de polvo.

Indicaciones para el cepillado

- **Profundidad del arranque de virutas**
  Comience con una profundidad de arranque de virutas baja. La profundidad de arranque de virutas óptima depende de dos factores:
  - Dureza de la madera:
    Madera más dura → menos profundidad de arranque de virutas
  - Anchura de cepillado:
    anchura de cepillado más grande → menos profundidad de arranque de virutas
- Con bajo avance y presión sobre el centro de la base del cepillo se obtienen superficies de alta calidad.
- Una velocidad de avance demasiado alta reduce el acabado de la superficie y puede provocar una rápida obstrucción del expulsor de virutas.
- Solo las cuchillas de cepillado afiladas proporcionan un buen rendimiento de corte y protegen la máquina. Gire o cambie la cuchilla de cepillado cuando el rendimiento de corte disminuya.

Indicaciones para bordes biselados

Las ranuras en forma de V (13) situadas en la parte delantera de la base del cepillo (7) permiten achaflanar aristas.

- Coloque el aparato con la ranura en forma de V sobre el borde de la pieza de trabajo y hágalo avanzar a lo largo de dicho borde.

Indicaciones para el rebaje

- La protección de las cuchillas de cepillado plegable (16) permite cepillar rebajes con una profundidad máxima de ≤ 18 mm.
- El tope paralelo y el tope de profundidad de rebaje facilitan el rebaje preciso.

Encendido y apagado

Preparación

1. Fije y asegure la pieza de trabajo a una superficie estable utilizando abrazaderas u otros medios.
2. Ajuste la profundidad de arranque de virutas con el selector giratorio (2).
3. Póngase una mascarilla de protección respiratoria y conecte un sistema externo de extracción de polvo.
4. Enchufe el conector del aparato a una toma de corriente.

Encender

1. Sujete el aparato por el mango (5) y la empuñadura adicional (2) (superficies aisladas).
2. Levante el aparato.
3. Presione el bloqueo de encendido (3).
4. Presione el interruptor de encendido/apagado (4).
5. Suelte el bloqueo de encendido (3).
6. Espere hasta que el aparato haya alcanzado la velocidad máxima.

Ahora puede guiar el aparato con la parte delantera de la base del cepillo (7) primero contra la pieza de trabajo.

Apagar

1. Levante el aparato.
2. Suelte el interruptor de encendido/apagado (4).
3. Espere a que el eje de la cuchilla se haya detenido antes de retirar la herramienta eléctrica.
   Puede colocar el aparato de lado para evitar dañar la superficie.
4. Desenchufe el aparato de la toma de corriente si lo deja sin vigilancia o si ha terminado de trabajar.

Transporte

Indicaciones

- Apague el aparato.
- Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente.
- Extraiga la clavija de alimentación.
- Retire el accesorio.
- Transporte el aparato siempre por el mango (5).

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

⚠ **¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y desenchúfelo de la corriente eléctrica.

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

Limpieza

¡NOTA IMPORTANTE! ¡Peligro de daños! Una limpieza incorrecta puede dañar el aparato. Nunca rocíe el aparato con agua. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua. No utilice detergentes o disolventes fuertes.
Mantenga siempre el aparato limpio.

Limpieza después del funcionamiento

1. Extraiga la clavija de alimentación.
2. Mantenga limpias las ranuras de ventilación.
3. Limpie la superficie del aparato con un cepillo suave, un pincel o un trapo.
4. Limpie con regularidad el expulsor de virutas (10) con una herramienta adecuada (por ejemplo, con una madera o con aire comprimido).

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

Sustituir la correa de transmisión

Indicaciones

- Sustituya la correa de transmisión si está desgastada.
- Quite la cubierta para revisar la correa de transmisión.
- Si el motor está en marcha pero el eje de la cuchilla no gira correctamente, es posible que la correa de transmisión esté desgastada.

Herramientas necesarias

- Destornillador para tornillos de estrella ⊕ PH2

Procedimiento (Fig. B)

1. Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.
2. Retire los tornillos (9) y la cubierta (8).
3. Retire la correa de transmisión (33) desgastada.
4. Coloque la nueva correa de transmisión (33) alrededor de la polea pequeña (34).
5. Tira de la correa de transmisión (33) hacia la polea grande (32). Gire la polea de transmisión grande.
6. Monte la cubierta (8) con los tornillos (9).

Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

Eliminación/protección del medio ambiente

Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:
Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.
Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Servicio

Garantía

Estimada/o cliente:
Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja

original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste o los daños en las piezas frágiles .

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 494800_2504) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494800_2504, podrá abrir el manual de instrucciones.

Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.

  Nota: Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

Service-Center

ES **Servicio España**
Tel.: 900 994 940
Formulario de contacto en
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA
www.grizzlytools.de

Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en *www.grizzlytools.shop*. Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center, p. 66*

Pos. n°	Nombre	Nº de pedido
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Set de accesorios: Adaptador para la aspiración externa de polvo, Llave Allen, Llave de boca, Tirafondos, Arandela, Tuerca de mariposa, Tope paralelo, Soporte, Tope de profundidad de rebaje	91106282
27	2× Cuchillas de cepillado	91106283
33	Correa de tracción (Vega EPJ243)	91106281

Traducción de la declaración UE de conformidad

Producto: **Cepillo eléctrico**

Modelo: **PEH 30 E5**

Número de serie: 000001 – 164000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ALEMANIA

29.09.2025



Christian Frank
Representante autorizado para la documentación

Indice

Introduzione.....68
Uso conforme..... 68
Materiale in dotazione/accessori..... 68
Panoramica..... 69
Descrizione del funzionamento..... 69
Dati tecnici..... 69
Avvertenze di sicurezza.....70
Significato delle avvertenze di sicurezza..... 70
Pittogrammi e simboli..... 70
Avvertenze di sicurezza generali elettroutensile.....70
Istruzioni di sicurezza per pialle..... 72
Ulteriori avvertenze di sicurezza..... 72
Rischi residui.....73
Preparazione..... 73
Elementi di comando..... 73
Montare e smontare l'espulsione trucioli..... 74
Utilizzare la battuta parallela..... 74
Utilizzare la battuta della profondità di battuta.....74
Collegare l'aspirazione della polvere..... 74
Invertire o sostituire la lama della pialla.....74
Funzionamento.....75
Avvertenze per l'utilizzo..... 75
Accensione e spegnimento.....76
Trasporto.....76
Pulizia, manutenzione e conservazione..... 76
Pulizia.....76
Manutenzione..... 76
Sostituire la cinghia di trazione..... 77
Conservazione..... 77
Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....77
Assistenza.....77
Garanzia.....77
Servizio di riparazione.....78
Service-Center.....79
Importatore..... 79
Ricambi e accessori..... 79
Traduzione delle dichiarazione UE di conformità originale.....80
Vista esplosa..... 143

Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questa nuova pialla elettrica (di seguito apparecchio o elettroutensile).
Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Piallatura, smussatura dei bordi e piallatura di intagli in materiali di legno, ad es. tavole o assi.
  È possibile lavorare i pezzi solo se fissati in modo sufficientemente saldo.

Funzionamento solo in ambienti asciutti.
Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà.
L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

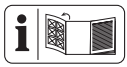
Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.
Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Pialla elettrica

- Battuta parallela
- Sacchetto di carta
  - Chiave a brugola esagonale
  - Chiave fissa
  - Vite a testa quadra
  - Rondella
  - Dado a galletto
  - Sostegno
  - Battuta della profondità di battuta
- Adattatore per aspirazione polvere esterna
- Traduzione delle istruzioni originali

Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

1 Scala (Profondità del truciolo)
2 Impostazione profondità truciolo / Impugnatura supplementare (Superficie di presa isolata)
3 Blocco accensione
4 Interruttore di accensione/spegnimento
5 Impugnatura (Superficie di presa isolata)
6 Cavo di alimentazione
7 Piano di piallatura
8 Copertura
9 Vite (Copertura)
10 Espulsione trucioli
11 Vite a galletto
12 Sede (Battuta parallela)
13 Scanalatura a V
14 Adattatore per aspirazione polvere esterna
15 Sede (Battuta della profondità di battuta)
16 Protezione della lama di piallatura rientrante
17 Piedino di parcheggio
18 Chiave a brugola esagonale
19 Chiave fissa
20 Vite a testa quadra
21 Rondella
22 Dado a galletto
23 Battuta parallela
24 Sostegno (Battuta parallela)
25 Battuta della profondità di battuta

Fig. A

26 Portalame
27 Lame di piallatura
28 Piastra di bloccaggio
29 Albero portalame
30 Vite a esagono cavo
31 Vite esagonale

Fig. B

32 Puleggia della cinghia (grande)
33 Cinghia di trazione
34 Puleggia della cinghia (piccolo)

Fig. C

35 Tacca di lettura (Battuta della profondità di battuta)

Descrizione del funzionamento

L'apparecchio è dotato di un albero di piallatura rotante con due lame della pialla. L'apparecchio è indicato per piallare travi e assi, smussare angoli e realizzare intagli. La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

Dati tecnici

Pialla elettrica ..... PEH 30 E5
Tensione nominale *U* .....230 V~, 50 Hz
Potenza nominale di ingresso *P* ..... 750 W
Classe di protezione ⧈ II (doppio isolamento)
Numero di giri a vuoto n_0 .....16500 min^{-1}
Profondità del truciolo .....0 – 3 mm
Altezza di taglio ..... ≤ 18 mm
Larghezza di piallatura .....≤ 82 mm
Lunghezza Cavo di alimentazione ..... 3 m
Peso .....≈ 2,7 kg
Livello di pressione acustica (L_{pA})
..... 89,8 dB; K_{pA}=3 dB
Livello di potenza acustica (L_{WA})
.....97,8 dB; K_{WA}=3 dB
Vibrazione (a_h)
– Impugnatura .....2,568 m/s^2; K=1,5 m/s^2
– Impugnatura supplementare
.....3,771 m/s^2; K=1,5 m/s^2

Avvertenze relative ai valori su rumorosità e vibrazioni

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

⚠ **ATTENZIONE!** Danni all'udito! Indossare le protezioni acustiche.

I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto di un utensile elettrico con un altro. I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.

⚠ **AVVERTIMENTO!** Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dal valore indicato durante l'uso effettivo dell'elettroutensile, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'elettroutensile, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato. Risulta necessario stabilire misure di sicurezza per la tutela dell'utilizzatore che si basino su un calcolo approssimativo del carico dovuto alle vibrazioni in condizioni d'uso effettive. In tal senso, occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo, ad esempio i momenti in cui l'elettroutensile è spento e quelli in cui è acceso, ma gira senza carico).

Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

Significato delle avvertenze di sicurezza

⚠ **PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

⚠ **AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

⚠ **ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

NOTA! Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

Pittogrammi e simboli

Pittogrammi sull'apparecchio


Leggere le istruzioni per l'uso


Utilizzare mascherina protettiva


Classe di protezione II (doppio isolamento)


Impostazione profondità truciolo

Senso di rotazione della lama di piallatura



Bloccare il senso di rotazione


Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Avvertenze di sicurezza generali elettroutensile

⚠ **AVVERTIMENTO! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e specifiche fornite con questo elettroutensile.** In caso di inosservanza delle istruzioni seguenti, potrebbero verificarsi scariche elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per poterle consultare in futuro.**

Il termine "elettroutensile" usato nelle avvertenze si riferisce al proprio utensile elettrico alimentato a corrente (via cavo) o batterie (senza cavo).

1. **SICUREZZA DELL'AREA DI LAVORO**

a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Le aree disordinate e scure stimolano gli incidenti.

b) **Non utilizzare gli elettroutensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polveri.** Gli elettroutensili emettono fiammelle che possono infiammare la polvere o i fumi.

c) **Tenere lontani i bambini ed eventuali altre persone presenti mentre si adopera l'elettroutensile.** Le distrazioni possono causare perdite di controllo.

2. **SICUREZZA ELETTRICA**

a) **Le spine dell'elettroutensile devono combaciare con le prese di corrente. Non modificare mai in alcun modo la spina. Non usare adattatori con gli elettroutensili a terra (massa).** Spine non modificate e prese corrette riducono il rischio di scossa elettrica.

b) **Evitare il contatto con superfici a terra o massa, come condutture, radiatori, piani cottura e frigoriferi.** Sussiste un rischio maggiore di scossa elettrica se il proprio corpo è a terra o massa.

c) **Non esporre gli elettoutensili alla pioggia o umidità.** Infiltrazioni di acqua nell'elettroutensile possono accrescere il rischio di scossa elettrica.

d) **Non usare scorrettamente il cavo. Non usare mai il cavo per trasportare, tirare o staccare dalla corrente l'elettroutensile. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** Cavi danneggiati o impigliati possono accrescere il rischio di scossa elettrica.

e) **Quando si adopera un elettroutensile all'esterno, utilizzare un cavo di prolunga idoneo per l'uso all'esterno.** Usare un cavo idoneo per l'uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.

f) **Se non è possibile evitare di usare un elettroitensile in una zona umida, usare un'alimentazione protetta con dispositivo a corrente residua (RCD).** Usare un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.

3. **SICUREZZA PERSONALE**

a) **Stare vigili, osservare ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si adopera l'elettroutensile. Non usare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'influsso di sostanze stupefacenti, alcol o medicinali.** Un attimo di disattenzione mentre si adoperano elettroutensili può provocare lesioni personali gravi.

b) **Usare dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre una protezione oculare.** Usare dispositivi di protezione, come una mascherina antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, caschi rigidi o protezione acustica alle condizioni appropriate riduce il rischio di lesioni personali.

c) **Evitare l'accensione involontaria. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di spegnimento prima di attaccarlo alla corrente elettrica e/o pacco batterie, sollevare o trasportare l'utensile.** Trasportare elettroutensili con le dita sull'interruttore o strumenti a corrente con l'interruttore acceso accresce gli incidenti.

d) **Prima di accendere l'elettroutensile rimuovere tutte le chiavi e chiavi di fissaggio.** Una chiave o una chiavetta rimaste inserite in una parte rotante di un elettrountesile può causare lesioni personali.

e) **Non sporgersi eccessivamente. Mantenere sempre equilibrio e una base ben solidi.** In tal modo sarà più facile controllare l'elettroutensile in caso di situazioni inattese.

f) **Indossare abiti idonei. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e gli abiti lontani dalle parti in movimento.** Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.

g) **In caso di dispositivi in dotazione da collegare per l'aspirazione di polveri e raccolta, assicurarsi che siano collegati e usati in modo appropriato.** Usare un raccoglitore di polvere può ridurre i rischi correlati alle polveri.

h) **Non consentire che la familiarità acquisita con l'uso frequente di utensili faccia sì che si diventi eccessivamente sicuri di sé e si ignorino i principi di sicurezza.** Un'azione inavvertita può causare lesioni gravi in una frazione di secondo.

4. **USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE**

a) **Non forzare l'elettroutensile. Usare l'elettroutensile corretto per la propria applicazione.** Usando l'elettroutensile corretto, le operazioni risulteranno migliori e più sicure al ritmo per il quale è stato sviluppato.

b) **Non usare l'elettroutensile se l'interruttore non si accende e spegne.** Un elettrountesile che non può essere

controllato con l'interruttore è pericoloso e va riparato.

c) **Prima di praticare regolazioni, cambiare accessori o conservare l'elettroutensile, staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere il pacco batterie, se rimovibile, dall'elettroutensile.** Tali misure preventive riducono il rischio di accensione involontaria dell'elettroutensile.

d) **Conservare elettroutensili in pausa fuori dalla portata dei bambini e non consentire a persone che non conoscono l'elettroutensile o le presenti istruzioni di adoperare l'elettrountensile.** Gli elettroutensili sono pericolosi se nelle mani di utenti non esperti.

e) **Praticare manutenzione sugli elettroutensili e gli accessori. Verificare che non vi siano disallineamenti o inceppamento di parti mobili, rotture di parti o altre condizioni che possano compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Se danneggiato, far riparare l'elettroutensile prima di usarlo.** Molti incidenti sono causati da elettroutensili non sottoposti a regolare manutenzione.

f) **Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Gli strumenti di taglio correttamente curati con spigoli affilati sono messo soggetti all'inceppamento e più facili da controllare.

g) **Usare l'elettroutensile, gli accessori e i porta punte ecc. nel rispetto delle presenti istruzioni, considerano le condizioni operative e le attività da eseguire.** L'uso di questo elettroutensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.

h) **Mantenere i manici e le superfici di presa pulite, asciutte e prive di olio e grasso.** Manici e superfici di presa scivolose non consentono una gestione e un controllo sicuri dell'utensile in condizioni inattese.

5. **ASSISTENZA**

a) **Far eseguire la manutenzione sul proprio elettroutensile da parte di personale di riparazione qualificato e usando solo pezzi di ricambio identici.** Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

Istruzioni di sicurezza per pialle

- **Attendere che la lama si fermi prima di abbassare l'utensile.** Una lama rotante esposta potrebbe impegnare la superficie e provocare perdita di controllo o lesioni gravi.
- **Reggere l'elettroutensile solo dalle superfici di impugnatura isolate perché la lama potrebbe entrare in contatto con il proprio cavo.** Tagliare un cavo "in funzione" può esporre parti in metallo dell'elettroutensile "in funzione" e sottoporre l'utente a una scarica elettrica.
- **Utilizzare morse o simili ausili per assicurare e supportare il pezzo da lavorare su una piattaforma stabile.** Reggere il pezzo con le mani o contro il corpo lo rende instabile e può causare perdita di controllo.

Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Collegare l'apparecchio solo a una presa dotata di dispositivo differenziale (RCD) con corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito con uno specifico dal produttore o dal suo rappresentante per evitare situazioni di pericolo. rivolgersi al centro di assistenza.
- **Tenere l'elettroutensile sempre in modo che, quando è in funzione, poggi piatto sul pezzo in lavorazione.** In caso contrario l'elettroutensile può bloccarsi e causare lesioni.
- **Portare l'utensile elettrico verso il pezzo da lavorare solo dopo aver acceso l'utensile stesso.** Se l'utensile a inserto si inceppa nel pezzo da lavorare, sussiste il rischio di contraccolpi.
- **Non inserire le mani nell'espulsione trucioli.** Si rischia di ferirsi su pezzi rotanti.
- **Mai piallare su oggetti metallici, chiodi oppure viti.** La lama e l'albero possono subire dei danni e provocare un aumento delle vibrazioni.
- Non può essere lavorato materiale contente amianto. L'amianto è considerato cancerogeno.
- **Durante i lavori possono essere prodotte polveri pericolose per la salute.** Indossare la maschera di protezione re-

spiratoria e collegare un'aspirazione di polvere esterna.
- **Verificare regolarmente la presenza di danni alle lame della pialla.** Utilizzare solo lame della pialla affilate, non danneggiate.
- Tenere pulite i fori di aerazione.
- Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa. Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme:
  - prima di allontanarsi dall'apparecchio
  - se il cavo di alimentazione è danneggiato o ingarbugliato
  - prima di eliminare le cause di blocco o intasamento
  - prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuarvi degli interventi
  - dopo aver toccato un corpo estraneo per verificare se la macchina ha riportato danni,
  - per una verifica tempestiva nel caso in cui la macchina inizi a vibrare eccessivamente.
- **Per motivi di sicurezza, sostituire pezzi usurati o danneggiati.** Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali.
- **Utilizzare solo accessori consigliati da PARKSIDE.** Accessori non idonei possono causare incendi o scariche elettriche.

Rischi residui
Anche utilizzando l'apparecchio in modo conforme, rimangono dei rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di apparecchio:
- Danni agli occhi, in caso di mancato utilizzo di un'adeguata protezione oculare.
- Danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di un apposito dispositivo di protezione delle vie respiratorie.
- Danni all'udito, in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.
- Danni alla salute derivanti dalle vibrazioni della mano e del braccio, qualora l'apparecchio venga utilizzato per un periodo di tempo prolungato o il suo uso e la sua manutenzione non siano effettuati in modo conforme.
- Lesioni da taglio

⚠ **AVVERTIMENTO!** Pericolo di campo elettromagnetico generato durante il funzionamento dell'apparecchio. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare i dispositivi medici attivi e passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, raccomandiamo alle persone che portano dispositivi medici di consultare il proprio medico e il costruttore dello stesso prima dell'utilizzo dell'apparecchio.

Preparazione

⚠ **AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la spina di alimentazione nella presa solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

Elementi di comando
Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

- **Impostazione profondità truciolo (2)**
  - Impostare la profondità di passata con il pulsante girevole.
  - Profondità di passata regolabile: 0 – 3 mm
- **Blocco accensione (3)**
  - Blocca l'interruttore on/off per impedirne l'azionamento accidentale.
  - Sbloccare: premere
- **Interruttore di accensione/spegnimento (4)**
  - Accensione: premere
  - Regolazione della coppia in continuo: Premendo l'interruttore di accensione/spegnimento aumenta il numero di giri.
  - Spegnimento: rilasciare
- **Piedino di parcheggio (17)**
  - Il piedino di parcheggio consente di posare la pialla senza danneggiare il fondo.
  - Il piedino di parcheggio esce quando si solleva il piano di piallatura dal pezzo.
  - Piallando, il piedino di parcheggio rientra automaticamente nel piano di piallatura.

Montare e smontare l'espulsione trucioli

Avvertenze

- Non lavorare senza espulsione trucioli.
- È possibile montare l'espulsione trucioli su ambo i lati.
- Se possibile, collegare un'aspirazione di polvere esterna.

Smontare l'espulsione trucioli

1. Sbloccare l'espulsione trucioli (10): Ruotare l'espulsione trucioli in direzione contraria LOCK.
2. Estrarre l'espulsione trucioli (10) dall'apparecchio.

Montare l'espulsione trucioli

1. Inserire l'espulsione trucioli (10) nell'apparecchio.
   Assicurarsi che i naselli dell'espulsione trucioli si inseriscano correttamente nella sede sull'apparecchio.
2. Bloccare l'espulsione trucioli (10): Ruotare l'espulsione trucioli in direzione LOCK.

Utilizzare la battuta parallela

Avvertenze

- La battuta parallela facilita la realizzazione di intagli.
- Lavorare con una pressione laterale.

Montare la battuta parallela (Fig. C)

1. Inserire la vite a testa quadra (20) nel sostegno (24) e nella battuta parallela (23).
2. Posizionare la rondella (21) sulla vite a testa quadra (20).
3. Stringere saldamente il dado a galletto (22) sulla vite a testa quadra (20).
4. Fissare il sostegno (24) all'apparecchio con la vite a galletto (11).

Regolare la battuta parallela (Fig. C)

1. Svitare il dado a galletto (22).
2. Regolare la larghezza desiderata.
3. Stringere di nuovo il dado a galletto (22).

Utilizzare la battuta della profondità di battuta

Avvertenze

- La battuta della profondità di battuta facilita la realizzazione di intagli.

Procedura (Fig. C)

1. Montare la battuta della profondità di battuta (25) con la vite a galletto (11).
2. Impostare la profondità di battuta desiderata.
   Leggere la profondità di battuta impostata sulla tacca di lettura (35).
3. Stringere la vite a galletto (11).

Collegare l'aspirazione della polvere

Avvertenze

- Assicurarsi che il dispositivo per aspirare la polvere sia adatto, ad es., un aspirapolvere da officina. Un normale aspirapolvere per uso domestico non è adatto all'aspirazione dei trucioli di levigatura. Queste informazioni si trovano nelle istruzioni per l'uso dell'apparecchio esterno.

Procedura

- Tentare di collegare il tubo di aspirazione flessibile esterno (non fornito) direttamente all'espulsione trucioli (10).
- Se non vi si riesce, inserire l'adattatore per l'aspirazione della polvere (14) nell'espulsione trucioli (10). Collegare il tubo di aspirazione flessibile esterno all'adattatore per l'aspirazione della polvere.
- L'adattatore per l'aspirazione della polvere (14) e il tubo di aspirazione flessibile esterno possono essere staccati facilmente dall'espulsione trucioli (10).

Invertire o sostituire la lama della pialla

⚠ **AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Estrarre la spina di alimentazione dell'apparecchio dalla presa

⚠ **ATTENZIONE!** Lesioni da taglio! Non afferrare la lama della pialla dai bordi di taglio.

Avvertenze

- Le lame della pialla hanno due taglienti e possono essere ruotate.
- Sostituire e invertire le lame della pialla sempre in coppia.
- Non affilare le lame della pialla.
- Sostituire le lame della pialla sempre in sequenza. In tal modo durante il montaggio della nuova lama di piallatura è possibile orientare la nuova lama della pialla su quella montata.
- Lama della pialla di ricambio: vedere *Ricambi e accessori, p. 79*.

Smontare la lama della pialla (Fig. A)

1. Impostare la profondità di truciolo (2) su **0**.
2. Allentare la vite esagonale (31) con la chiave fissa combinata (19).
3. Abbassare la protezione della lama di piallatura (16) e inserire il portalame (26) lateralmente all'albero portalame (27) con la lama della pialla (28) e la piastra di bloccaggio (29).
   Utilizzare un piccolo pezzo in legno per l'estrazione.
4. Scomporre il portalame (26), la lama della pialla (27) e la piastra di bloccaggio (28).
   Se le parti non si disincastrano autonomamente, possono essere resinificate.

È possibile ora invertire o sostituire la lama della pialla.

Montare la lama della pialla (Fig. A)

1. Pulire eventualmente il portalame (26), la lama della pialla (27) e la piastra di bloccaggio (28).
2. Disporre la piastra di bloccaggio (28) con i naselli verso l'alto su una base.
3. Disporre la lama della pialla (27) sulla piastra di bloccaggio (28). Il tagliente si trova sui naselli alti. La scanalatura si trova sui naselli bassi.
4. Disporre il portalame (26) sulla lama della pialla (27) e sulla piastra di bloccaggio (28). Le viti esagonali (31) sono rivolte verso l'alto. I fori si adattano ai naselli rotondi.
5. Ruotare le viti esagonali (31) completamente sul portalame e far scorrere il portalame (26) con la lama della pialla (27) e la piastra di bloccaggio (28) di lato nell'albero portalame (29).
   Le viti esagonali sono rivolte in avanti.
6. Stringere nuovamente a mano le viti esagonali (31).
7. Orientare la lama della pialla (27).

Orientare la lama della pialla (Fig. A)

Obiettivo: La lama della pialla si colloca al centro del portalame (26) e a filo con il piano di piallatura (7).

1. Regolare l'altezza della lama della pialla (27). A tal scopo ruotare le viti a testa esagonale (30) con la chiave a brugola (18) in direzione (guardando verso il piano di piallatura):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   Per sollevare la lama della pialla, occorre allentare leggermente le viti esagonali (31).
2. Verificare se la lama della pialla (27) è a filo con il piano di piallatura disponendo i pannelli di legno sulle due parti del piano di piallatura. La lama della pialla deve arrivare a battuta in modo omogeneo rispetto alla tavoletta di legno. Verificare anche la direzione trasversale.
3. Serrare il portalame (26) con la lama della pialla (27) e la piastra di bloccaggio (28) al centro nell'albero portalame (29) con le viti esagonali (31).
4. Dopo aver stretto le viti esagonali (31), verificare se la lama della pialla (27) è a filo con il piano di piallatura (7).
   Se la lama della pialla non è a filo con il piano di piallatura: Ripetere la procedura.

Funzionamento

Avvertenze per l'utilizzo

⚠ **AVVERTIMENTO!** Pericolo per la salute! La polvere di pietra può causare danni alla salute come reazioni alle vie respiratorie o tumori. Indossare la maschera di protezione respiratoria e collegare un'aspirazione di polvere esterna.

Indicazioni per la piallatura

- **Profondità di passata**
  Iniziare con una profondità di passata ridotta. La profondità di passata ottimale dipende da due fattori:
  - Durezza del legno:
    legno duro → profondità di passata minore
  - Larghezza di piallatura:
    larghezza di piallatura maggiore → profondità di passata minore
- Superfici di alta qualità si ottengono con un avanzamento e una pressione ridotti al centro sul piano di piallatura.
- Un avanzamento troppo elevato riduce la qualità della superficie e può causare una rapida occlusione dell'espulsione trucioli.
- Solo lame della pialla affilate danno buone prestazioni di taglio e sono delicate sull'apparecchio. Sostituire o girare le la-

me della pialla se le prestazioni di taglio risultano scadenti.

Indicazioni per la smussatura dei bordi

Le scanalature a V (13) nella parte anteriore del piano di piallatura (7) consentono la smussatura dei bordi.

- Collocare l'apparecchio con la scanalatura a V sul bordo del pezzo e spostarlo lungo il bordo del pezzo in lavorazione.

Avvertenze per gli intagli

- La protezione della lama della pialla rientrante (16) consente di piallare intagli di profondità pari a ≤ 18 mm.
- La battuta parallela e la battuta della profondità di battuta facilitano la realizzazione di intagli precisi.

Accensione e spegnimento

Preparazione

1. Fissare e assicurare il pezzo da lavorare tramite morsetti oppure in altro modo ad una base stabile.
2. Impostare la profondità di passata con il pulsante girevole (2).
3. Indossare la maschera di protezione respiratoria e collegare un'aspirazione di polvere esterna.
4. Inserire la spina di alimentazione dell'apparecchio in una presa.

Accensione

1. Tenere l'apparecchio dall'impugnatura (5) e dall'impugnatura supplementare (2) (superfici per l'impugnatura isolate).
2. Sollevare l'apparecchio.
3. Premere il blocco accensione (3).
4. A tal fine premere l'interruttore on/off (4).
5. Rilasciare il blocco accensione (3).
6. Attendere che l'apparecchio abbia raggiunto il numero di giri nominale.

È ora possibile condurre l'apparecchio con la parte anteriore del piano di piallatura (7) inizialmente contro il pezzo in lavorazione.

Spegnimento

1. Sollevare l'apparecchio.
2. Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (4).
3. Attendere l'arresto dell'albero portalame prima di deporre l'utensile elettrico.
   È possibile deporre l'apparecchio sul lato affinché la base non venga danneggiata.
4. Quando si lascia l'apparecchio incustodito o al termine del lavoro, staccare la spina dell'apparecchio dalla presa.

Trasporto

Avvertenze

- Spegnere l'apparecchio.
- Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme.
- Estrarre la spina di alimentazione.
- Rimuovere l'utensile a inserto.
- Trasportare l'apparecchio sempre reggendolo dall'impugnatura (5).

Pulizia, manutenzione e conservazione

⚠ **AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione dalla presa.

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

Pulizia

NOTA! Pericolo di danneggiamento!
Una pulizia inadeguata può danneggiare l'apparecchio. Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Tenere sempre pulito l'apparecchio.

Pulizia dopo il funzionamento

1. Estrarre la spina di alimentazione.
2. Tenere pulite i fori di aerazione.
3. Pulire la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
4. Pulire regolarmente l'espulsione trucioli (10) con un utensile adeguato (ad es. un pezzo di legno o con aria compressa).

Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

Sostituire la cinghia di trazione

Avvertenze

- Sostituire la cinghia di trazione se usurata.
- Rimuovere la copertura per ispezionare la cinghia di trazione.
- Se il motore è acceso ma l'albero non gira in modo scorrevole, la cinghia di trazione potrebbe essere usurata.

Utensili necessari

- Cacciavite a croce ⊕ PH2

Procedura (Fig. B)

1. Estrarre la spina di alimentazione dell'apparecchio dalla presa.
2. Rimuovere le viti (9) e la copertura (8).
3. Rimuovere la cinghia di trazione usurata (33).
4. Posizionare la nuova cinghia di trazione (33) innanzitutto sulla puleggia della cinghia piccola (34).
5. Far passare la cinghia di trazione (33) sulla puleggia della cinghia grande (32). Nel farlo, ruotare la puleggia della cinghia grande.
6. Montare la copertura (8) con le viti (9).

Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.
A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Assistenza

Garanzia

Gentile cliente,

Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino originale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione riparto o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si appli-

ca anche ai pezzi sostituiti e riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Procedimento in caso di intervento in garanzia

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 494800_2504) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, inciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.
- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonicamente**oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su *parkside-diy.com* alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



Su *parkside-diy.com* è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente *parkside-diy.com*. Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. Inserendo il codice articolo (IAN) 494800_2504 si aprono le istruzioni per l'uso.

Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.
  Nota: inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.
- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.

- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

Service-Center

IT
Assistenza Italia
Tel.: 800 172663
Modulo di contatto su
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

MT
Assistenza Malta
Tel.: 800 65168
Modulo di contatto su
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Ricambi e accessori

Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili qui *www.grizzlytools.shop*. Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al: *Service-Center, p. 79*

Pos. nr.	Designazione	No. d'ordine
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Set di accessori: Adattatore per aspirazione polvere esterna, Chiave a brugola esagonale, Chiave fissa, Vite a testa quadra, Rondella, Dado a galletto, Battuta parallela, Sostegno, Battuta della profondità di battuta	91106282
27	2× Lame di piallatura	91106283
33	Cinghia di trazione (Vega EPJ243)	91106281

Traduzione delle dichiarazione UE di conformità originale

Prodotto: **Pialla elettrica**

Modello: **PEH 30 E5**

Numero di serie: 000001 – 164000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA

29.09.2025



Christian Frank
Mandatario della documentazione

Obsah

Úvod..... 81
Použití dle určení..... 81
Rozsah dodávky/příslušenství..... 81
Přehled..... 82
Popis funkce..... 82
Technické údaje..... 82
Bezpečnostní pokyny..... 83
Význam bezpečnostních pokynů..... 83
Piktogramy a symboly..... 83
Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí..... 83
Bezpečnostní pokyny pro hoblovací nástroje..... 85
Související bezpečnostní pokyny..... 85
Zbytková nebezpečí..... 86
Příprava..... 86
Ovládací části..... 86
Demontáž a montáž výhozu třísek..... 86
Použití paralelního dorazu..... 86
Používání dorazu hloubky drážky..... 86
Připojení odsávání prachu..... 87
Otočení nebo výměna hoblovacího nože..... 87
Provoz..... 88
Pokyny k práci..... 88
Zapnutí a vypnutí..... 88
Přeprava..... 88
Čištění, údržba a skladování..... 88
Čištění..... 89
Údržba..... 89
Výměna hnacího řemenu..... 89
Skladování..... 89
Likvidace/ochrana životního prostředí..... 89
Servis..... 89
Záruka..... 89
Opravárenská služba..... 90
Service-Center..... 91
Dovozce..... 91
Náhradní díly a příslušenství..... 91
Překlad původního EU prohlášení o shodě..... 91
Rozložený pohled..... 143

Úvod

Blahopřejeme vám k nákupu nového elektrického hoblíku (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).
Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předejte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- K hoblování, zkosení hran nebo vyhoblování drážek materiálů na bázi dřeva – jako jsou např. nosníky a desky.
  Obrobky se smí opracovávat pouze tehdy, jsou-li dostatečně upevněny.

Provoz výhradně v suchých místnostech.
Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Rozsah dodávky/příslušenství

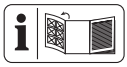
Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.
Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Elektrický hoblík
- paralelní doraz
- Papírový sáček
  - klíč s vnitřním šestihranem
  - klíč s otvorem

- Šroub s plochou hlavou
- Podložka
- Křídlatá matice
- držák
- Doraz hloubky drážky

- adaptér pro externí odsávání prachu
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

1 Stupnice (Hloubka záběru)
2 Nastavení hloubky záběru / přídavné držadlo (izolovaný povrch rukojeti)
3 blokace zapnutí
4 zapínač/vypínač
5 rukojeť (izolovaný povrch rukojeti)
6 síťový připojovací kabel
7 spodek hoblíku
8 kryt
9 šroub (kryt)
10 výhoz třísek
11 Křídlatý šroub
12 Upnutí (paralelní doraz)
13 drážka V
14 adaptér pro externí odsávání prachu
15 Upnutí (Doraz hloubky drážky)
16 zápustná ochrana hoblovacího nože
17 Parkovací botka
18 klíč s vnitřním šestihranem
19 klíč s otvorem
20 Šroub s plochou hlavou
21 Podložka
22 Křídlatá matice
23 paralelní doraz
24 držák (paralelní doraz)
25 Doraz hloubky drážky

Obr. A

26 upnutí nože
27 hoblovací nůž
28 upínací deska
29 hřídel nože
30 šroub s vnitřním šestihranem
31 šroub se šestihrannou hlavou

Obr. B

32 Řemenice (velký)
33 Hnací řemen
34 Řemenice (malý)

Obr. C

35 Referenční značka (Doraz hloubky drážky)

Popis funkce

Přístroj má rotující hřídel hoblíku se dvěma hoblovacími noži. Přístroj je vhodný pro hoblování trámů a prken, zkosení hran a drážkování.
Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Elektrický hoblík ..... PEH 30 E5
Jmenovité napětí *U* ..... 230 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon *P* ..... 750 W
Třída ochrany ..... ⧈ II (dvojitá izolace)
Přístroji otáčky n_0 ..... 16500 min^{-1}
Hloubka záběru ..... 0 – 3 mm
Hloubka drážky ..... ≤ 18 mm
Hoblovací šířka ..... ≤ 82 mm
Délka síťový připojovací kabel ..... 3 m
Hmotnost ..... ≈ 2,7 kg
Hladina akustického tlaku (L_{pA})
..... 89,8 dB; K_{pA}=3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
..... 97,8 dB; K_{WA}=3 dB
Vibrace (a_h)
– rukojeť ..... 2,568 m/s^2; K=1,5 m/s^2
– přídavné držadlo .... 3,771 m/s^2; K=1,5 m/s^2

Upozornění k hodnotám hluku a vibrací

Hladina hluku a vibrací byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

⚠ **UPOZORNĚNÍ!** Poškození sluchu! Noste ochranu sluchu.

Udávané hodnoty vibrací a udávané hodnoty emisí hluku byly změřeny pomocí standardizované zkušební metody a mohou být použity k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem. Udávané hodnoty vibrací a udávané hodnoty emisí hluku mohou být

použity také k předběžnému odhadu zatížení.

⚠ **VAROVÁNÍ!** Emise vibrací a emise hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od udané hodnoty v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, a zejména pak podle typu zpracovávaného obrobku. Je nezbytné stanovit bezpečnostní opatření na ochranu operátora na základě odhadu vibračního zatížení při skutečných podmínkách používání. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu, například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže.

Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

Význam bezpečnostních pokynů

⚠ **NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

⚠ **VAROVÁNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

⚠ **UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

OZNÁMENÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji


Přečtěte si návod k obsluze


Používejte respirátor


Třída ochrany II (dvojitá izolace)


Nastavení hloubky záběru


Směr chodu hoblovacího nože



Zablokování směru otáčení


Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí

⚠ **VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění, pokyny, obrázky a technické údaje dodané s tímto elektrickým nářadím.** Při nedodržení všech níže uvedených pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění. **Uschovejte všechna varování a pokyny pro budoucí použití.**

Termín „elektrické nářadí“ ve varováních se vztahuje na vaše elektrické nářadí napájené ze sítě (s napájecím kabelem) nebo nářadí napájené z baterie (bez napájecího kabelu).

1. **BEZPEČNOST PRACOVNÍHO PROSTORU**

a) **Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo tmavé prostory vedou k nehodám.

b) **Nepracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, například v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

c) **Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a přihlížející v bezpečné vzdálenosti.** Budete-li rozptylováni, můžete ztratit kontrolu.

2. **ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST**

a) **Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Nikdy zástrčku žádným způsobem neupravujte. S uzemněným elektrickým nářadím nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

b) **Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky.** Pokud je vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani mokru.** Voda vnikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

d) **Nepoužívejte kabel nedovoleným způsobem. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Udržujte kabel mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e) **Při práci s elektrickým nářadím venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití.** Při použití kabelu vhodného pro venkovní použití se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) **Pokud je provoz elektrického nářadí ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte zdroj chráněný proudovým chráničem (RCD).** Při použití ochrany RCD se snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3. **OSOBNÍ BEZPEČNOST**

a) **Zůstaňte ve střehu, sledujte, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Kvůli chvilce nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může dojít k vážnému zranění.

b) **Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy noste ochranu očí.** Ochranné prostředky, jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo chrániče sluchu používané ve vhodných podmínkách, omezují riziko zranění osob.

c) **Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nářadí se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze.** Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo manipulace s elektrickým nářadím se zapnutým spínačem, může vést k úrazům.

d) **Před zapnutím elektrického nářadí odstraňte jakýkoliv seřizovací klíč nebo klíč.** Kvůli klíči nebo klíči připevněnému k rotující části elektrického nářadí může dojít ke zranění.

e) **Nesnažte se s nářadím dosáhnout daleko od sebe. Vždy udržujte správný postoj a rovnováhu.** Získáte tak lepší kontrolu nad elektrickým nářadím v neočekávaných situacích.

f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oděv mimo pohyblivé součásti.** Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit v pohyblivých součástech.

g) **Pokud jsou k dispozici zařízení pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, ujistěte se, že jsou připojena a správně používána.** Při použití sběrače prachu se může snížit nebezpečí související s prachem.

h) **Nedopusťte, abyste na základě častého používání nářadí polevili a ignorovali zásady bezpečnosti nářadí.** Při nedbalém používání může během zlomku sekundy dojít k vážnému zranění.

4. **POUŽÍVÁNÍ A PÉČE O ELEKTRICKÉ NÁŘADÍ**

a) **Elektrické nářadí nepoužívejte za použití síly. Používejte správné elektrické nářadí pro danou aplikaci.** Správné elektrické nářadí zvládne práci lépe a bezpečněji při rychlosti, pro kterou bylo navrženo.

b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud je nelze zapnout a vypnout vypínačem.** Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) **Před seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením elektrického nářadí vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte z nářadí akumulátor, je-li odnímatelný.** Díky takovým preventivním bezpečnostním opatřením se snižuje riziko náhodného spuštění elektrického nářadí.

d) **Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte osobám, které nejsou obeznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby s elektrickým nářadím pracovaly.** Elektrické nářadí je v rukou neškolených uživatelů nebezpečné.

e) **Na elektrickém nářadí a příslušenství provádějte údržbu. Zkontrolujte, zda nejsou pohyblivé části vychýleny nebo zablokovány, zda nejsou zlomené a zda neexistují jiné podmínky, které mohou ovlivnit činnost elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, nechte elektrické nářadí před použitím opravit.** Mnoho nehod je způsobeno kvůli nedostatečně udržovanému elektrickému nářadí.

f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a snáze se ovládají.

g) **Elektrické nářadí, příslušenství, násadce atd. používejte v souladu s těmito pokyny, s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou práci.** Použití elektrického nářadí k jiným než určeným činnostem může vést k nebezpečné situaci.

h) **Udržujte rukojeti a úchopové plochy v suchém a čistém stavu a bez oleje a mastnoty.** Kvůli kluzké rukojeti a úchopovým plochám nelze s nástrojem bezpečně manipulovat a ovládat jej v neočekávaných situacích.

5. **SERVIS**

a) **Nechte své elektrické nářadí opravit kvalifikovanou osobou, která použije pouze identické náhradní díly.** Tím bude zachována bezpečnost elektrického nářadí.

Bezpečnostní pokyny pro hoblovací nástroje

- **Před odložením nástroje počkejte, až se řezačka zastaví.** Odkrytá rotující řezačka může zasáhnout povrch, což může vést ke ztrátě kontroly a vážnému zranění.
- **Elektrické nářadí držte za izolované úchopné plochy, protože řezačka se může dostat do kontaktu s vlastním kabelem.** Při přeříznutí drátu pod napětím se může drát dostat do kontaktu s neizolovanými kovovými součástmi elektrického nářadí a obsluha by mohla být zasažena elektrickým proudem.
- **Použijte svorky nebo jiný praktický způsob, jak zajistit a podepřít obrobek na stabilní plošině.** Při držení obrobku rukou nebo proti tělu je takový obrobek nestabilní a může kvůli němu dojít ke ztrátě kontroly.

Související bezpečnostní pokyny

- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Dojde-li k poškození síťového přívodu tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznická služba či podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo nebezpečím.Obraťte se na servisní středisko.
- **Vždy držte elektrické nářadí tak, aby při opracování dosedalo plošně na obrobek, který se má obrábět.** Elektrické nářadí se jinak může vzpříčit a způsobit zranění.
- **Elektrické nářadí veďte k obrobku pouze v zapnutém stavu.** Jinak hrozí nebezpečí zpětného rázu, když se vyměnitelný nástroj v obrobku zachytí.
- **Nesahejte rukama do výhozu třísek.** Můžete se poranit o rotující díly.
- **Nikdy nehoblujte přes kovové předměty, hřebíky nebo šrouby.** Nože a hřídel nože se mohou poškodit nebo začít intenzivněji vibrovat.
- Materiál obsahující azbest se nesmí zpracovávat. Azbest je považován za karcinogenní.
- **Při práci může vzniknout zdraví škodlivý prach.** Používejte respirátor a připojte externí odsávání prachu.
- **Hoblovací nože pravidelně kontrolujte, zda nejsou poškozené.** Používejte pouze ostré, nepoškozené hoblovací nože.
- Udržujte větrací otvory čisté.
- Přístroj vypněte a vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily :
  - vždy při opuštění přístroje;
  - pokud je síťový připojovací kabel poškozený nebo zamotaný
  - před povolením zablokování nebo odstraněním ucpání;
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji.
  - dojde-li ke kontaktu s cizím tělesem, když následně kontrolujete případné poškození stroje,
  - k okamžité kontrole, když stroj začne nadměrně silně vibrovat.
- **Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.** Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- **Používejte pouze příslušenství doporučené společností PARKSIDE.** Kvůli nevhodnému příslušenství může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

Zbytková nebezpečí

I když tento přístroj používáte správně, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto přístroje mohou vzniknout níže uvedená nebezpečí:

- zranění očí, nebude-li nošena žádná vhodná ochrana očí.
- poškození plic, pokud se nenosí vhodná ochrana dýchacích cest.
- poškození sluchu, pokud není použita žádná vhodná ochrana sluchu.
- ohrožení zdraví vyplývající z vibrací rukou a paží, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.
- pořezání

⚠ **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí z elektromagnetických polí, která jsou generována během provozu přístroje. Pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. K omezení nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou zařízení obsluhovat.

Příprava

⚠ **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznamte s ovládacími části.

- **Nastavení hloubky záběru (2)**
  - Nastavte hloubku úběru otočným knoflíkem.
  - Nastavitelná hloubka úběru: 0 – 3 mm
- **blokace zapnutí (3)**
  - Zablokuje zapínač/vypínač proti nechtěnému ovládání.
  - Odblokování: Stiskněte
- **zapínač/vypínač (4)**
  - Zapnutí: Stiskněte
  - Plynulá regulace počtu otáček: Čím déle zapínač/vypínač stisknete, tím vyšší je počet otáček.
  - Vypnutí: Pusťte
- **Parkovací botka (17)**
  - Parkovací botka umožňuje odstavení hoblíku bez poškození podkladu.
  - Parkovací botka vyjede, když spodek hoblíku zvednete z obrobku.
  - Při hoblování se parkovací botka automaticky spustí do spodku hoblíku.

Demontáž a montáž výhozu třísek

Upozornění

- Nepracujte bez výhozu třísek.
- Výhoz třísek můžete namontovat na obou stranách.
- Pokud možno připojte pouze externí odsávání prachu.

Demontáž výhozu třísek

1. Odblokujte výhoz třísek (10): Otočte výhoz třísek proti směru LOCK.
2. Vytáhněte výhoz třísek (10) z přístroje.

Montáž výhozu třísek

1. Zasuňte výhoz třísek (10) do přístroje. Dbejte na to, aby výstupek na výhozu třísek zapadl do vyhloubení.
2. Zablokujte výhoz třísek (10): Otočte výho třísek ve směru LOCK.

Použití paralelního dorazu

Upozornění

- Paralelní doraz usnadňuje drážkování.
- Pracujte s bočním tlakem.

Montáž paralelního dorazu (Obr. C)

1. Prostrčte šroub s plochou hlavou (20) držákem (24) a paralelním dorazem (23).
2. Nasaďte podložku (21) na šroub s plochou hlavou (20).
3. Pevně utáhněte křídlatou matici (22) na šroub s plochou hlavou (20).
4. Namontujte držák (24) s křídlatým šroubem (11) na přístroj.

Nastavení paralelního dorazu (Obr. C)

1. Povolte křídlatou matici (22).
2. Nastavte požadovanou šířku.
3. Opět dotáhněte křídlaté matice (22).

Používání dorazu hloubky drážky

Upozornění

- Doraz hloubky drážky usnadňuje drážkování.

Postup (Obr. C)

1. Namontujte doraz hloubky drážky (25) s křídlatým šroubem (11).

2. Nastavte požadovanou hloubku drážky. Odečtěte nastavenou hloubku drážky na referenční značce (35).
3. Pevně utáhněte křídlatý šroub (11).

Připojení odsávání prachu

Upozornění

- Ujistěte se, zda je odsávání prachu vhodné, např. dílenský vysavač. Běžné domácí vysavače nejsou vhodné pro odsávání hoblin. Tyto informace naleznete v návodu k obsluze externího přístroje.

Postup

- Zkuste zapojit externí sací hadici (nejsou dodány) přímo do výhozu třísek (10).
- Pokud se toto nepodaří, zastrčte adaptér k odsávání prachu (14) do výhozu třísek (10). Zapojte externí sací hadici do adaptéru k odsávání prachu.
- Adaptér k odsávání prachu (14) a externí sací hadici lze snadno stáhnout z výhozu třísek (10).

Otočení nebo výměna hoblovacího nože

⚠ **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Vytáhněte připojovací zástrčku přístroje ze zásuvky

⚠ **UPOZORNĚNÍ!** Pořezání! Nedotýkejte se hoblovacího nože na řezných hranách.

Upozornění

- Hoblovací nože mají dvě řezné hrany a lze je otáčet.
- Vždy vyměňujte nebo otáčejte hoblovací nože po párech.
- Neostřete hoblovací nože.
- Hoblovací nože vždy vyměňujte jeden po druhém. Tak se při montáži nového hoblovacího nože můžete řídit podle ještě namontovaného nože.
- Náhradní hoblovací nůž viz *Náhradní díly a příslušenství, str. 91*.

Demontáž hoblovacího nože (obr. A)

1. Nastavte nastavení hloubky úběru (2) na **0**.
2. Povolte šrouby se šestihrannou hlavou (31) pomocí klíče s otvorem (19).
3. Zapusťte ochranu hoblovacího nože (16) a vysuňte upnutí nože (26) s hoblovacím nožem (27) a upínací deskou (28) bočně z hřídele nože (29).
   K vysunutí použijte malý kus dřeva.
4. Rozeberte upnutí nože (26), hoblovací nůž (27) a upínací desku (28).
   Pokud se části samy nerozloží, mohou být příp. zpryskyřičnatěné.

Nyní můžete hoblovací nůž otočit nebo vyměnit.

Montáž hoblovacího nože (obr. A)

1. V případě potřeby vyčistěte upnutí nože (26), hoblovací nůž (27) a upínací desku (28).
2. Položte upínací desku (28) na podklad tak, aby výstupky směřovaly nahoru.
3. Položte hoblovací nůž (27) na upínací desku (28). Ostří leží na vysokých výstupcích. Drážka doléhá na nízké výstupky.
4. Položte upnutí nože (26) na hoblovací nůž (27) a upínací desku (28). Šrouby se šestihrannou hlavou (31) ukazují směrem nahoru. Otvory zapadají do kulatých výstupků.
5. Úplně našroubujte šrouby se šestihrannou hlavou (31) na upnutí nože (26) a upnutí nože s hoblovacím nožem (27) a upínací deskou (28) zatlačte bočně do hřídele nože (29).
   Šrouby se šestihrannou hlavou ukazují směrem dopředu.
6. Rukou utáhněte šrouby se šestihrannou hlavou (31).
7. Zarovnejte hoblovací nůž (27).

Zarovnání hoblovacího nože (obr. A)

Cíl: Hoblovací nůž dosedá uprostřed upnutí nože (26) a je v jedné rovině se spodkem hoblíku (7).

1. Nastavte výšku hoblovacího nože (27). K tomu účelu otáčejte šrouby s vnitřním šestihranem (30) pomocí klíče s vnitřním šestihranem (18) ve směru (při pohledu na spodek hoblíku):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   Ke zvednutí hoblovacího nože musíte příp. trochu povolit šrouby se šestihrannou hlavou (31).
2. Zkontrolujte, zda je hoblovací nůž (27) v jedné rovině se spodkem hoblíku položením dřevěné destičky na obě části spodku hoblíku. Hoblovací nůž musí rovnoměrně narážet na dřevěnou desku. Zkontrolujte také příčný směr.

3. Upněte upnutí nože (26) s hoblovacím nožem (27) a upínací deskou (28) uprostřed hřídele nože (29) pomocí šroubů se šestihrannou hlavou (31).
4. Po utažení šroubů se šestihrannou hlavou (31) zkontrolujte, zda je hoblovací nůž (27) v jedné rovině se spodkem hoblíku (7).
   Pokud hoblovací nůž není v jedné rovině se spodkem hoblíku: Opakujte postup.

Provoz

Pokyny k práci

⚠ **VAROVÁNÍ!** Ohrožení zdraví! Dřevěný prach může ohrozit zdraví, jako jsou respirační reakce nebo rakovina. Používejte respirátor a připojte externí odsávání prachu.

Upozornění k hoblování

- **Hloubka úběru**
  Začněte s malou hloubkou úběru. Optimální hloubka úběru závisí na dvou faktorech:
  - Tvrdost dřeva:
    Tvrdší dřevo → menší hloubka úběru
  - Šířka hoblování:
    větší šířka hoblování → menší hloubka úběru
- Vysoce kvalitní povrchy získáte s malým posuvem a tlakem uprostřed na spodek hoblíku.
- Příliš vysoký posuv snižuje kvalitu povrchu a může rychle ucpat výhoz třísek.
- Pouze ostré hoblovací nože poskytují dobrý řezný výkon a chrání přístroj. Když řezací výkon poklesne, otočte nebo vyměňte hoblovací nože.

Upozornění ke zkosení hran

V-drážky (13) v přední části spodku hoblíku (7) umožňují srážení hran.

- Přiložte přístroj s V-drážkou na hranu obrobku a veďte přístroj podél hrany obrobku.

Upozornění ke drážkování

- Zápustná ochrana hoblovacího nože (16) umožňuje vyhoblovat drážku s hloubkou ≤ 18 mm.
- Paralelní doraz a doraz hloubky drážky usnadňuje přesné drážkování.

Zapnutí a vypnutí

Příprava

1. Upevněte a zajistěte obrobek na stabilním podkladu pomocí sklíčidla nebo jiným způsobem.
2. Nastavte hloubku úběru pomocí otočného knoflíku pro nastavení hloubky úběru (2).
3. Používejte respirátor a připojte externí odsávání prachu.
4. Zasuňte konektor přístroje do zásuvky.

Zapnutí

1. Držte přístroj za rukojeť (5) a za pomocnou rukojeť (2) (izolované uchopovací plochy).
2. Nadzvedněte přístroj.
3. Stiskněte blokaci zapnutí (3).
4. Stiskněte zapínač/vypínač (4).
5. Blokaci zapnutí (3) pusťte.
6. Vyčkejte, dokud přístroj nedosáhne plné rychlosti.

Přední částí spodku hoblíku (7) můžete teď přístroj vést nejprve proti obrobku.

Vypnutí

1. Nadzvedněte přístroj.
2. Zapínač/vypínač (4) pusťte.
3. Před odložením elektrického nástroje vyčkejte, dokud se hřídel nože nezastaví.
   Přístroj můžete položit na bok, aby nedošlo k poškození podkladu.
4. Vytáhněte připojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

Přeprava

Upozornění

- Vypněte přístroj.
- Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Sejměte vyměnitelný nástroj.
- Přístroj vždy přenášejte za rukojeť (5).

Čištění, údržba a skladování

⚠ **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození přístroje. Nikdy přístroj neostřikujte vodou. Přístroj nečistěte pod tekoucí vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.
Přístroj udržujte vždy v čistém stavu.

Čištění po použití

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Udržujte větrací otvory čisté.
3. Povrch přístroje čistěte měkkým kartáčkem, štětcem nebo hadříkem.
4. Pravidelně vyčistěte výhoz třísek (10) vhodným nástrojem (např. kusem dřeva nebo stlačeným vzduchem).

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Výměna hnacího řemenu

Upozornění

- Vyměňte opotřebený hnací řemen.
- Odstraňte kryt pro kontrolu hnacího řemenu.
- Pokud motor běží, ale hřídel nože se neotáčí správně, může být opotřebovaný hnací řemen.

Potřebné nástroje

- šroubovák s křížovou drážkou ⊕ PH2

Postup (Obr. B)

1. Vytáhněte zástrčku konektoru ze zásuvky.
2. Odstraňte šrouby (9) a kryt (8).
3. Sejměte opotřebovaný hnací řemen (33).
4. Položte nový hnací řemen (33) nejprve kolem malé řemenice (34).
5. Natáhněte hnací řemen (33) na velkou řemenici (32). Přitom otáčejte velkou řemenicí.
6. Namontujte kryt (8) pomocí šroubů (9).

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- mimo dosah dětí

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.
V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,
na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruč-

ní plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plnění neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 494800_2504) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 494800_2504 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Opravárenská služba

Pro opravy, **které nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.
  Upozornění: Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo

přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center

CZ **Servis Česko**
Tel.: 8000 23611
Kontaktní formulář na
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách *www.grizzlytools.shop*. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 91*

Poz. č.	Název	Obj. č.
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Sada příslušenství: adaptér pro externí odsávání prachu, klíč s vnitřním šestihranem, klíč s otvorem, Šroub s plochou hlavou, Podložka, Křídlatá matice, paralelní doraz, držák, Doraz hloubky drážky	91106282
27	2× hoblovací nůž	91106283
33	Hnací řemen (Vega EPJ243)	91106281

Překlad původního EU prohlášení o shodě

Výrobek: **Elektrický hoblík**

Model: **PEH 30 E5**

Sériové číslo: 000001 – 164000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
29.09.2025



Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod..... 92
Používanie na určený účel..... 92
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....92
Prehľad.....93
Opis funkcie.....93
Technické údaje..... 93
Bezpečnostné pokyny..... 94
Význam bezpečnostných pokynov..... 94
Piktogramy a symboly.....94
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie.....94
Bezpečnostné pokyny týkajúce sa hoblíkov.....96
Ďalšie bezpečnostné pokyny.....96
Zostatkové riziká.....97
Príprava.....97
Ovládacie prvky..... 97
Montáž a demontáž vyhadzovania triesok..... 97
Použitie paralelného dorazu.....98
Použitie hĺbkového dorazu na drážky..... 98
Pripojenie odsávania prachu.....98
Otočenie alebo výmena hobľovacích nožov..... 98
Prevádzka..... 99
Pracovné pokyny..... 99
Zapnutie a vypnutie..... 99
Preprava.....100
Čistenie, údržba a skladovanie.....100
Čistenie..... 100
Údržba..... 100
Výmena hnacieho remeňa..... 100
Skladovanie..... 100
Likvidácia/ochrana životného prostredia.....100
Servis.....101
Garancija.....101
Opravný servis..... 102
Service-Center..... 102
Importér..... 102
Náhradné diely a príslušenstvo.....102
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ..... 103
Rozložený pohľad.....143

Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe nového elektrického hoblíka (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie). Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobený výrobnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Hobľovanie, skosenie hrán a drážkovanie drevených materiálov, napr. hranolov a dosiek.

  Obrobky sa smú obrábať, iba ak sú dostatočne upevnené.

Prevádzka výlučne v suchých priestoroch.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybaľte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

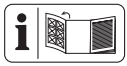
Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Elektrický hoblík
- paralelný doraz
- Papierové vrecko
  - kľúč s vnútorným šesťhranom

- vidlicový kľúč
- Skrutka zámku
- Podložka
- Krídlová matica
- držiak
- Hĺbkový doraz na drážky

- adaptér pre externé odsávanie prachu
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej a zadnej vyklápacej strane.

1 Stupnica (Hĺbka záberu)
2 Nastavenie hĺbky záberu / prídavné držadlo (izolovaná plocha na uchopenie)
3 blokovanie zapnutia
4 zapínač/vypínač
5 držadlo (izolovaná plocha na uchopenie)
6 sieťový pripojovací kábel
7 Pätka hoblíka
8 Veko
9 skrutka (Veko)
10 Vyhadzovanie triesok
11 Krídlová skrutka
12 Uchytenie (paralelný doraz)
13 V-drážka
14 adaptér pre externé odsávanie prachu
15 Uchytenie (Hĺbkový doraz na drážky)
16 Zápustná ochrana hobľovacieho noža
17 Parkovacia pätka
18 kľúč s vnútorným šesťhranom
19 vidlicový kľúč
20 Skrutka zámku
21 Podložka
22 Krídlová matica
23 paralelný doraz
24 držiak (paralelný doraz)
25 Hĺbkový doraz na drážky

Obr A

26 Uchytenie noža
27 Hobľovací nôž
28 Upínacia doska
29 Hriadeľ noža
30 skrutka s vnútorným šesťhranom
31 šesťhranná skrutka

Obr B

32 Remenica (veľká)
33 Hnací remeň
34 Remenica (malý)

Obr C

35 Značka (Hĺbkový doraz na drážky)

Opis funkcie

Prístroj má rotujúci hoblíkový hriadeľ s dvomi hobľovacími nožmi. Prístroj sa hodí na hobľovanie hranolov a dosiek, zrážanie hrán a na drážkovanie.
Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Elektrický hoblík .....PEH 30 E5
Menovité napätie U .....230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon P .....750 W
Trieda ochrany ..... ⧈ II (dvojitá izolácia)
Voľnobežné otáčky n_0 .....16500 min^{-1}
Hĺbka záberu .....0 – 3 mm
Hĺbka drážky .....≤ 18 mm
Šírka hoblíka .....≤ 82 mm
Dĺžka sieťový pripojovací kábel ..... 3 m
Hmotnosť .....≈ 2,7 kg
Hladina akustického tlaku (L_{pA})
..... 89,8 dB; K_{pA}=3 dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA})
.....97,8 dB; K_{WA}=3 dB
Vibrácie (a_h)
– držadlo .....2,568 m/s²; K=1,5 m/s²
– prídavné držadlo .... 3,771 m/s²; K=1,5 m/s²

Upozornenia o hodnotách hluku a vibrácií

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené v súlade s normami a predpismi uvedenými vo vyhlásení o zhode.

⚠ **OPATRNE!** Poškodenie sluchu! Noste chrániče sluchu.

Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli namerané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým. Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku

sa môžu použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

⚠ **VAROVANIE!** Emisie vibrácii a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt, v závislosti od druhu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, a zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába. Je nutné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami počas skutočných podmienok používania. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, keď je zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

Význam bezpečnostných pokynov

⚠ **NEBEZPEČENSTVO!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

⚠ **VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

⚠ **OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.
UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možnéi vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji


Prečítajte si návod na obsluhu


Používanie ochrany dýchania


Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)


Nastavenie hĺbky záberu


Smer chodu hobľovacieho noža



Zablokovanie smeru otáčania


Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ **VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, špecifikácie a pozrite si ilustrácie dodané s týmto elektrickým náradím.** Nedodržanie ktoréhokoľvek z pokynov uvedených nižšie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie. **Tieto upozornenia a pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodným káblom) a na elektrické náradie napájané akumulátorom (bez prívodného kábla).

1. **BEZPEČNOSŤ NA PRACOVISKU**

a) **Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.** Ak je na pracovisku neporiadok a je neosvetlené, môžu vzniknúť pracovné úrazy.

b) **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.

c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám priblížiť sa k vám, keď používate elektrické náradie.** Ak by ste sa nesústredili, môžete stratiť kontrolu nad náradím.

2. **ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ**

a) **Zástrčka na prívodnom kábli elektrického náradia sa musí zapojiť do zodpovedajúcej zásuvky. Zástrčku nijakým spôsobom neupravujte. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.

c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

d) **Nepoužívajte prívodný kábel na iné než určené účely. Prívodný kábel nikdy nepoužívajte na nosenie elektrického náradia, elektrické náradie zaň neťahajte ani ho zaň nevyberajte zo zásuvky. Prívodný kábel udržiavajte mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo zamotané prívodné káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, použite predlžovací kábel vhodný do vonkajšieho prostredia.** Použitie predlžovacieho kábla do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

f) **Ak s elektrickým náradím musíte pracovať vo vlhkom prostredí, použite napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD).** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3. **BEZPEČNOSŤ OSÔB**

a) **Sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Elektrické náradie nepoužívajte, keď pociťujete únavu, ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže zapríčiniť vážne zranenie.

b) **Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie ochranných prostriedkov, ako je maska proti prachu, protišmyková bezpečnostná obuv, prilba alebo chrániče sluchu, v závislosti od príslušných podmienok, znižuje riziko zranenia.

c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu elektrického zariadenia. Pred pripojením elektrického náradia k napájaniu a/alebo vložením akumulátora, zdvíhaním alebo prenášaním elektrického náradia dbajte na to, aby bol spínač vo vypnutej polohe.** Ak prenášate elektrické náradie a máte prst na spínači alebo privediete energiu do elektrického náradia, ktoré má zapnutý spínač, môže to spôsobiť nehodu.

d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte nastavovací nástroj alebo kľúč na skrutky.** Kľúč alebo nastavovací nástroj pripevnený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia môže spôsobiť zranenie.

e) **Nenačahujte sa. Vždy stojte pevne a udržiavajte rovnováhu.** Elektrické náradie tak budete mať v nepredvídaných situáciách lepšie pod kontrolou.

f) **Majte oblečený vhodný odev. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Vlasmi ani odevom sa nepribližujte k pohyblivým častiam.** Pohyblivé časti by mohli zachytiť voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy.

g) **Ak je k elektrickému náradiu možné pripojiť zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, pripojte ich a dbajte na ich správne používanie.** Používanie zachytávania prachu znižuje nebezpečenstvo, ktoré so sebou prach prináša.

h) **Hoci elektrické náradie často používate, a tak ho dobre poznáte, dávajte si stále pozor a neprehliadajte zásady bezpečného používania elektrického náradia.** Nedbalosť môže viesť v zlomku sekundy k vážnym zraneniam.

4. **POUŽÍVANIE A STAROSTLIVOSŤ O ELEKTRICKÉ NÁRADIE**

a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Používajte elektrické náradie vhodné na daný typ práce.** Vďaka použitiu vhodného elektrického náradia v súlade s účelom, na ktorý bolo vyrobené, sa vám bude pracovať lepšie a práca bude bezpečnejšia.

b) **Elektrické náradie nepoužívajte, ak sa spínačom nedá zapnúť a vypnúť.** Elektrické náradie, ktoré sa pomocou spínača nedá ovládať, nie je bezpečné a musíte ho dať opraviť.

c) **Skôr, ako budete elektrické náradie nastavovať, meniť jeho príslušenstvo alebo ho odložíte, vytiahnite zástrčku z napájania a/alebo z neho vysuňte akumulátor, ak je to možné.** Takéto preventívne opatrenia znížia riziko neúmyselného zapnutia elektrického náradia.

d) **Ak elektrické náradie nepoužívate, odložte ho mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré ho nevedia používať alebo nie sú oboznámené s týmito pokynmi, elektrické náradie používať.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

e) **Elektrické náradie a príslušenstvo udržiavajte v dobrom stave. Skontrolujte, či nie sú pohyblivé časti v nesprávnej polohe alebo zaseknuté, či nie sú niektoré časti poškodené alebo či niečo nebráni chodu elektrického náradia. Ak je elektrické náradie poškodené, nepoužívajte ho, kým nebude opravené.** Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.

f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Keď sa rezné nástroje dobre udržiavajú a majú ostré rezné hrany, je menšia pravdepodobnosť, že sa zaseknú, a ľahšie sa s nimi pracuje.

g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vložené nástroje atď. používajte podľa týchto pokynov. Pri používaní zohľadnite pracovné podmienky a vykonávanú prácu.** Používanie elektrického náradia na inú prácu, než na ktorú sú určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) **Rukoväti a úchopové plochy udržiavajte suché a čisté. Dbajte na to, aby neboli znečistené olejom alebo plastickým mazivom.** Šmykľavé rukoväti a úchopové plochy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.

5. **SERVIS**

a) **Elektrické náradie si dajte opraviť len kvalifikovanému opravárovi, ktorý používa len originálne náhradné diely.** Vďaka tomu bude elektrické náradie aj naďalej bezpečné.

Bezpečnostné pokyny týkajúce sa hoblíkov

- **Pred odložením náradia počkajte, kým sa nôž nezastaví.** Nechránený nôž, ktorý sa otáča, by mohol zabrať do povrchu, čo by mohlo spôsobiť stratu kontroly a vážne zranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované úchopové plochy, pretože nôž by mohol zachytiť vlastný prívodný kábel.** Pri zachytení vodiča pod napätím sa môžu dostať pod napätie aj kovové časti elektrického náradia, čo by mohlo používateľovi spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- **Obrobok pomocou svoriek alebo iným praktickým spôsobom pripevnite k stabilnému podkladu.** Ak by ste obrobok držali rukou alebo proti telu, bol by nestabilný a mohlo by to viesť k strate kontroly.

Ďalšie bezpečnostné pokyny

- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Ak je poškodený sieťový pripojovací kábel, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho zástupca, aby sa predišlo ohrozeniu bezpečnosti. Obráťte sa na servisné centrum.
- **Elektrické náradie držte vždy tak, aby pri práci dosadalo plocho na obrábaný obrobok.** Elektrické náradie sa môže v opačnom prípade vzpriečiť a spôsobiť zranenia.
- **Elektrické náradie veďte proti obrobku, len keď je zapnuté.** Inak existuje nebezpečenstvo spätného rázu, keď sa vložený nástroj vzprieči v obrobku.
- **Nesiahajte rukami do vyhadzovania triesok.** Otáčajúce sa diely vás môžu poraniť.
- **Nikdy nehobľujte cez kovové predmety, klince alebo skrutky.** Nože a hriadeľ noža sa môžu poškodiť a môže to viesť k zvýšeným vibráciám.
- Materiál s obsahom azbestu sa nesmie opracovávať. Azbest sa považuje za karcinogénny.
- **Pri práci môže vzniknúť prach ohrozujúci zdravie.** Noste ochrannú dýchaciu masku a pripojte externé odsávanie prachu.
- **Pravidelne kontrolujte hobľovacie nože, či nie sú poškodené.** Používajte len ostré, nepoškodené hobľovacie nože.
- Vetracie otvory udržiavajte čisté.
- Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely:
  - vždy, keď opustíte prístroj
  - keď je pripojovacie vedenie poškodené alebo zamotané
  - pred uvoľnením alebo odstránením blokovaní

- predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať práce
- po dotyku s cudzím telesom, aby ste skontrolovali stroj, či sa nepoškodil,
- na okamžitú kontrolu, keď stroj začne nadmerne príliš silno vibrovať.

- **Opotrebované a poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte.** Používajte len originálne náhradné diely a príslušenstvo.
- **Používajte len príslušenstvo, ktoré odporúča spoločnosť PARKSIDE.** Nevhodné príslušenstvo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

Zostatkové riziká

Aj keď tento prístroj obsluhujete podľa predpisov, vždy zostávajú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto prístroja môžu vzniknúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenia očí, ak sa nenosí vhodná ochrana očí.
- Poškodenia pľúc, ak sa nenosí vhodná ochrana dýchania.
- Poškodenia sluchu, ak sa nenosí vhodná ochrana sluchu.
- Poškodenia zdravia, ktoré sú spôsobené vibráciami na rameno-ruku, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo sa riadne nepoužíva a nevykonáva sa na ňom riadna údržba.
- Rezné poranenia

⚠ **VAROVANIE!** V dôsledku elektromagnetického poľa sa vytvorí nebezpečenstvo, zatiaľ čo je prístroj v prevádzke. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s lekárskymi implantátmi, aby sa skôr než začnú prístroj obsluhovať, poradili so svojím lekárom a výrobcom lekárskeho implantátu.

Príprava

⚠ **VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

- **Nastavenie hĺbky záberu (2)**
  - Nastavte hĺbku úberu pomocou otočného prepínača.
  - Nastaviteľná hĺbka úberu: 0 – 3 mm
- **blokovanie zapnutia (3)**
  - Zablokuje vypínač zap/vyp proti neúmyselnému stlačeniu.
  - Odblokovanie: Stlačiť
- **zapínač/vypínač (4)**
  - Zapnutie: Stlačiť
  - Plynulá regulácia otáčok: Čím viac stlačíte vypínač zap/vyp, tým vyššie sú otáčky.
  - Vypnutie: Pustiť
- **Parkovacia pätka (17)**
  - Parkovacia pätka umožňuje odložiť hoblík tak, aby sa nepoškodil podklad.
  - Parkovacia pätka sa vysunie, keď zdvihnete pätku hoblíka z obrobku.
  - Pri hobľovaní sa parkovacia pätka automaticky skryje v pätke hoblíka.

Montáž a demontáž vyhadzovania triesok

Upozornenia

- Nepracujte bez vyhadzovania triesok.
- Vyhadzovanie triesok môžete namontovať na oboch stranách.
- Ak je to možné, pripojte externé odsávanie prachu.

Demontáž vyhadzovania triesok

1. Odblokujte vyhadzovanie triesok (10): Otočte vyhadzovanie triesok proti smeru 

.
2. Vytiahnite vyhadzovanie triesok (10) z prístroja.

Montáž vyhadzovania triesok

1. Zasuňte vyhadzovanie triesok (10) do prístroja.
   Dbajte na to, aby výstupok na vyhadzovaní triesok zapadol do uchytenia na prístroji.
2. Vyhadzovanie triesok (10) zablokujte: Otočte vyhadzovanie triesok do smeru 

.

Použitie paralelného dorazu

Upozornenia

- Paralelný doraz uľahčuje drážkovanie.
- Pracujte s prítlakom zboku.

Montáž paralelného dorazu (Obr C)

1. Nasuňte skrutku zámku (20) cez držiak (24) a paralelný doraz (23).
2. Nasaďte podložku (21) na skrutku zámku (20).
3. Pevne utiahnite krídlovú maticu (22) na skrutke zámku (20).
4. Namontujte na prístroj držiak (24) pomocou krídlovej skrutky (11).

Nastavenie paralelného dorazu (Obr C)

1. Povoľte krídlovú maticu (22).
2. Nastavte požadovanú šírku.
3. Opäť pevne dotiahnite krídlové matice (22).

Použitie hĺbkového dorazu na drážky

Upozornenia

- Hĺbkový doraz na drážky uľahčuje drážkovanie.

Postup (Obr C)

1. Namontujte na prístroj hĺbkový doraz na drážky (25) pomocou krídlovej skrutky (11).
2. Nastavte želanú hĺbku drážky.
   Odčítajte nastavenú hĺbku drážky zo značky (35).
3. Krídlovú skrutku (11) pevne utiahnite.

Pripojenie odsávania prachu

Upozornenia

- Uistite sa, že odsávanie prachu je vhodné, napr. dielenský vysávač. Normálne domáce vysávače nie sú určené na odsávanie triesok z hobľovania. Tieto informácie nájdete v návode na obsluhu externého prístroja.

Postup

- Skúste pripojiť externú saciu hadicu (nie je súčasťou dodávky) priamo k vyhadzovaniu triesok (10).
- V prípade, že sa to nepodarí, nasuňte adaptér na odsávanie prachu (14) do vyhadzovania triesok (10). Pripojte externú saciu hadicu na adaptér na odsávanie prachu.
- Adaptér na odsávanie prachu (14) a externá sacia hadica sa dajú z vyhadzovania triesok (10) jednoducho stiahnuť.

Otočenie alebo výmena hobľovacích nožov

⚠ **VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselného spustenia prístroja. Vytiahnite pripojovaciu zástrčku prístroja zo zásuvky

⚠ **OPATRNE!** Rezné poranenia! Hobľovací nôž nechytajte za rezné hrany.

Upozornenia

- Hobľovacie nože majú dve ostria a môžu sa otočiť.
- Hobľovacie nože vymieňajte a otáčajte vždy v pároch.
- Hobľovacie nože neostrite.
- Hobľovacie nože vymieňajte vždy postupne. Tak sa môžete pri montáži nového hobľovacieho noža orientovať podľa ešte namontovaného.
- Náhradné hobľovacie nože: pozri *Náhradné diely a príslušenstvo, S. 102*.

Demontáž hobľovacieho noža (obr. A)

1. Hĺbku úberu (2) nastavte na **0**.
2. Uvoľnite šesťhranné skrutky (31) pomocou vidlicového kľúča (19).
3. Zapustite ochranu hobľovacieho noža (16) a vysuňte uchytenie noža (26) s hobľovacím nožom (27) a upínacou doskou (28) zboku z hriadeľa noža (29).
   Na vysunutie použite malý kus dreva.
4. Rozoberte uchytenie noža (26), hobľovací nôž (27) a upínaciu dosku (28).
   Ak sa diely samy od seba neoddelia, môžu byť zlepené živicou.

Teraz môžete hobľovací nôž otočiť alebo vymeniť.

Montáž hobľovacieho noža (obr. A)

1. Vyčistite uchytenie noža (26), hobľovací nôž (27) a upínaciu dosku (28).
2. Upínaciu dosku (28) položte výstupkami nahor na podložku.
3. Položte hobľovací nôž (27) na upínaciu dosku (28). Ostrie leží na vysokých výstupkoch. Drážka leží na nízkych výstupkoch.
4. Uchytenie noža (26) položte na hobľovací nôž (27) a upínaciu dosku (28). Šesťhranné skrutky (31) ukazujú smerom nahor. Otvory sú určené pre okrúhle výstupky.

5. Šesťhranné skrutky (31) kompletne naskrutkujte na uchytenie noža (26) a zasuňte uchytenie noža s hobľovacím nožom (27) a upínacou doskou (28) zboku do hriadeľa noža (29).
   Šesťhranné skrutky ukazujú smerom dopredu.
6. Šesťhranné skrutky (31) pevne utiahnite rukou.
7. Vyrovnajte hobľovací nôž (27).

Vyrovnanie hobľovacieho noža (obr. A)

Cieľ: Hobľovací nôž sedí v strede v uchytení noža (26) a lícujúco s pätkou hoblíka (7).

1. Prestavte výšku hobľovacieho noža (27). Na tento účel otáčajte skrutky s vnútorným šesťhranom (30) pomocou kľúča s vnútorným šesťhranom (18) do smeru (z pohľadu na pätku hoblíka):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   Aby bolo možné zdvihnúť hobľovací nôž, možno budete musieť trochu povoliť šesťhranné skrutky (31).
2. Skontrolujte, či hobľovací nôž (27) sedí lícujúco s pätkou hoblíka tak, že hobľovaciu doštičku položíte nad obidva diely pätky hoblíka. Hobľovací nôž musí rovnomerne narážať na hobľovaciu doštičku. Skontrolujte tiež v priečnom smere.
3. Uchytenie noža (26) s hobľovacím nožom (27) a upínacou doskou (28) upnite pevne v strede v hriadeli noža (29) pomocou šesťhranných skrutiek (31).
4. Po utiahnutí šesťhranných skrutiek (31) skontrolujte, či hobľovací nôž (27) sedí lícujúco s pätkou hoblíka (7).
   Ak hobľovací nôž nesedí lícujúco s pätkou hoblíka: Postup zopakujte.

Prevádzka

Pracovné pokyny

⚠ **VAROVANIE!** Nebezpečenstvo pre zdravie! Drevený prach môže poškodiť zdravie, napríklad vyvolať reakcie dýchacích ciest alebo rakovinu. Noste ochrannú dýchaciu masku a pripojte externé odsávanie prachu.

Pokyny na hobľovanie

- **Hĺbka úberu**
  Začnite s malou hĺbkou úberu. Optimálna hĺbka úberu závisí od dvoch faktorov:
  - Tvrdosť dreva:
    Tvrdšie drevo → menšia hĺbka úberu
  - Šírka hobľovania:
    Väčšia šírka hobľovania → menšia hĺbka úberu
- Vysokokvalitné povrchy získate malým posuvom a tlakom v strede na pätku hoblíka.
- Príliš vysoký posuv znižuje kvalitu povrchu a môže viesť k rýchlemu upchatiu vyhadzovania triesok.
- Iba ostré hobľovacie nože poskytnú dobrý rezný výkon a chránia prístroj. Obráťte, resp. vymeňte hobľovacie nože, keď rezný výkon začne klesať.

Pokyny na skosenie hrán

V-drážky (13) v prednej časti pätky hoblíka (7) umožňuje zrážanie hrán.

- Nasaďte prístroj s V-drážkou na hranu obrobku a prístroj veďte pozdĺž hrany obrobku.

Pokyny k drážkovaniu

- Zápustná ochrana hobľovacieho noža (16) umožňuje hobľovanie drážok s hĺbkou ≤ 18 mm.
- Paralelný doraz a hĺbkový doraz na drážky umožňujú presné drážkovanie.

Zapnutie a vypnutie

Príprava

1. Upevnite a zabezpečte obrobok pomocou zvierok alebo iným spôsobom na stabilnú podložku.
2. Pomocou otočného prepínača hĺbky úberu (2) nastavte hĺbku úberu.
3. Noste ochrannú dýchaciu masku a pripojte externé odsávanie prachu.
4. Pripojovaciu zástrčku prístroja zastrčte do zásuvky.

Zapnutie

1. Prístroj držte pevne za držadlo (5) a pomocné držadlo (2) (izolované úchopné plochy).
2. Nadvihnite prístroj.
3. Stlačte blokovanie zapnutia (3).
4. Stlačte vypínač zap/vyp (4).
5. Blokovanie zapnutia (3) pustite.
6. Počkajte, kým prístroj nedosiahne plné otáčky.

Teraz môžete viesť prístroj prednou časťou pätky hoblíka (7) najprv proti obrobku.

Vypnutie

1. Nadvihnite prístroj.
2. Uvoľnite vypínač zap/vyp (4).
3. Skôr ako elektrické náradie odložíte, počkajte na zastavenie hriadeľa noža.
   Prístroj môžete odložiť nabok, aby sa nepoškodil podklad.
4. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vytiahnite pripojovaciu zástrčku prístroja zo zásuvky.

Preprava

Upozornenia

- Prístroj vypnite.
- Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Vyberte vložený nástroj.
- Prístroj noste vždy za držadlo (5).

Čistenie, údržba a skladovanie

⚠ **VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.
Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia! Neodborné čistenie môže poškodiť prístroj. Prístroj nikdy nestriekajte vodou. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.
Prístroj udržiavajte vždy čistý.

Čistenie po prevádzke

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Vetracie otvory udržiavajte čisté.
3. Povrch prístroja vyčistite mäkkou kefou, štetcom alebo handrou.
4. Vyhadzovanie triesok (10) čistite pravidelne pomocou vhodného nástroja (napr. pomocou kusa dreva alebo stlačeným vzduchom).

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Výmena hnacieho remeňa

Upozornenia

- Poškodený hnací remeň vymeňte.
- Odoberte kryt, aby ste mohli skontrolovať hnací remeň.
- Ak beží motor, ale hriadeľ noža sa neotáča bezchybne, je možné, že je hnací remeň opotrebovaný.

Potrebné náradie

- krížový skrutkovač ⊕ PH2

Postup (Obr B)

1. Vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.
2. Odoberte skrutky (9) a kryt (8).
3. Vyberte opotrebovaný hnací remeň (33).
4. Najskôr nasaďte nový hnací remeň (33) na malú remenicu (34).
5. Natiahnite hnací remeň (33) na veľkú remenicu (32). Otáčajte pritom veľkou remenicou.
6. Kryt (8) namontujte pomocou skrutiek (9).

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- mimo dosahu detí

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol prešktrnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:
Spotrebitelia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu.

Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom. V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Servis

Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať ako na rýchlo opotrebiteľné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 494800_2504) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na *parkside-diy.com* v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s naším servisným centrom zaslať pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, pro-

sím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 494800_2504 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Opravný servis

Ohľadom opráv, **ktoré nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

  Upozornenie: Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.
- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

Service-Center

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0800 003409
Kontaktný formulár na
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
www.grizzlytools.de

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na *www.grizzlytools.shop*. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 102*

Poz. č.	Název	Obj. č.
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Súprava príslušenstva: adaptér pre externé odsávanie prachu, kľúč s vnútorným šesťhranom, vidlicový kľúč, Skrutka zámku, Podložka, Krídlová matica, paralelný doraz, držiak, Hĺbkový doraz na drážky	91106282
27	2× Hobľovací nôž	91106283
33	Hnací remeň (Vega EPJ243)	91106281

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode EÚ

Výrobok: **Elektrický hoblík**

Model: **PEH 30 E5**

Sériové číslo: 000001 – 164000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
29.09.2025



Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Tartalomjegyzék

Bevezető..... 104
Rendeltetésszerű használat..... 104
A csomag tartalma / Tartozékok..... 104
Áttekintés..... 105
Működés leírása..... 105
Műszaki adatok..... 105
Biztonsági utasítások..... 106
A biztonsági utasítások jelentése..... 106
Piktogramok és szimbólumok..... 106
Általános elektromos szerszám biztonsági figyelmeztetések..... 106
Biztonsági utasítások gyalugépekhez..... 108
További biztonsági utasítások..... 108
Maradvány-kockázatok..... 109
Előkészítés..... 109
Kezelőelemek..... 109
Forgácskidobó felszerelése és leszerelése..... 109
Párhuzamvezető használata..... 110
Falcmélység-ütköző használata..... 110
Porelszívó csatlakoztatása..... 110
Gyalukés megfordítása vagy cseréje... 110
Üzemeltetés..... 111
Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások..... 111
Be- és kikapcsolás..... 111
Szállítás..... 112
Tisztítás, karbantartás és tárolás..... 112
Tisztítás..... 112
Karbantartás..... 112
Hajtószíj csere..... 112
Tárolás..... 112
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem..... 113
Pótalkatrészek és tartozékok..... 113
Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása..... 114
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ..... 115
Robbantott ábra..... 143

Bevezető

Gratulálunk az új elektromos gyalu megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).
Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Faanyagok – pl. gerendák és deszkák – gyalulása, szegélyek lesarkítása és falcolása.

  Munkadarabokat csak akkor szabad megmunkálni, ha azok megfelelően rögzítve vannak.

Kizárólag száraz helyiségekben üzemeltethető.
A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

A csomag tartalma / Tartozékok

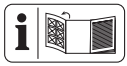
Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.
Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Elektromos gyalu
- Párhuzamvezető
- papírzacskó
  - imbuszkulcs
  - villáskulcs
  - zárócsavar
  - csavaralátét

- szárnyas anya
- tartó
- falcmélység-ütköző

- adapter külső porelszívóhoz
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az elülső és hátsó kihajtható oldalon találhatók.

1 skála (Fogásmélység)
2 Fogásmélység-beállítás / Pótmarkolat (szigetelt markolat)
3 kapcsolózár
4 be-/kikapcsoló
5 markolat (szigetelt markolat)
6 hálózati csatlakozóvezeték
7 Gyalutalp
8 Burkolat
9 csavar (Burkolat)
10 Forgácskidobó
11 szárnyas csavar
12 Befogó (Párhuzamvezető)
13 V horony
14 adapter külső porelszívóhoz
15 Befogó (falcmélység-ütköző)
16 süllyeszthető gyalukés-védő
17 pengevédő
18 imbuszkulcs
19 villáskulcs
20 zárócsavar
21 csavaralátét
22 szárnyas anya
23 Párhuzamvezető
24 tartó (Párhuzamvezető)
25 falcmélység-ütköző

A ábra

26 Késbefogó
27 Gyalukés
28 Szorítólemez
29 Késtengely
30 belső hatlapfejű csavar
31 hatlapfejű csavar

B ábra

32 szíjkerék (nagy)
33 hajtószíj
34 szíjkerék (kicsi)

C ábra

35 leolvasási jel (falcmélység-ütköző)

Működés leírása

A készülék két gyalukéssel ellátott, forgó gyalutengelyből áll. A készülék gerendák és deszkák gyalulására, ferde levágására és falcolására alkalmas.
A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Elektromos gyalu ..... PEH 30 E5
Névleges feszültség *U* ..... 230 V~, 50 Hz
Mért felvett teljesítmény *P* ..... 750 W
Védelmi osztály ..... ⧈ II (kettős szigetelés)
Üresjárati fordulatszám n_0 ..... 16500 min^{-1}
Fogásmélység ..... 0 – 3 mm
Falcmélység ..... ≤ 18 mm
Gyalulás szélessége ..... ≤ 82 mm
Hossz hálózati csatlakozóvezeték ..... 3 m
Súly ..... ≈ 2,7 kg
Hangnyomásszint (L_{pA}) ... 89,8 dB; K_{pA}=3 dB
Hangerőszint (L_{WA}) .....97,8 dB; K_{WA}=3 dB
Rezgés (a_h)
– markolat .....2,568 m/s^2; K=1,5 m/s^2
– Pótmarkolat ..... 3,771 m/s^2; K=1,5 m/s^2

Zaj- és rezgésértékekkel kapcsolatos tudnivalók

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelőségi nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

⚠ **VIGYÁZAT!** Halláskárosodás! Viseljen hallásvédőt.

A megadott rezgés-összértékek és a megadott zajkibocsátási értékek szabványosított mérési eljárással lettek meghatározva és felhasználhatók az elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlítására. A megadott rezgés-összértékek és a megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználhatók.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** A rezgés- és zajkibocsátási értékek az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől az elektromos kéziszerszám használatától és különösen attól függően, hogy milyen munkadarab kerül megmunkálásra. A kezelő védelme érdekében olyan biztonsági intézkedéseket kell tenni, amelyek a tényleges felhasználási körülmények során fellépő rezgésterhelés becslésén alapulnak. Ennek során a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül jár).

Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

A biztonsági utasítások jelentése

⚠ **VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

⚠ **VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken


Olvassa el a használati útmutatót


Használjon légzésvédő maszkot


Védelmi osztály II (kettős szigetelés)


Fogásmélység-beállítás


Gyalukés mozgásiránya



Forgásirány reteszelése


Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Általános elektromos szerszám biztonsági figyelmeztetések

⚠ **FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és specifikációt, amelyet az elektromos szerszámhoz mellékeltünk.** Valamennyi felsorolt utasítás figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérüléshez vezethet. **Későbbi hivatkozás céljából mentsen el minden figyelmeztetést és utasítást.**

A figyelmeztetésekben említett „elektromos szerszám" kifejezés egy hálózatról működtetett (vezetékes) elektromos szerszámra vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) elektromos szerszámra vonatkozik.

1. **A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA**

a) **Munkaterületét tartsa tisztán és világítsa meg megfelelően.** A rendezetlen vagy sötét területek baleseteket okozhatnak.

b) **Ne működtesse az elektromos szerszámokat robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.** Az elektromos szerszámok szikrát okoznak, amely meggyújthatja a port vagy a füstöt.

c) **Az elektromos szerszám működtetése közben tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket.** A figyelmet elvoló tényezők következtében elveszítheti a kontrollt.

2. **ELEKTROMOS BIZTONSÁG**

a) **Az elektromos szerszámok dugaszainak illeszkedniük kell a konnektorhoz. A dugaszt soha semmilyen módon ne mósodítsa. Ne használjon semmilyen adapterdugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A nem módosított dugaszok és a megfelelő konnektorok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) **Egyik testrésze se érjen a földelt felületekhez, pl. csövek, radiátorok, tűzhelyek és hűtőszekrények.** Fokozottan fennáll az áramütés veszélye, ha a teste földelve van.

c) **Ne tegye ki az elektromos szerszámokat esőnek vagy nedves körülményeknek.** Az elektromos szerszámba kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.

d) **A kábelt ne használja szakszerűtlenül. Soha ne használja a kábelt az elektromos szerszám hordozására, húzására vagy a kihúzáshoz. A kábelt tartsa távol a hőtől, olajtól, éles széltől vagy mozgó alkatrészektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.

e) **A szerszám kültéri működtetésekor, használjon a kültéri használathoz alkalmas hosszabbító kábelt.** A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés veszélyét.

f) **Ha az elektromos szerszám nedves helyen történő üzemeltetése elkerülhetetlen, használjon maradékáram-eszközzel (RCD) védett tápegységet.** Az RCD eszköz használata csökkenti az áramütés veszélyét.

3. **SZEMÉLYI BIZTONSÁG**

a) **Az elektromos eszköz használata közben maradjon éber, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszét. Ha fáradt vagy drog, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll, ne használja az elektromos szerszámot.** Egy pillanatnyi figyelmetlenség is elég, hogy a használat közben súlyos személyi sérülést szenvedjen.

b) **Személyi védőeszköz használata. Mindig viseljen szemvédőt.** A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, mint például porvédő maszk, csúszásmentes biztonsági cipő, kemény fejfedő vagy hallásvédő, csökkentik a személyi sérülések számát.

c) **Véletlen elindulás megakadályozása. Mielőtt csatlakoztatja az áramforrást és/vagy az akkumulátort, felveszi vagy hordozza a szerszámot, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.** Az elektromos szerszámok hordozása úgy, hogy az ujja a kapcsolón van, vagy a bekapcsolt állapotban lévő elektromos szerszámok feszültség alá helyezése balesetveszélyes.

d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállítókulcsot vagy a csavarkulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részéhez rögzített csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést okozhat.

e) **Ne lépje túl a határokat. Mindig ügyeljen a megfelelő alátámasztásra és egyensúlyra.** Így jobban tudja irányítani az elektromos szerszámot váratlan helyzetekben.

f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját és ruháját a mozgó alkatrészetől.** A lazán illeszkedő ruhák, ékszer vagy hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.

g) **Ha vannak porelszívó és porgyűjtő berendezések csatlakoztatására szolgáló eszközök, gondoskodjon ezek csatlakoztatásáról és megfelelő használatáról.** A porgyűjtés csökkentheti a porhoz köthető veszélyeket.

h) **Ne engedje, hogy a szerszámok gyakori használatából fakadó tudás magabiztossá tegye, és figyelmen kívül hagyja a szerszámbiztonsági alapelveket.** Egy gondatlan cselekedet a másodperc tört része alatt súlyos sérülést okozhat.

4. **AZ ELEKTROMOS SZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA**

a) **Ne eröltesse az elektromos szerszámot. Használja az adott alkalmazáshoz a helyes elektromos szerszámot.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban végzi el a munkát olyan sebességgel, amelyre tervezték.

b) **Ne használja az elektromos szerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsolja be vagy ki.** Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet a kapcsolóval vezérelni, veszélyes, és meg kell javítani.

c) **Mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékot cserél, vagy tárolja az elektromos szerszámot, húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort az elektromos szerszámból, ha eltávolítható.** Egy ilyen megelőző biztonsági intézkedés lecsökkenti annak az esélyét, hogy az elektromos szerszám véletlenül elinduljon.

d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat gyermekek elől elzárva tárolja, és ne engedje, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek kezeljék, akik nem ismerik az elektromos**

szerszámot vagy ezt a használati utasítást. Az elektromos szerszámok képzetlen felhasználók kezében veszélyesek.

e) **Tartsa karban az elektromos szerszámot és kiegészítőit.Ellenőrizze a mozgó alkatrészek helytelen beállítását vagy kötését, az alkatrészek törését és minden más olyan állapotot, amely befolyásolhatja az elektromos szerszám működését. Ha elromolott, javítsa meg az elektromos szerszámot, mielőtt újra használná.** Sok balesetet a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszámok okoznak.

f) **A vágószerszámot tartsa élesen és tisztán.** A megfelelően karbantartott, éles vágóéllel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak megakadni, és könnyebben ellenőrizhetők.

g) **Használja az elektromos szerszámot, a tartozékokat és a szerszám biteket stb. e használati utasításnak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** Az elektromos szerszám rendeltetésétől eltérő műveletekhez történő használata veszélyes helyzetet eredményezhet.

h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olaj- és zsírmentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és irányítását váratlan helyzetekben.

5. **SZERVÍZ**

a) **Az elektromos szerszámot csak azonos cserealkatrészek felhasználásával, szakképzett szakemberrel javíttassa meg.** Ez biztosítja, hogy az elektromos szerszám biztonsága megmaradjon.

Biztonsági utasítások gyalugépekhez

- **Várja meg, amíg a vágóeszköz megáll, mielőtt leteszi a szerszámot.** A szabadon forgó vágóeszköz a felületbe ütközhet, ami az irányítás elvesztéséhez és súlyos sérüléshez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogófelületeknél fogja meg, mert a vágóél hozzáérhet az eszköz vezetékéhez.** A feszültség alatt álló vezeték elvágása az elektromos szerszám szabadon lévő fémrészeit feszültség alá helyezheti, és a kezelőt áramütés érheti.
- **Használjon bilincseket vagy más praktikus módszert a munkadarab rögzítésére és alátámasztására egy stabil platformon.** Ha a munkadarabot a kezében tartja vagy a testéhez szorítja, az instabillá válik, és az irányítás elvesztéséhez vezethet.

További biztonsági utasítások

- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek megelőzése érdekében a gyártónak vagy képviselőjének kell kicserélni. Forduljon a szervizközponthoz.
- **Tartsa mindig úgy az elektromos kéziszerszámot, hogy az munkavégzés közben laposan felfeküdjön a megmunkálandó munkadarabra.** Ellenkező esetben az elektromos kéziszerszám beakadthat és sérüléseket okozhat.
- **Az elektromos kéziszerszámot csak bekapcsolt állapotban vezesse a munkadarab felé.** Ellenkező esetben fennáll a visszaütés veszélye, ha a betétszerszám megakad a munkadarabban.
- **Ne nyúljon a kezével a forgácskidobóba.** A forgó alkatrészek sérülést okozhatnak.
- **Soha ne gyaluljon fémtárgyakon, szögeken vagy csavarokon.** A kések és a késtengely megrongálódhat és ez fokozott rezgéshez vezethet.
- Azbeszttartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni. Az azbeszt rákkeltőnek minősül.
- **Munkavégzés közben egészségre veszélyes porok keletkezhetnek.** Viseljen légzésvédő maszkot és csatlakoztasson egy külső porelszívót.
- **Rendszeresen ellenőrizze a gyalukést, hogy nincs-e megsérülve.** Csak éles, ép gyalukést használjon.
- Tartsa tisztán a szellőzőnyílásokat.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt:
  - ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket

- ha a hálózati csatlakozóvezeték sérült vagy összegabalyodott
- mielőtt megszüntet egy elakadást vagy eltömődést
- a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt
- a gép esetleges sérüléseinek ellenőrzése céljából, ha a gép idegen testhez ért,
- a gép azonnali ellenőrzése céljából, ha a gép túlságosan vibrálni kezd.

- **Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.** Csak eredeti pótalkatrészeket és kiegészítőket használjon.
- **Csak a PARKSIDE által javasolt kiegészítőket használja.** A nem megfelelő kiegészítők áramütést vagy tüzet okozhatnak.

Maradvány-kockázatok

Akkor is mindig maradnak maradvány-kockázatok, ha a készüléket az előírtaknak megfelelően használja. A következő veszélyek léphetnek fel a jelen készülék felépítéséből és kivitelezéséből adódóan:

- Szemkárosodás, ha nem visel megfelelő védőszemüveget.
- Tüdőkárosodás, ha nem visel megfelelő légzésvédőt.
- Halláskárosodás, ha nem visel megfelelő hallásvédőt.
- A kéz és kar rezgéséből adódó egészségkárosodás, amennyiben a készüléket hosszabb ideig vagy nem megfelelően használja vagy a készülék nincs megfelelően karbantartva.
- Vágási sérülések

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék működése közben keletkező elektromágneses mező által okozott veszély. A mező adott esetben hátrányosan befolyásolhatja az aktív és passzív orvostechnikai implantátumokat. A súlyos vagy halálos sérülések kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk az orvostechnikai implantátummal élő személyeknek, hogy a készülék használata előtt kérjék orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

Előkészítés

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

- **Fogásmélység-beállítás (2)**
  - Állítsa be a fogásmélységet a forgatógombbal.
  - Beállítható fogásmélység: 0 – 3 mm
- **kapcsolózár (3)**
  - Lezárja a be-/kikapcsoló gombot véletlen működtetés ellen.
  - Feloldás: nyomja meg
- **be-/kikapcsoló (4)**
  - Bekapcsolás: nyomja meg
  - Fordulatszám fokozatmentes szabályozása: Minél tovább tartja nyomva a be-/kikapcsolót, annál magasabb a fordulatszám.
  - Kikapcsolás: engedje el
- **Pengevédő (17)**
  - A pengevédő lehetővé teszi a gyalu lehelyezését anélkül, hogy kár keletkezne a felületben.
  - A pengevédő kimozog, amikor a gyalutalpat leemeli a munkadarabról.
  - Gyaluláskor a pengevédő automatikusan a gyalutalpba süllyed.

Forgácskidobó felszerelése és leszerelése

Tudnivalók

- Ne dolgozzon forgácskidobó nélkül.
- A forgácskidobót mindkét oldalra felszerelheti.
- Lehetőség szerint csatlakoztasson egy külső porelszívót.

Forgácskidobó leszerelése

1. Reteszelje ki a forgácskidobót (10): forgassa a forgácskidobót LOCK ellentétes irányba.
2. Húzza ki a forgácskidobót (10) a készülékből.

Forgácskidobó felszerelése

1. Tolja a forgácskidobót (10) a készülékbe. Ügyeljen arra, hogy a forgácskidobón lévő fülek a készüléken lévő vágatba illeszkedjenek.
2. Reteszelje a forgácskidobót (10): forgassa a forgácskidobót LOCK felé.

Párhuzamvezető használata

Tudnivalók

- A párhuzamvezető megkönnyíti a falcolást.
- Dolgozzon oldalsó nyomással.

Párhuzamvezető felszerelése (C ábra)

1. Dugja át a zárócsavart (20) a tartón (24) és a párhuzamvezetőn (23).
2. Helyezze a csavaralátétet (21) a zárócsavarra (20).
3. Húzza meg a szárnyas anyát (22) a zárócsavaron (20).
4. Szerelje fel a tartót (24) a szárnyas csavarral (11) a készülékre.

Párhuzamvezető beállítása (C ábra)

1. Csavarja ki a szárnyas anyát (22).
2. Állítsa be a kívánt szélességet.
3. Húzza meg ismét a szárnyas-anyát (22).

Falcmélység-ütköző használata

Tudnivalók

- A falcmélység-ütköző megkönnyíti a falcolást.

Eljárás (C ábra)

1. Szerelje fel a falcmélység-ütközőt (25) a szárnyas csavarral (11).
2. Állítsa be a kívánt falcmélységet. Olvassa le a beállított falcmélységet a leolvasási jelről (35).
3. Húzza meg a szárnyas csavart (11).

Porelszívó csatlakoztatása

Tudnivalók

- Győződjön meg arról, hogy a porelszívó megfelelő, pl. műhely-porszívó. A szokásos háztartási porszívók nem alkalmasak a legyalult forgácsanyag felszívására. Ez az információ megtalálható a külső készülék használati útmutatójában.

Eljárás

- Próbálja meg a külső szívótömlőt (nincs mellékelve) közvetlenül a forgácskidobóra (10) csatlakoztatni.
- Amennyiben ez nem sikerül, dugja a porelszíváshoz való adaptert (14) a forgácskidobóba (10). Csatlakoztassa a külső szívótömlőt a porelszíváshoz való adapterre.
- A porelszíváshoz való adapter (14) és a külső szívótömlő egyszerűen lehúzható a forgácskidobóról (10).

Gyalukés megfordítása vagy cseréje

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Húzza ki a készülék hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból

⚠ **VIGYÁZAT!** Vágási sérülések! Ne fogja meg a gyalukést a vágóéleknél.

Tudnivalók

- A gyalukéseknek két élük van és megfordíthatók.
- Mindig párosával cserélje ki vagy fordítsa meg a gyalukéseket.
- Ne élesítse a gyalukéseket.
- Mindig egymás után cserélje ki a gyalukéseket. Ily módon az új gyalukés felszerelésekor a még felszerelt gyalukéshez igazodhat.
- Csere-gyalukés, lásd *Pótalkatrészek és tartozékok, L. 113*.

Gyalukés leszerelése („A” ábra)

1. Állítsa a fogásmélység-beállítót (2) **0** állásba.
2. Csavarja ki a hatlapfejű csavarokat (31) a villáskulccsal (19).
3. Engedje le a gyalukés-védőt (16) és tolja ki a késbefogót (26) a gyalukéssel (27) és a szorítólemezzel (28) együtt oldalt a késtengelyből (29). A kitoláshoz használjon egy kicsi fadarabot.
4. Szedje szét a késbefogót (26), a gyalukést (27) és a szorítólemezt (28). Ha a részek nem esnek szét maguktól, előfordulhat, hogy gyantásak.

Ekkor megfordíthatja vagy kicserélheti a gyalukést.

Gyalukés felszerelése („A” ábra)

1. Adott esetben tisztítsa meg a késbefogót (26), a gyalukést (27) és a szorítólemezt (28).
2. Helyezze a szorítólemezt (28) fülekkel felfelé egy alátétre.

3. Helyezze a gyalukést (27) a szorítólemezre (28). A vágóél a magas füleken fekszik. A horony az alacsony füleken fekszik.
4. Helyezze a késbefogót (26) a gyalukésre (27) és a szorítólemezre (28). A hatlapfejű csavarok (31) felfelé mutatnak. A lyukak a kerek fülekre illeszkednek.
5. Csavarja teljesen a hatlapfejű csavarokat (31) a késbefogóra (26) és csúsztassa a késbefogót a gyalukéssel (27) és a szorítólemezzel (28) együtt oldalt a késtengelybe (29). A hatlapfejű csavarok előre mutatnak.
6. Húzza meg kézzel a hatlapfejű csavarokat (31).
7. Állítsa be a gyalukést (27).

Gyalukés beállítása („A" ábra)

Cél: a gyalukés a késbefogóban (26) középen helyezkedik el és egy síkban van a gyalutalppal (7).

1. Állítsa be a gyalukés (27) magasságát. Ehhez forgassa el a hatlapfejű csavarokat (30) az imbuszkulccsal (18) az alábbi irányba (a gyalutalpra nézve):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   A gyalukés felemeléséhez adott esetben kissé ki kell csavarni a hatlapfejű csavarokat (31).
2. Ellenőrizze, hogy a gyalukés (27) egy síkban van-e a gyalutalppal. Ehhez helyezzen egy fadeszkát a gyalutalp két részére. A gyalukésnek egyenletesen kell a fadeszkához érnie. Ellenőrizze a keresztirányt is.
3. Rögzítse a késbefogót (26) a gyalukéssel (27) és a szorítólemezzel (28) együtt a késtengely (29) közepére a hatlapfejű csavarokkal (31).
4. A hatlapfejű csavarok (31) meghúzása után ellenőrizze, hogy a gyalukés (27) egy síkban van-e a gyalutalppal (7).
   Ha a gyalukés nincs egy síkban a gyalutalppal: ismételje meg a műveletet.

Üzemeltetés

Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Veszély az egészségre! A fapor egészségkárosodást, például légúti reakciókat vagy rákos megbetegedést okozhat. Viseljen légzésvédő maszkot és csatlakoztasson egy külső porelszívót.

A gyalulásra vonatkozó tudnivalók

- **Fogásmélység**
  Kezdjen csekély fogásmélységgel. Az optimális fogásmélység két tényezőtől függ:
  - A fa keménysége:
    keményebb fa → csekélyebb fogásmélység
  - Gyalulás szélessége:
    nagyobb gyalulási szélesség → csekélyebb fogásmélység
- Kiváló minőségű felületek csekély előtolással és a gyalutalp közepére gyakorolt nyomással érhetők el.
- A túl nagy előtolás csökkenti a felület minőségét és a forgácskidobó gyorsan eltömítődhet.
- Csak éles gyalukések eredményeznek jó vágást és kímélik a készüléket. Fordítsa meg, ill. cserélje ki a gyalukést, ha csökken a vágási teljesítmény.

Szélek lesarkítására vonatkozó tudnivalók

A V-hornyok (13) a gyalutalp (7) elülső részén lehetővé teszi a szélek lesarkítását.

- Helyezze a készüléket a V-horonnyal a munkadarab szélére és vezesse a készüléket a munkadarab széle mentén.

Falcolásra vonatkozó tudnivalók

- A süllyeszthető gyalukés-védő (16) ≤ 18 mm mély falcok gyalulását teszi lehetővé.
- A párhuzamvezető és a falcmélység-ütköző megkönnyíti a pontos falcolást.

Be- és kikapcsolás

Előkészítés

1. Erősítse és rögzítse a munkadarabot satuval vagy más módon egy stabil felületre.
2. Állítsa be a fogásmélységet a fogásmélység-beállító forgatógombbal (2).
3. Viseljen légzésvédő maszkot és csatlakoztasson egy külső porelszívót.

4. Csatlakoztassa a készülék csatlakozódugóját egy csatlakozóaljzatba.

Bekapcsolás

1. Tartsa a készüléket a markolatnál (5) és a pótmarkolatnál (2) fogva (szigetelt fogófelületek).
2. Emelje meg a készüléket.
3. Nyomja meg a kapcsolózárt (3).
4. Nyomja meg a be-/kikapcsolót (4).
5. Engedje el a kapcsolózárt (3).
6. Várja meg, amíg a készülék eléri a teljes fordulatszámot.

Ekkor a készüléket a gyalutalp (7) elülső részével a munkadarabhoz vezetheti.

Kikapcsolás

1. Emelje meg a készüléket.
2. Engedje el a be-/kikapcsolót (4).
3. Várja meg, amíg teljesen leáll a késtengely, mielőtt leteszi az elektromos kéziszerszámot.

   A készüléket az oldalára fektetheti, hogy ne sérüljön meg a felület.
4. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatból, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Szállítás

Tudnivalók

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt.
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Távolítsa el a betétszerszámot.
- Mindig a markolatnál (5) fogva vigye a készüléket.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljazból.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye! Nem megfelelő tisztítás esetén kár keletkezhet a készülékben. Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel. Ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt. Ne használjon maró hatású tisztító-, ill. oldószereket.

Mindig tartsa tisztán a készüléket.

Tisztítás üzemeltetés után

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. Tartsa tisztán a szellőzőnyílásokat.
3. Tisztítsa meg a készülék felületét puha kefével, ecsettel vagy törlőkendővel.
4. Rendszeresen tisztítsa meg a forgácskidobót (10) egy megfelelő szerszámmal (pl. egy fadarabbal vagy sűrített levegővel).

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Hajtószíj csere

Tudnivalók

- Cserélje ki az elhasználódott hajtószíjat.
- A hajtószíj ellenőrzéséhez távolítsa el a burkolatot.
- Ha a motor jár, de a késtengely nem forog megfelelően, lehetséges, hogy a hajtószíj elkopott.

Szükséges szerszámok

- csillagcsavarhúzó ⊕ PH2

Eljárás (B ábra)

1. Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.
2. Távolítsa el a csavarokat (9) és a burkolatot (8).
3. Vegye le az elhasználódott hajtószíjat (33).
4. Helyezze az új hajtószíjat (33) először a kicsi szíjkerék (34) köré.
5. Húzza a hajtószíjat (33) a nagy szíjkerékre (32). Közben forgassa a nagy szíjkereket.
6. Rögzítse a burkolatot (8) a csavarokkal (9).

Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve

- gyermekektől elzárva

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerekes kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre *www.grizzlytools.shop*. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: *JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 115*

Poz. sz.	Név	Rendelési sz.
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Tartozékkészlet: adapter külső porelszívóhoz, imbuszkulcs, villáskulcs, záró-csavar, csavaralátét, szárnyas anya, Párhuzamvezető, tartó, falcmélység-ütköző	91106282
27	2× Gyalukés	91106283
33	hajtószíj (Vega EPJ243)	91106281

Az eredeti EU -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Elektromos gyalu**

Modell: **PEH 30 E5**

Sorozatszám: 000001 – 164000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG
29.09.2025



Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	**Elektromos gyalu**
A termék típusa:	**PEH 30 E5**
Gyártási szám:	**494800_2504**

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	**Magyarország szerviz** Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe:	
Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)
   A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Spis treści

Wprowadzenie.....117
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem..... 117
Zakres dostawy/akcesoria.....118
Zestawienie.....118
Opis działania.....118
Dane techniczne..... 118
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....119
Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa..... 119
Piktogramy i symbole.....119
Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi..... 119
Wskazówki bezpieczeństwa dla strugarek.....121
Pozostałe uwagi dotyczące bezpieczeństwa..... 121
Ryzyko resztkowe..... 122
Przygotowanie.....122
Elementy obsługowe.....123
Demontaż i montaż wyrzutu wiórów....123
Stosowanie ogranicznika równoległego..... 123
Stosowanie ogranicznika głębokości falcowania.....123
Podłączanie układu zasysania..... 123
Odwracanie lub wymiana noża strugarskiego..... 124
Eksploatacja.....125
Wskazówki dotyczące wykonywania pracy..... 125
Włączanie i wyłączanie..... 125
Transport.....125
Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie..... 126
Czyszczenie..... 126
Konserwacja..... 126
Wymiana paska napędowego.....126
Przechowywanie.....126
Utylizacja /ochrona środowiska..... 126
Serwis.....127
Gwarancja.....127
Serwis naprawczy.....128
Service-Center.....128
Importer..... 128
Części zamienne i akcesoria..... 129
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU..... 129
Widok rozłożony.....143

Wprowadzenie

Serdecznie gratulujemy zakupu nowego elektrycznego struga (w dalszej części dokumentu określanego jako elektronarzędzie).
Zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia wysokiej jakości. Urządzenie zostało poddane kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy sprawność Państwa urządzenia.



Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z urządzenia należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy dobrze przechowywać, a przekazując urządzenie innym osobom należy dołączyć całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Struganie, fazowanie i falcowanie materiałów drewnopochodnych, takich jak np. belki i deski.

  Detale można poddawać obróbce jedynie wtedy, gdy są odpowiednio zamocowane.

Eksploatacja wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji.

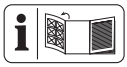
Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.
Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Strug elektryczny
- Ogranicznik równoległy
- Papierowa torebka
  - Klucz z gniazdem sześciokątnym
  - Klucz płaski
  - Śruba zamkowa
  - Podkładka
  - Nakrętka motylkowa
  - Uchwyt
  - Ogranicznik głębokości falcowania
- Złączka dla zewnętrznego układu zasysania
- Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Zestawienie



Ilustracje znajdują się na przedniej i tylnej rozkładanej stronie.

1 Skala (Głębokość skrawania)
2 Regulacja głębokości skrawania / Dodatkowy uchwyt (Izolowana powierzchnia uchwytu)
3 Blokada załączania
4 Włącznik/wyłącznik
5 Rękojeść (Izolowana powierzchnia uchwytu)
6 Przewód zasilający
7 Płoza strugarki
8 Osłona
9 Śruba (Osłona)
10 Końcówka wyrzutu wiórów
11 Śruba motylkowa
12 Mocowanie (Ogranicznik równoległy)
13 Rowek V
14 Złączka dla zewnętrznego układu zasysania
15 Mocowanie (Ogranicznik głębokości falcowania)
16 Obniżana osłona noża strugarskiego
17 Podstawka do odstawiania struga
18 Klucz z gniazdem sześciokątnym
19 Klucz płaski
20 Śruba zamkowa
21 Podkładka
22 Nakrętka motylkowa
23 Ogranicznik równoległy
24 Uchwyt (Ogranicznik równoległy)
25 Ogranicznik głębokości falcowania

rys. A

26 Uchwyt noża
27 Nóż strugarski
28 Płyta zaciskowa
29 Wałek nożowy
30 Śruba imbusowa
31 Śruba sześciokątna

rys. B

32 Koło pasowe (duża)
33 Pasek napędowy
34 Koło pasowe (mały)

rys. C

35 Znacznik odczytu (Ogranicznik głębokości falcowania)

Opis działania

Urządzenie jest wyposażone w obrotowy wałek strugarki z dwoma nożami strugarskimi. Urządzenie jest przeznaczone do strugania belek i desek, fazowania krawędzi i do falcowania.
Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

Dane techniczne

Strug elektryczny ..... PEH 30 E5
Napięcie znamionowe *U* ..... 230 V~, 50 Hz
Znamionowa moc wejściowa *P* ..... 750 W
Klasa ochrony ..... ⧈ II (izolacja podwójna)
Prędkość obrotowa biegu jałowego n_0
..... 16500 min^{-1}
Głębokość skrawania ..... 0 – 3 mm
Głębokość falcowania ..... ≤ 18 mm
Szerokość strugania ..... ≤ 82 mm
Długość Przewód zasilający ..... 3 m
Ciężar .....≈ 2,7 kg
Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA})
..... 89,8 dB; K_{pA}=3 dB

Poziom mocy akustycznej (L_{WA})
.....97,8 dB; K_{WA}=3 dB

Wibracje (a_h)
– Rękojeść ..... 2,568 m/s²; K=1,5 m/s²
– Dodatkowy uchwyt 3,771 m/s²; K=1,5 m/s²

Informacje dotyczące wartości dotyczących hałasu i drgań

Wartości emisji hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami, wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

⚠ **UWAGA!** Uszkodzenia słuchu! Stosować środki ochrony słuchu.

Podane łączne wartości drgań i wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i mogą zostać wykorzystane do porównania tego elektronarzędzia z innym. Podane łączne wartości drgań i wartości emisji hałasu mogą zostać wykorzystane także do tymczasowej oceny narażenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od wartości podanej, w zależności od sposobu eksploatacji elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju obrabianego elementu. Konieczne jest określenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora w oparciu o ocenę stopnia narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowwania. Należy tutaj uwzględnić wszystkie fazy cyklu eksploatacji, na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w którym urządzenie jest wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

⚠ **OSTRZEŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

⚠ **UWAGA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekki lub średnie obrażenia ciała.

WSKAZÓWKA! W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

Piktogramy i symbole

Piktogramy na urządzeniu


Przeczytać instrukcję obsługi


Stosować środki ochrony dróg oddechowych


Klasa ochrony II (podwójna izolacja)


Regulacja głębokości skrawania


Kierunek pracy noża strugarskiego



Blokada kierunku obrotów


Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi

⚠ **OSTRZEŻENIE! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dołączone do tego elektronarzędzia.** Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń. **Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.**

Pojęcie „elektronarzędzie" w ostrzeżeniach odnosi się do elektronarzędzia zasilanego sieciowo (przewodowo) lub akumulatorowo (bezprzewodowo).

1. **BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY**

a) **Utrzymuj miejsce pracy w czystości oraz dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub ciemne miejsca sprzyjają wypadkom.

b) **Nie korzystaj z elektronarzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

c) **Podczas pracy z elektronarzędziem należy trzymać dzieci i osoby postronne z daleka.** Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.

2. **BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE**

a) **Wtyki sieciowe elektronarzędzi muszą pasować do gniazda zasilania. Nigdy nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyków sieciowych. Korzystając z uziemionych elektronarzędzi nie wolno używać żadnych wtyczek adaptacyjnych.** Niezmodyfikowane wtyki sieciowe i pasujące gniazda zasilania zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione.

c) **Nie wystawiaj elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci.** Woda przedostająca się do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) **Nie wolno korzystać z kabla zasilającego niezgodnie z jego przeznaczeniem. Nigdy nie używaj kabla zasilającego do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania elektronarzędzia. Trzymaj kabel zasilający z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części.** Uszkodzone lub zaplątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy stosować kabel zasilający przeznaczony do użytku na zewnątrz.** Użycie kabla zasilającego przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) **Jeżeli nie można uniknąć pracy elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy użyć zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD).** Zastosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3. **BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE**

a) **Pracując z elektronarzędziem zachowaj czujność, patrz co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie korzystaj z elektronarzędzia, gdy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu bądź leków.** Chwila nieuwagi podczas obsługi elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia ciała.

b) **Stosuj środki ochrony indywidualnej. Zawsze stosuj ochronę oczu.** Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub ochronniki słuchu, stosowane w odpowiednich warunkach, ograniczają obrażenia ciała.

c) **Zapobiegaj niezamierzonemu uruchomieniu. Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przenoszeniem narzędzia upewnij się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączonej.** Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na włączniku lub włączanie elektronarzędzi z włączonym włącznikiem sprzyja wypadkom.

d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usuń klucz nastawczy lub klucz maszynowy.** Klucz maszynowy lub klucz pozostawiony na obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.

e) **Nie sięgaj zbyt daleko. Utrzymuj właściwą postawę i równowagę przez cały czas.** Umożliwia to lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) **Ubieraj się odpowiednio. Nie noś luźnej odzieży ani biżuterii. Trzymaj włosy i ubrania z dala od ruchomych części.** Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

g) **Jeśli na wyposażeniu znajdują się urządzenia do podłączania instalacji odpylających i zbierających, należy dopilnować, aby były one podłączone i właściwie użytkowane.** Stosowanie systemu odpylania może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

h) **Nie pozwól, aby przyzwyczajenie wynikające z częstego używania narzędzi spowodowało u Ciebie nadmierną pewność siebie i zignorować zasady bezpieczeństwa narzędzi.** Nieostrożne działanie może w ciągu ułamka sekundy spowodować poważne obrażenia.

4. **OBSŁUGA I KONSERWACJA ELEKTRONARZĘDZI**

a) **Nie należy przeciążać elektronarzędzi. Zawsze używaj odpowiedniego elektronarzędzia do danego zastosowania.** Właściwe elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, w tempie, do którego zostało zaprojektowane.

b) **Nie korzystaj z elektronarzędzia, jeśli nie ma możliwości włączenia i wyłączenia go przełącznikiem.** Każde elektronarzędzie, które nie może być sterowane za pomocą przełącznika jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

c) **Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji, zmianą akcesoriów lub przechowywaniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyk sieciowy od źródła zasilania i/lub wyjąć akumulator, jeśli jest odłączany.** Takie prewencyjne środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.

d) **Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie dopuszczać do obsługi elektronarzędzia przez osoby nieobeznane z elektronarzędziem lub niniejszą instrukcją.** Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.

e) **Konserwuj elektronarzędzia i akcesoria. Sprawdź elektronarzędzie pod kątem rozregulowania lub blokowania się ruchomych części, czy nie doszło do ich pęknięcia oraz czy nie występują inne okoliczności, które mogą wpływać na działanie elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie jest uszkodzone, zleć jego naprawę przed użyciem.** Wiele wypadków jest powodowanych przez źle konserwowane elektronarzędzia.

f) **Utrzymuj narzędzia tnące ostre i czyste.** Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi są mniej podatne na zakleszczenia i łatwiejsze do kontrolowania.

g) **Używaj elektronarzędzia, osprzętu, końcówek narzędzi itp. zgodnie z niniejszą instrukcją, uwzględniając warunki pracy i wykonywaną pracę.** Używanie elektronarzędzia do czynności niezgodnych z przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

h) **Utrzymuj uchwyty i powierzchnie chwytne suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie pozwalają na bezpieczną obsługę i kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.

5. **SERWIS**

a) **Elektronarzędzie powinno być serwisowane przez wykwalifikowanego pracownika serwisu przy użyciu wyłącznie identycznych części zamiennych.** Zapewni to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

Wskazówki bezpieczeństwa dla strugarek

- **Przed odłożeniem narzędzia odczekaj, aż frez się zatrzyma.** Odsłonięty obracający się frez może zaczepić o powierzchnię, co może doprowadzić do utraty kontroli nad urządzeniem i poważnych obrażeń.
- **Trzymaj elektronarzędzie za izolowane powierzchnie chwytne, ponieważ frez może dotknąć własnego przewodu.** Przecięcie przewodu pod napięciem może spowodować, że odsłonięte metalowe części elektronarzędzia znajdą się pod napięciem, co może być przyczyną porażenia operatora prądem elektrycznym.
- **Użyj zacisków lub innego praktycznego sposobu, aby zabezpieczyć i podeprzeć obrabiany przedmiot na stabilnej podstawie.** Trzymanie obrabianego przedmiotu ręką lub przy ciele powoduje jego niestabilność i może prowadzić do utraty kontroli nad nim.

Pozostałe uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie podłączać tylko do gniazda chronionego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD) o wartości znamionowego prądu wyłączającego nie większej niż 30 mA.

- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niniejszego urządzenia, przewód musi zostać wymieniony przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć zagrożeń. Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.
- **Elektronarzędzie należy zawsze trzymać w taki sposób, aby podczas pracy przylegało płasko do obrabianego detalu.** W przeciwnym razie elektronarzędzie może się zaciąć i spowodować obrażenia ciała.
- **Elektronarzędzie prowadzić po obrabianym elemencie tylko w stanie włączonym.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo odrzucenia, gdy narzędzie końcowe zatnie się w obrabianym elemencie.
- **Nie sięgać dłońmi do wyrzutu wiórów.** Istnieje ryzyko zranienia się w kontakcie z wirującymi częściami.
- **Nigdy nie prowadzić heblowania na przedmiotach metalowych, gwoździach lub śrubach.** Nóż lub wałek z nożem może ulec uszkodzeniu i powodować zwiększone wibracje.
- Nie wolno poddawać obróbce materiału zawierającego azbest. Azbest jest uznawany za materiał rakotwórczy.
- **Podczas pracy mogą powstawać szkodliwe pyły.** Należy nosić maskę chroniącą drogi oddechowe i podłączać zewnętrzny układ zasysania pyłu.
- **Noże strugarskie należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń.** Używać tylko ostrych, nieuszkodzonych noży strugarskich.
- Utrzymywać w czystości otwory wentylacyjne.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały:
  - przed pozostawieniem urządzenia
  - gdy przewód zasilający jest uszkodzony lub splątany
  - przed usuwaniem blokad lub niedrożności
  - przed rozpoczęciem kontroli, czyszczenia lub wykonywania prac na urządzeniu
  - po kontakcie z ciałem obcym w celu sprawdzenia maszyny pod kątem uszkodzeń,
  - w celu natychmiastowego sprawdzenia w przypadku wystąpienia zbyt silnych wibracji maszyny.
- **Ze względów bezpieczeństwa wymieniaj zużyte lub uszkodzone części.** Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria.
- **Używaj wyłącznie akcesoriów zalecanych przez firmę PARKSIDE.** Nieodpowiednie akcesoria mogą spowodować porażenie prądem lub pożar.

Ryzyko resztkowe

Nawet w przypadku prawidłowej obsługi urządzenia zawsze istnieje ryzyko resztkowe. Z uwagi na konstrukcję i wariant wykonania urządzenia mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Uszkodzenia oczu w przypadku braku odpowiedniej ochrony oczu.
- Uszkodzenia płuc w przypadku niestosowania odpowiednich środków ochrony dróg oddechowych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania odpowiednich ochronników słuchu.
- Szkody zdrowotne, spowodowane przez przenoszenie drgań na ręce, jeśli urządzenie jest użytkowane przez dłuższy czas lub jest nieprawidłowo prowadzone i konserwowane.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Zagrożenie generowane przez pole elektromagnetyczne podczas pracy urządzenia. Pole to może w określonych okolicznościach zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, przed przystąpieniem do obsługi urządzenia przez osoby z implantami medycznymi zalecamy konsultację się z lekarzem i producentem implantu medycznego.

Przygotowanie

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wtyczkę przyłącza sieciowego należy włożyć w gniazdo wtykowe dopiero wtedy, gdy urządzenie jest całkowicie przygotowane do zastosowania.

Elementy obsługowe

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy się zapoznać z jego elementami obsługowymi.

- **Regulacja głębokości skrawania (2)**
  - Ustawić głębokość skrawania za pomocą pokrętła.
  - Regulowana głębokość skrawania: 0 – 3 mm
- **Blokada załączania (3)**
  - Blokuje włącznik/wyłącznik przed przypadkowym wciśnięciem.
  - Odblokowanie: Wciśnięcie
- **Włącznik/wyłącznik (4)**
  - Włączanie: Wciśnięcie
  - Regulacja prędkości obrotowej w sposób płynny: Im dalej zostanie naciśnięty włącznik/wyłącznik, tym wyższa będzie prędkość obrotowa.
  - Wyłączanie: Zwolnienie
- **Podstawka do odstawiania struga (17)**
  - Podstawka do odstawiania struga umożliwia odstawianie struga bez możliwości uszkodzenia podłoża.
  - Podstawka do odstawiania struga wysuwa się w momencie oderwania płozy struga od detalu.
  - Podczas strugania podstawka chowa się automatycznie w podstawie struga.

Demontaż i montaż wyrzutu wiórów

Wskazówki

- Nie wykonywać prac bez wyrzutu wiórów.
- Wyrzut wiórów można montować po obu stronach.
- ŻW miarę możliwości należy podłączać zewnętrzny układ zasysania pyłu.

Demontaż wyrzutu wiórów

1. Odblokować wyrzut wiórów (10): Obrócić wyrzut wiórów w kierunku odwrotnym do LOCK.
2. Wyciągnąć wyrzut wiórów (10) z urządzenia.

Montaż wyrzutu wiórów

1. Wsunąć wyrzut wiórów (10) w urządzenie.
   Zwracać uwagę, aby nosek wyrzutu wiórów dopasował się do wycięcia w urządzeniu.
2. Zablokować wyrzut wiórów (10): Obrócić wyrzut wiórów w kierunku LOCK.

Stosowanie ogranicznika równoległego

Wskazówki

- Ogranicznik równoległy ułatwia falcowanie.
- Pracować z lekkim dociskiem z boku.

Montaż ogranicznika równoległego (rys. C)

1. Przełożyć śrubę zamkową (20) przez uchwyt (24) i ogranicznik równoległy (23).
2. Założyc podkładkę (21) na śrubę zamkową (20).
3. Dokręcić nakrętkę motylkową (22) na śrubie zamkowej (20).
4. Zamontować uchwyt (24) za pomocą śruby motylkowej (11) na urządzeniu.

Ustawianie ogranicznika równoległego (rys. C)

1. Odkręcić nakrętkę motylkową (22).
2. Ustawić żądaną szerokość.
3. Ponownie dokręcić nakrętkę motylkową (22).

Stosowanie ogranicznika głębokości falcowania

Wskazówki

- Ogranicznik głębokości falcowania ułatwia falcowanie.

Sposób postępowania (rys. C)

1. Zamontować ogranicznik głębokości falcowania (25) za pomocą śruby motylkowej (11).
2. Ustawić żądaną głębokość falcowania. Odczytać ustawioną głębokość falcowania na oznaczeniu (35).
3. Dokręcić śrubę motylkową (11).

Podłączanie układu zasysania

Wskazówki

- Upewnić się, że układ odsysania pyłu jest odpowiedni, np. odkurzacz warsztatowy. Zwykłe odkurzacze domowe nie są przeznaczone do odsysania wiórów strugarskich. Informacje te można znaleźć w instrukcji obsługi zewnętrznego urządzenia.

Sposób postępowania

- Próbować podłączać zewnętrzny wężowy przewód ssący (nie dostarczono) bezpośrednio do wyrzutu wiórów (10).
- Jeśli się to nie powiedzie, wetknąć adapter układu odsysania pyłu (14) w wyrzut wiórów (10). Podłączyć zewnętrzny przewód ssący do adaptera układu odsysania pyłu.
- Adapter układu odsysania pyłu (14) i zewnętrzny przewód ssący można w prosty sposób ściągać z wyrzutu wwiórów (10).

Odwracanie lub wymiana noża strugarskiego

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Wyciągnąć wtyczkę urządzenia z gniazda sieciowego

⚠ **UWAGA!** Niebezpieczeństwo skaleczenia! Nie chwytać noża strugarskiego za krawędzie tnące.

Wskazówki

- Noże strugarskie mają dwa ostrza i można je odwracać.
- Noże strugarskie należy zawsze wymieniać lub odwracać parami.
- Nie ostrzyć noży strugarskich.
- Noże strugarskie należy zawsze wymieniać jeden po drugim. Dzięki temu podczas montażu nowego noża strugarskiego zamontowany jeszcze nóż ułatwia orientację.
- Zapasowe noże strugarskie, patrz *Części zamienne i akcesoria, s. 129*.

Demontaż noża strugarskiego (rys. A)

1. Ustawić głębokość skrawania (2) na **0**.
2. Odkręcić śruby sześciokątne (31) kluczem płaskim (19).
3. Obniżyć osłonę noża strugarskiego (16) i wysunąć uchwyt noża (26) z nożem strugarskim (27) i płytą zaciskową (28) z boku z wałka nożowego (29).
   Do wysunięcia noża należy użyć małego kawałka drewna.
4. Zdemontować uchwyt noża (26), nóż strugarski (27) i płytę zaciskową (28).
   Jeśli części nie wypadają samoczynnie, wówczas mogą one być zżywiczałe.

Następnie można obrócić lub wymienić nóż strugarski.

Montaż noża strugarskiego (rys. A)

1. W razie potrzeby oczyścić uchwyt noża (26), nóż strugarski (27) i płytę zaciskową (28).
2. Ułożyć płytę zaciskową (28) noskami zwróconymi w górę na podstawie.
3. Założyć nóż strugarski (27) na płycie zaciskowej (28). Ostrze spoczywa na wysokich noskach. Wpust spoczywa na niskich noskach.
4. Założyć uchwyt noża (26) na nożu strugarskim (27) i płycie zaciskowej (28). Śruby sześciokątne (31) są zwrócone w górę. Otwory pasują do okrągłych nosków.
5. Wkręcić całkowicie śruby sześciokątne (31) w uchwyt noża (26) i wsunąć uchwyt z nożem strugarskim (27) i płytą zaciskową (28) z boku w wałek nożowy (29). Śruby sześciokątne są zwrócone w przód.
6. Śruby sześciokątne (31) należy dokręcać ręcznie.
7. Ustawić nóż strugarski (27).

Ustawianie noża strugarskiego (rys. A)

Cel: Nóż strugarski musi się znajdować na środku uchwytu (26) i przylegać do płozy strugarki (7).

1. Ustawić wysokość noża strugarskiego (27). W tym celu należy wkręcić śruby z gniazdem wewnętrznym sześciokątnym (30) za pomocą klucza z gniazdem sześciokątnym (18) w kierunku (patrząc na płozę struga):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   W celu uniesienia noża strugarskiego należy w razie potrzeby nieco poluzować śruby sześciokątne (31).
2. Sprawdzić, czy nóż strugarski (27) przylega do płozy strugarki, umieszczając drewnianą deseczkę na obydwóch częściach płozy struga. Nóż strugarski musi przylegać równomiernie do drewnianej deseczki. Należy również skontrolować płaszczyznę poprzeczną.
3. Skręcić uchwyt noża (26) z nożem strugarskim (27) i płytą zaciskową (28) na środku wałka nożowego (29) przy użyciu śrub sześciokątnych (31).
4. Po dokręceniu śrub sześciokątnych (31) należy skontrolować prawidłowe przyleganie noża strugarskiego (27) do płozy struga (7).

Gdy nóż strugarski nie przylega do płozy: powtórzyć czynności.

Eksploatacja

Wskazówki dotyczące wykonywania pracy

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Zagrożenie dla zdrowia! Trociny mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia, wywołując reakcje dróg oddechowych oraz choroby nowotworowe. Należy nosić maskę chroniącą drogi oddechowe i podłączać zewnętrzny układ zasysania pyłu.

Wskazówki dotyczące strugania

- **Głębokość skrawania**
  Pracę należy rozpoczynać od niewielkiej głębokości. Optymalna głębokość skrawania zależy od dwóch czynników:
  - Twardość drewna:
    Twardsze drewno → mniejsza głębokość skrawania
  - Szerokość strugania:
    Większa szerokość strugania → mniejsza głębokość skrawania
- Wysokiej jakości powierzchnię można uzyskać, stosując mały posuw i nacisk na środek płozy struga.
- Zbyt duży posuw przyczynia się do obniżenia jakości powierzchni i może prowadzić do szybkiego zapychania się końcówki wyrzutu wiórów.
- Jedynie ostre noże strugarskie zapewniają dobrą wydajność obróbki i ochronę urządzenia. Gdy wydajność strugania spada, należy odwrócić wzgl. wymienić nóż strugarski.

Wskazówki w zakresie fazowania krawędzi

Rowki V (13) w przedniej części płozy struga (7) umożliwia fazowanie krawędzi.

- Osadzić urządzenie rowkiem V na krawędzi obrabianego elementu i prowadzić je wzdłuż tej krawędzi.

Wskazówki w zakresie falcowania

- Obniżana osłona noża strugarskiego (16) umożliwia struganie falców o głębokości ≤ 18 mm.
- Ogranicznik równoległy i ogranicznik głębokości falcowania ułatwiają dokładne falcowanie.

Włączanie i wyłączanie

Przygotowanie

1. Zamocować i zabezpieczyć obrabiany element na stabilnym podłożu za pomocą zacisków lub w inny sposób.
2. Głębokość skrawania można ustawiać za pomocą pokrętła regulacji głębokości skrawania (2).
3. Należy nosić maskę chroniącą drogi oddechowe i podłączać zewnętrzny układ zasysania pyłu.
4. Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazda sieciowego.

Włączanie

1. Urządzenie należy trzymać za rękojeść (5) i za rękojeść dodatkową (2) (izolowane powierzchnie chwytne).
2. Unieść urządzenie.
3. Wcisnąć blokadę załączania (3).
4. Wcisnąć włącznik/wyłącznik (4).
5. Zwolnić blokadę załączania (3).
6. Odczekać, aż urządzenie uzyska pełną prędkość obrotową.

Urządzenie można następnie prowadzić przednią częścią płozy struga (7), najpierw w kierunku obrabianego elementu.

Wyłączanie

1. Unieść urządzenie.
2. Zwolnić włącznik/ wyłącznik (4).
3. Przed odłożeniem elektronarzędzia odczekaj do zatrzymania się wałka nożowego.
   Urządzenie można odkładać na boku, tak by nie uszkodzić podłoża.
4. W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać wtyczkę urządzenia z gniazda.

Transport

Wskazówki

- Wyłączyć urządzenie.
- Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
- Wyciągnąć narzędzie końcowe.
- Urządzenie należy zawsze trzymać za rękojeść (5).

Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne! Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczać. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

Czyszczenie

WSKAZÓWKA! Ryzyko uszkodzenia! Niewłaściwe czyszczenie może być przyczyną uszkodzenia urządzenia. Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą. Nie myć urządzenia pod bieżącą wodą. Nie stosować silnych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

Zawsze dbać o czystość urządzenia.

Czyszczenie po zakończeniu pracy

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Utrzymywać w czystości otwory wentylacyjne.
3. Powierzchnię urządzenia czyścić miękką szczotką, pędzlem lub ściereczką.
4. Wyrzut wiórów (10) należy regularnie czyścić przy użyciu odpowiedniego narzędzia (np. za pomocą kawałka drewna lub sprężonego powietrza).

Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

Wymiana paska napędowego

Wskazówki

- Zużyty pasek napędowy należy wymieniać.
- W celu przeprowadzenia kontroli paska napędowego należy zdjąć osłonę.
- Gdy silnik pracuje, a wałek nożowy nie obraca się prawidłowo, może to oznaczać zużycie paska napędowego.

Potrzebne narzędzia

- Wkrętak krzyżakowy ⊕ PH2

Sposób postępowania (rys. B)

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Wykręcić śruby (9) i zdjąć osłonę (8).
3. Zdjąć zużyty pasek napędowy (33).
4. W pierwszej kolejności należy założyć nowy pasek napędowy (33) na małe koło pasowe (34).
5. Naciągnąć pasek napędowy (33) na duże koło pasowe (32). Należy w tym czasie obracać duże koło pasowe.
6. Zamontować osłonę (8) za pomocą śrub (9).

Przechowywanie

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
- suchych
- zabezpieczonych przed zapyleniem
- poza zasięgiem dzieci

Utylizacja /ochrona środowiska

Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do ekologicznego punktu recyklingu.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Serwis

Gwarancja

Szanowni Klienci,

Na niniejszy produkt udzielamy 3 letniej gwarancji od daty zakupu. W przypadku usterek produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa wobec sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez naszą przedstawioną poniżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy dobrze przechować oryginalny paragon. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, dokonamy - według własnego uznania - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Realizacja świadczenia gwarancyjnego wymaga przekazania w terminie trzech lat wadliwego urządzenia i dowodu zakupu (paragon) oraz pisemnego, krótkiego opisu rodzaju wady i daty jej wystąpienia.

Jeśli nasza gwarancja pokrywa dany defekt, otrzymają Państwo naprawiony lub wymieniony produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.

Okres gwarancji i roszczenia ustawowe z tytułu wad

Jeśli wadliwy produkt został wymieniony na nowy lub dokonano istotnych napraw, termin gwarancji biegnie od nowa od momentu dostarczenia klientowi wymienionego lub naprawionego rzeczy.

W przypadku wymiany pojedynczej części należącej do reklamowanego towaru, czas gwarancji biegnie od nowa w odniesieniu do tej części. Jeżeli reklamacja w zakresie wymiany lub naprawy nie została uznana albo naprawa nie była istotna bądź konsument żądał od gwaranta działań innych niż wymiana i naprawa – okres trwania gwarancji wydłuża się o czas, przez który konsument nie mógł korzystać z towaru w związku ze złożoną reklamacją.

Wszelkie uszkodzenia lub wady występujące ewentualnie już w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Produkt został wyprodukowany starannie zgodnie z surowymi wymogami jakościowymi i przed dostarczeniem został rzetelnie skontrolowany.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu podlegających normalnemu zużyciu, które należy traktować jako części zużywające się lub uszkodzeń części delikatnych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie używany lub nie był konserwowany. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności, które są odradzane lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony jedynie do użytku prywatnego, a nie do użytku profesjonalnego. Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego użytkowania, użycia siły oraz ingerencji, które nie zostały wykonane przez nasz autoryzowany serwis.

Realizacja świadczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie opracowanie Państwa przypadku, należy postępować zgodnie z zamieszczonymi poniżej wskazówkami:

- Na wypadek wszelkich zapytań prosimy o zachowanie paragonu i numeru artykułu (IAN 494800_2504) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej produktu. Może on być również wygrawerowany na produkcie lub znajdować się na stronie tytułowej instrukcji (po lewej stronie na dole) lub na naklejce z tyłu lub na dolnej stronie produktu.

- W razie wystąpienia błędów działania lub innych wad, należy w pierwszej kolejności skontaktować się ze wskazanym poniżej działem serwisowym **telefonicznie** lub wykorzystać nasz **formularz kontaktowy**, dostępny pod adresem *parkside-diy.com* w kategorii **Serwis**.
- Produkt uznany za wadliwy mogą Państwo bezpłatnie przesłać po konsultacji z naszym działem obsługi klienta na podany adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) oraz informację, na czym polega wada i kiedy wystąpiła. Aby uniknąć problemów z przyjęciem i dodatkowych kosztów, konieczne jest korzystanie wyłącznie z podanego adresu. Należy upewnić się, że przesyłka nie zostanie przesłana odpłatnie, jako przesyłka wielkogabarytowa, ekspresowa lub też jako inna przesyłka specjalna. Prosimy o odesłanie produktu wraz ze wszystkimi akcesoriami dostarczonymi w chwili zakupu i zapewnienie odpowiednio bezpiecznego opakowania transportowego.



Pod adresem *parkside-diy.com* dostępna jest do wglądu oraz do pobrania niniejsza instrukcja oraz wiele innych instrukcji. Dzięki temu kodowi QR można wejść bezpośrednio na stronę *parkside-diy.com*. Proszę wybrać swój kraj i wyszukiwać na ekranie wyszukiwania instrukcje obsługi. Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN) 494800_2504 można otworzyć swoją instrukcję obsługi.

Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłane z uregulowaną opłatą pocztową.
  Wskazówka: Oczyszczone urządzenie wraz z informacją na temat uszkodzenia należy przesyłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.
- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowanie.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.

Service-Center

PL **Serwis Polska**
Tel.: 00800 4912069
Formularz kontaktowy na
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NIEMCY
www.grizzlytools.de

Części zamienne i akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie *www.grizzlytools.shop*. Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawią się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do: *Service-Center, s. 128*

Nr stan.	Opis	Nr zamów.
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Zestaw akcesoriów: Złączka dla zewnętrznego układu zasysania, Klucz z gniazdem sześciokątnym, Klucz płaski, Śruba zamkowa, Podkładka, Nakrętka motylkowa, Ogranicznik równoległy, Uchwyt, Ogranicznik głębokości falcowania	91106282
27	2× Nóż strugarski	91106283
33	Pasek napędowy (Vega EPJ243)	91106281

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności EU

Produkt: **Strug elektryczny**

Model: **PEH 30 E5**

Numer serii: 000001 – 164000

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NIEMCY

29.09.2025



Christian Frank
Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

Indholdsfortegnelse

Indledning..... 130
Formålsbestemt anvendelse..... 130
Leverede dele/tilbehør..... 130
Oversigt..... 131
Funktionsbeskrivelse..... 131
Tekniske data..... 131
Sikkerhedsanvisninger..... 132
Sikkerhedsanvisningernes betydning..... 132
Billedtegn og symboler..... 132
Generelle advarsler for elværktøjer..... 132
Sikkerhedsanvisninger for høvle..... 134
Yderligere sikkerhedsanvisninger..... 134
Restrisici..... 134
Forberedelse..... 135
Betjeningselementer..... 135
Montering og afmontering af spånudkast..... 135
Brugen af parallelanslag..... 135
Brugen af falsedybdeanslag..... 135
Tilslutning af støvudsugning..... 135
Vend eller udskift høvlejern..... 136
Drift..... 136
Arbejdsanvisninger..... 136
Tænd og sluk..... 137
Transport..... 137
Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring..... 137
Rengøring..... 137
Vedligeholdelse..... 137
Udskift drivrem..... 137
Opbevaring..... 138
Bortskaffelse/miljøbeskyttelse..... 138
Service..... 138
Garanti..... 138
Reparationsservice..... 139
Service-Center..... 139
Importør..... 140
Reservedele og tilbehør..... 140
Oversættelse af den originale EU-overensstemmelseserklæringen..... 140
Eksploderet tegning..... 143

Indledning

Tillykke med købet af din nye elhøvl (herefter apparatet eller elværktøjet).

Med købet har du besluttet dig for et førsteklasses apparat. Dette apparat blev testet under produktionen og underkastet en kvalitetstest til sidst. Dermed er produktets funktionsevne sikret.



Betjeningsvejledningen er en del af dette apparat. Den indeholder vigtige anvisninger til sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun apparatet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert og udlever alle dokumenter, hvis apparatet gives videre til tredjepart.

Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelse:

- Høvling, affasning og falsning af træmaterialer, som f.eks. bjælker og brædder.
  Arbejdsemner bør kun bearbejdes, når de sidder forsvarligt fast.

Brug kun apparatet i tørre rum.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervsmæssig brug. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

Leverede dele/tilbehør

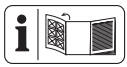
Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele.

Bortskaf emballagen korrekt.

- Elhøvl
- Parallelanslag
- Papirpose
  - Indvendig sekskantnøgle
  - Gaffelnøgle
  - Låseskrue
  - Underlagsskive
  - Vingemøtrik
  - Holder
  - Falsedybdeanslag
- Adapter til ekstern støvudsugning

- Oversættelse af den originale brugsanvisning

Oversigt



Billeder af produktet finder du på den forreste og bageste udfoldningsside.

1 Skala (Spåndybde)
2 Spåndybdeindstilling / Ekstra håndtag (Isoleret gribeflade)
3 Startspærre
4 Tænd-/sluk-kontakt
5 Håndtag (Isoleret gribeflade)
6 Nettilslutningsledning
7 Høvlsål
8 Afdækning
9 Skrue (Afdækning)
10 Spånudkast
11 Vingeskrue
12 Holder (Parallelanslag)
13 V-not
14 Adapter til ekstern støvudsugning
15 Holder (Falsedybdeanslag)
16 Sænkbar høvlejernsbeskyttelse
17 Parkeringssko
18 Indvendig sekskantnøgle
19 Gaffelnøgle
20 Låseskrue
21 Underlagsskive
22 Vingemøtrik
23 Parallelanslag
24 Holder (Parallelanslag)
25 Falsedybdeanslag

Fig. A

26 Jernholder
27 Høvlejern
28 Klemplade
29 Knivaksel
30 Indvendig sekskantskrue
31 Sekskantskrue

Fig. B

32 Remhjul (stor)
33 Drivrem
34 Remhjul (lille)

Fig. C

35 Aflæsningsmærke (Falsedybdeanslag)

Funktionsbeskrivelse

Apparatet har en roterende høvlaksel med to høvlejern. Apparatet egner sig til høvling af bjælker og brædder, affasning af kanter og falsning.
I det følgende beskrives betjeningsdelenes funktion.

Tekniske data

Elhøvl ..... PEH 30 E5
Mærkespænding U ..... 230 V~, 50 Hz
Nominelt effektoptag P ..... 750 W
Beskyttelsesklasse ..... ⧈ II (dobbelt isolering)
Tomgangsomdrejningstal n_0 ..... 16500 min^{-1}
Spåndybde ..... 0 – 3 mm
Falsdybde ..... ≤ 18 mm
Høvlbredde ..... ≤ 82 mm
Længde Nettilslutningsledning ..... 3 m
Vægt ..... ≈ 2,7 kg
Lydtrykniveau (L_{pA}) ..... 89,8 dB; K_{pA}=3 dB
Lydeffektniveau (L_{WA}) .... 97,8 dB; K_{WA}=3 dB
Vibration (a_h)
– Håndtag ..... 2,568 m/s^2; K=1,5 m/s^2
– Ekstra håndtag ..... 3,771 m/s^2; K=1,5 m/s^2

Bemærkninger til støj- og vibrationsværdier

Støj- og vibrationsværdier er målt efter standarderne og bestemmelserne, som er angivet i overensstemmelseserklæringen.

⚠ **FORSIGTIG!** Høreskader! Bær høreværn.

De angivne samlede vibrationsværdier og de angivne samlede støjemissionsværdier er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer. De angivne samlede vibrationsværdier og de angivne samlede støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

⚠ **ADVARSEL!** Vibrations- og støjemissioner kan under brugen af elværktøjet afvige fra de angivne værdier afhængigt af måden, som elværktøjet anvendes på, særligt arbejdsemnetypen, der bearbejdes. Det er nødvendigt at fastsætte sikkerhedsforan-

staltninger til beskyttelse af brugeren, som er baseret på en vurdering af vibrationsbelastningen under de faktiske brugsbetingelser. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

Sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsanvisninger ved brug af apparatet.

Sikkerhedsanvisningernes betydning

⚠ **FARE!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

⚠ **ADVARSEL!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der muligvis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

⚠ **FORSIGTIG!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.
BEMÆRK! Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

Billedtegn og symboler

Billedsymboler på apparatet


Læs betjeningsvejledningen


Brug åndedrætsværn


Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)


Spåndybdeindstilling


Høvlejernets løberetning



Låsning af drejeretning


Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Generelle advarsler for elværktøjer

⚠ **ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler, anvisninger, illustrationer og specifikationer, der følger med dette elværktøj.** Hvis ikke alle nedenstående instruktioner følges, kan der opstå elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Gem alle advarsler og anvisninger til fremtidig brug.**
Begrebet "elværktøj" i advarslerne refererer til dit lysnettilsluttede (kabelforbundne) elværktøj eller batteridrevne (kabelfrie) elværktøj.

1. **SIKKERHED PÅ ARBEJDSOMRÅDET**

a) **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Rodede eller mørke områder er en kilde til ulykker.

b) **Betjen ikke elværktøjer i eksplosive omgivelser, f.eks. i nærheden af antændelige væsker, gasser eller støv.** Elværktøjer frembringer gnister, der kan antænde støv eller dampe.

c) **Hold børn og omkringstående personer på afstand, når elværktøjet er i brug.** Forstyrrelser kan medføre tab af kontrol.

2. **ELEKTRISK SIKKERHED**

a) **Stik på elværktøjet skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Anvend ikke adapterstik i forbindelse med jordforbundne elværktøjer.** Når stikket ikke er modificeret og stikkontakten passer, reduceres risikoen for elektrisk stød.

b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.

c) **Udsæt ikke elværktøjet for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i elværktøjet, øges risikoen for elektrisk stød.

d) **Misbrug ikke ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære eller trække elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold ledningen på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

e) **Når elværktøjet anvendes udenfor, skal der benyttes en forlængerledning,**

der er egnet til udendørs brug. Brug af en ledning, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for elektrisk stød.

f) **Hvis det ikke kan undgås at bruge elværktøjet i et fugtigt område, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD).** Brug af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

3. **PERSONSIKKERHED**

a) **Vær opmærksom, overvej dine handlinger, og brug din sunde fornuft, når du betjener et elværktøj. Anvend ikke elværktøjet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medikamenter.** Et øjebliks uopmærksomhed under brugen af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.

b) **Anvend personlige værnemidler. Bær altid øjenværn.** Beskyttelsesudstyr som f.eks. en støvmaske, skridsikre sko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der anvendes ved behov, reducerer personskader.

c) **Undgå utilsigtet start. Sørg for, at kontakten står i off-stilling, inden du forbinder værktøjet til strømkilden og/eller batteripakken eller tager det op eller bærer det.** Hvis man bærer elværktøjet med fingeren på kontakten eller sætter strøm til et elværktøj med tændt kontakt, er der risiko for ulykker.

d) **En eventuel indstillingsnøgle eller skruenøgle skal fjernes, inden der tændes for elværktøjet.** En skruenøgle eller en nøgle, der er fastgjort på en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskade.

e) **Ræk ikke for højt op med værktøjet. Sørg altid for godt fodfæste og god balance.** Så har du bedre kontrol over elværktøjet i uventede situationer.

f) **Sørg for passende beklædning. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår og tøj på afstand af bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i bevægelige dele.

g) **Hvis der er installeret anordninger til tilslutning af støvudsugnings- og opsamlingsanlæg, skal det sikres, at disse er tilsluttet og anvendes korrekt.** Brug af støvopsamling kan reducere støvrelaterede farer.

h) **Fortrolighed, du opnår ved hyppig brug af værktøjet, må ikke få dig til at se stort på og ignorere sikkerhedsprincipperne for værktøjet.** En uforsigtig handling kan forårsage alvorlig skade i løbet af en brøkdel af et sekund.

4. **BRUG OG PLEJE AF ELVÆRKTØJET**

a) **Pres ikke elværktøjet. Benyt det rigtige elværktøj til det pågældende anvendelsesformål.** Med det rigtige elværktøj udføres arbejdet bedre og mere sikkert med den hastighed, som værktøjet er konstrueret til.

b) **Anvend ikke elværktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Et elværktøj, der ikke kan styres med kontakten, er farligt og skal repareres.

c) **Adskil stikket fra strømkilden og/eller fjern batteripakken fra elværktøjet (hvis den kan tages af), før du foretager indstillinger, skifter tilbehør eller opbevarer elværktøjet.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for, at elværktøjet starter ved et uheld.

d) **Opbevar det ubenyttede elværktøj uden for børns rækkevidde, og lad ikke personer, der ikke er fortrolige med elværktøjet eller denne vejledning, betjene elværktøjet.** Elværktøjer er farlige, hvis de anvendes af uerfarne brugere.

e) **Vedligehold elværktøj og tilbehør. Kontrollér, om bevægelige dele er fejljusteret eller binder, om dele er gået i stykker, eller om andre forhold kan påvirke elværktøjets funktion. Hvis elværktøjet er beskadiget, skal det repareres inden brug** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elværktøjer.

f) **Hold skæreværktøjer skarpe og rene.** Godt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter har mindre tendens til at binde og er nemmere at kontrollere.

g) **Anvend elværktøjet, tilbehøret og værktøjsbits etc. i overensstemmelse med denne vejledning, idet du tager hensyn til arbejdsforholdene og det pågældende arbejde, der skal udføres.** Hvis elværktøjet anvendes til andre end de tilsigtede formål, kan der opstå farlige situationer.

h) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og smørefedt.** Glatte

håndtag og gribeflader forhindrer sikker håndtering af og kontrol over værktøjet i uventede situationer.

5. **VEDLIGEHOLDELSE**

a) **Få dit elværktøj vedligeholdt af kvalificerede reparatører, der udelukkende anvender identiske reservedele.** Derved opretholdes sikkerheden for elværktøjet.

Sikkerhedsanvisninger for høvle

- **Sæt først elværktøjet fra dig, når det er standset.** En fritliggende roterende kniv kan komme i kontakt med overfladen, hvilket kan føre til tab af kontrol og alvorlig personskade.
- **Hold det elektriske værktøj i de isolerede gribeflader, da kniven kan komme i kontakt med sin egen ledning.** Hvis der skæres i en strømførende ledning, kan de udsatte metaldele på elværktøjet blive strømførende, hvorved brugeren kan få elektrisk stød.
- **Brug klemmer eller en anden praktisk metode til at fastgøre og støtte arbejdsemnet på en stabil platform.** Hvis du holder arbejdsemnet med hånden eller ind mod kroppen, bliver det ustabilt og kan føre til tab af kontrol.

Yderligere sikkerhedsanvisninger

- Slut kun apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsrelæ (RCD) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- Hvis dette produkts tilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes repræsentant, for at undgå sikkerhedsrisici. Kontakt vores servicecenter.
- **Hold altid elværktøjet således, at det står fladt på det arbejdsemne, der skal bearbejdes.** I modsat fald kan elværktøjet sætte sig fast, hvilket medfører risiko for kvæstelser.
- **Bevæg kun elværktøjet hen mod arbejdsemnet, når elværktøjet er tændt.** Der er risiko for tilbageslag, hvis indsatsværktøjet sætter sig fast i arbejdsemnet.
- **Grib ikke ind i spånudkastet med hænderne.** Du kan komme til skade på roterende dele.
- **Høvl aldrig hen over metalgenstande, søm eller skruer.** Jern og jernakslen kan blive beskadigede og medføre øgede vibrationer.
- Materiale, der indeholder asbest, må ikke bearbejdes. Asbest anses for at være kræftfremkaldende.
- **Der kan opstå sundhedsfarlig støv under arbejdet.** Bær åndedrætsmaske og tilslut en ekstern støvudsugning.
- **Kontrollér regelmæssigt høvlejernene for skader.** Anvend kun skarpe, ubeskadigede høvlejern.
- Hold ventilationsåbningerne rene.
- Sluk for apparatet, og tag tilslutningsstikket ud af stikkontakten. Kontrollér at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille :
  - når du forlader apparatet
  - hvis tilslutningsledningen er beskadiget eller filtret sammen
  - før du fjerner blokeringer eller tilstopninger
  - før du kontrollerer apparatet, rengør det eller udfører arbejde på det
  - efter berøring med et fremmedlegeme for at kontrollere, om der er sket skader på apparatet,
  - til omgående kontrol af apparatet, hvis det begynder at vibrere ukontrolleret.
- **Udskift slidte eller beskadigede komponenter af sikkerhedshensyn.** Anvend udelukkende originale reservedele og tilbehør.
- **Brug kun tilbehør, der er anbefalet af PARKSIDE.** Uegnet tilbehør kan forårsage elektrisk stød eller brand.

Restrisici

Selvom dette apparat betjenes i overensstemmelse med forskrifterne, vil der være en række restrisici. Følgende farer kan forekomme i forbindelse med dette apparats konstruktion og udførelse:

- Øjenskader, hvis der ikke bæres egnet øjenværn.
- Lungeskader, hvis der ikke bæres egnet åndedrætsværn.
- Høreskader, hvis der ikke bæres egnet høreværn.
- Sundhedsskader, som sker pga. hånd-arm-vibrationer, hvis apparatet bruges over en længere periode eller ikke føres eller vedligeholdes korrekt.
- Snitsår

⚠ **ADVARSEL!** Fare på grund af det elektromagnetiske felt, som genereres, når produktet er i drift. Feltet kan i visse situationer påvirke aktive eller passive medicinske implan-

tater. For at reducere faren for alvorlige eller livsfarlige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge, før de anvender produktet.

Forberedelse

⚠ **ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først stikket i stikkontakten, når produktet er klargjort fuldstændigt til arbejdet.

Betjeningselementer

Gør dig fortrolig med betjeningselementerne, inden du bruger apparatet.

- **Spåndybdeindstilling (2)**
  - Indstil høvledybden med drejeknappen.
  - Justerbar høvledybde: 0 – 3 mm
- **Startspærre (3)**
  - Låser tænd-/sluk-knappen mod utilsigtet aktivering.
  - Aktivering: Tryk på
- **Tænd-/sluk-kontakt (4)**
  - Tænd: Tryk på
  - Trinløs indstilling af omdrejningstal: Jo længere der trykkes på tænd/sluk-kontakten, desto højere er omdrejningstallet.
  - Sluk: Slip
- **Parkeringssko (17)**
  - Parkeringsskoen gør det muligt at stille høvlen fra sig, uden at beskadige underlaget.
  - Parkeringsskoen køres ud, når høvlsålen løftes fra arbejdsemnet.
  - Under høvling køres parkeringsskoen automatisk ind i høvlsålen.

Montering og afmontering af spånudkast

Bemærk

- Arbejd aldrig uden spånudkast.
- Du kan montere spånudkastet på begge sider.
- Tilslut så vidt muligt en ekstern støvudsugning.

Afmontering af spånudkast

1. Løsn spånudkastet (10): Drej spånudkastet mod LOCK.
2. Træk spånudkastet (10) ud af apparatet.

Montering af spånudkast

1. Skub spånudkastet (10) ind i apparatet. Sørg for at fremspringet på spånudkastet passer i fordybningen på apparatet.
2. Lås spånudkastet (10): Drej spånudkastet med LOCK.

Brugen af parallelanslag

Bemærk

- Parallelanslaget gør falsning lettere.
- Arbejd med et sideværts tryk.

Montering af parallelanslag (Fig. C)

1. Sæt låseskruen (20) gennem holderen (24) og parallelanslag (23).
2. Sæt den tyndeste underlagsskive (21) på låseskruen (20).
3. Spænd vingemøtrikken (22) på låseskruen (20).
4. Montér holderen (24) med vingeskruen (11) på apparatet.

Indstilling af parallelanslag (Fig. C)

1. Løsn vingemøtrikken (22).
2. Indstil den ønskede bredde.
3. Spænd vingemøtrikken (22) igen.

Brugen af falsedybdeanslag

Bemærk

- Falsedybdeanslaget gør falsning lettere.

Fremgangsmåde (Fig. C)

1. Montér falsedybdeanslaget (25) med vingeskruen (11).
2. Indstil den ønskede falsedybde. Aflæs den indstillede falsedybde på aflæsningsmærket (35).
3. Spænd vingeskruen (11).

Tilslutning af støvudsugning

Bemærk

- Kontrollér at støvudsugningen er egnet, f.eks. en værkstedsstøvsuger. Normale husholdningsstøvsugere er ikke beregnet til opsugning af høvlspåner. Du finder disse informationer i betjeningsvejledningen til det eksterne apparat.

Fremgangsmåde

- Prøv at tilslutte den eksterne sugeslange (ikke inkluderet i leveringen) direkte til spånudkastet (10).
- Hvis det ikke lykkes, skal du sætte adapteren til støvudsugningen (14) ind i spå-

nudkastet (10). Tilslut den eksterne sugeslange til adapteren til støvudsugningen.
- Adapteren til støvudsugningen (14) og den eksterne sugeslange kan nemt trækkes af spånudkastet (10).

Vend eller udskift høvlejern

⚠ **ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Træk apparatets tilslutningsstik ud af stikkontakten

⚠ **FORSIGTIG!** Fare for snitsår! Tag ikke fat i høvlejernet ved skærekanterne.

Bemærk
- Høvlejernene har to skær og kan vendes.
- Vend eller skift altid høvlejernene parvist.
- Efterslib ikke høvlejernene.
- Skift altid høvlejernene efter hinanden. Således kan du ved monteringen af den nye høvlejern orientere dig efter høvlejernet, der stadig er monteret.
- Mht. reservehøvlejern, se *Reservedele og tilbehør, s. 140*.

Afmontering af høvlejern (fig. A)
1. Indstil dybdeindstillingen (2) på **0**.
2. Løsn sekskantskruerne (31) med gaffelnøglen (19).
3. Sænk høvlejernsbeskyttelsen (16) og skub jernholderen (26) med høvlejernet (27) og klempladen (28) sideværts ud af jernakslen (29).
   Anvend et lille træstykke til at skubbe det ud.
4. Adskil jernholderen (26), høvlejernet (27) og klempladen (28).
   Hvis ikke delene kan adskilles uden problemer, har de muligvis sat sig fast.

Nu kan du vende eller skifte høvlejernet.

Montering af høvlejern (fig. A)
1. Rengør om nødvendigt jernholderen (26), høvlejernet (27) og klempladen (28).
2. Læg klempladen (28) med fremspringene opad på et underlag.
3. Anbring høvlejernet (27) på klempladen (28). Skæret ligger op til de høje fremspring. Noten ligger op til de lave fremspring.
4. Anbring jernholderen (26) på høvlejernet (27) og klempladen (28). Sekskantskruerne (31) peger opad. Hullerne passer til de runde fremspring.
5. Skru sekskantskruerne (31) helt hen til jernholderen(26), og skub jernholderen med høvlejern (27) og klemplade (28) ind i jernakslen (29) fra siden.
   Sekskantskruerne peger fremad.
6. Stram sekskantskruerne (31) med hånden.
7. Justér høvlejernet (27).

Justering af høvlejern (fig. A)
Korrekt indstilling: Høvlejernet sidder midt i jernholderen (26) og i niveau med høvlsålen (7).
1. Indstil høvlejernet (27) i højden. Drej de indvendige sekskantskruer (30) med den indvendige sekskantnøgle (18) mod (med blik på høvlsålen):
   ↺ : ↓
   ↻ : ↑
   For at kunne løfte høvlejernet skal sekskantskruerne (31) evt. løsnes en smule.
2. Kontrollér, om høvlejernet (27) sidder i niveau med høvlsålen, ved at lægge et lille træbræt over begge dele af høvlsålen. Høvlejernet skal støde jævnt op til træbrættet. Kontrollér også tværretningen.
3. Spænd jernholderen (26) med høvlejernet (27) og klempladen (28) fast i midten af jernakslen (29) med sekskantskruerne (31).
4. Kontrollér om høvlejernet (27) sidder i niveau med høvlsålen (7), når sekskantskruerne (31) er strammet.
   Hvis ikke høvlejernet sidder i niveau med høvlsålen: Gentag processen.

Drift

Arbejdsanvisninger

⚠ **ADVARSEL!** Sundhedsfare! Træstøv kan udløse sundhedsskader som f.eks. luftvejsreaktioner eller kræft. Bær åndedrætsmaske og tilslut en ekstern støvudsugning.

Anvisninger til høvling
- **Høvledybde**
  Begynd med en lille høvledybde. Den optimale høvledybde afhænger af to faktorer:
  - Træets hårdhed:
    Hårdt træ → lavere høvledybde
  - Høvlebredde:
    større høvlebredde → lavere høvledybde
- Overflader af høj kvalitet opnås ved lille fremføring og tryk i midten af høvlsålen.

- For stor fremføring forringer overfladekvaliteten og kan medføre hurtig tilstopning af spånudkastet.
- Kun skarpe høvlejern har god skæreydelse og skåner apparatet. Vend eller skift høvlejernet, når skæreydelsen reduceres.

Anvisninger for affasning af kanter

V-noterne (13) i den forreste del af høvlsålen (7) gør det muligt at affase kanter.

- Anbring apparatet med V-noten på arbejdsemnekanten, og før apparatet langs arbejdsemnekanten.

Anvisninger til falsning

- Høvlejernsbeskyttelsen (16) gør det muligt at høvle false med en maksimal dybde på ≤ 18 mm.
- Parallelanslag og falsedybdeanslag gør falsning lettere.

Tænd og sluk

Forberedelse

1. Fastgør og sikr arbejdsemnet ved hjælp af tvinger eller på anden vis på et stabilt underlag.
2. Indstil høvledybden (2) ved hjælp af drejeknappen.
3. Bær åndedrætsmaske og tilslut en ekstern støvudsugning.
4. Sæt apparatets tilslutningsstik ind i en stikkontakt.

Tænd

1. Hold apparatet i håndtaget (5) og i det ekstra håndtag (2) (isolerede gribeflader).
2. Løft apparatet.
3. Tryk på startspærren (3).
4. Tryk på tænd/sluk-kontakten (4).
5. Slip startspærren (3).
6. Vent, indtil apparatet har nået det fulde omdrejningstal.

Nu kan du føre apparatet mod arbejdsemnet med den forreste del af høvlsålen (7).

Slukning

1. Løft apparatet.
2. Slip tænd/sluk-kontakten (4).
3. Vent med at lægge elværktøjet til side, indtil jernakslen står helt stille.
   Du kan lægge apparatet om på siden, så underlaget ikke bliver beskadiget.
4. Hvis du lader apparatet være uden opsyn eller er færdig med at arbejde, skal du tage apparatets strømstik ud af stikkontakten.

Transport

Bemærk

- Sluk for apparatet.
- Kontrollér, at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille.
- Træk stikket ud.
- Fjern indsatsværktøjet.
- Bær altid produktet i håndtaget (5).

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

⚠ **ADVARSEL!** Elektrisk stød!Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Beskyt dig selv ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejder. Sluk for apparatet og træk tilslutningsstikket ud af stikkontakten.

Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

Rengøring

BEMÆRK! Fare for beskadigelse! Rengøring, der ikke er udført korrekt, kan beskadige apparatet. Sprøjt aldrig vand på apparatet. Rengør ikke apparatet under rindende vand. Brug ingen aggressive rengørings- eller opløsningsmidler.

Hold altid apparatet rent.

Rengøring efter brug

1. Træk stikket ud.
2. Hold ventilationsåbningerne rene.
3. Rengør overfladen af apparatet med en blød børste, pensel eller en klud.
4. Rengør spånudkastet (10) regelmæssigt med egnet værktøj (f.eks. et stykke træ eller med trykluft).

Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

Udskift drivrem

Bemærk

- Udskift en slidt drivrem.
- Fjern afdækningen for at kontrollere drivremmen.

- Hvis motoren kører, men jernakslen ikke drejer problemfrit, kan drivremmen være slidt.

Nødvendige værktøjer

- Stjerneskruetrækker ⊕ PH2

Fremgangsmåde (Fig. B)

1. Træk tilslutningsstikket ud af stikkontakten.
2. Fjern skruerne (9) og afdækningen (8).
3. Tag den slidte drivrem (33) af.
4. Sæt den nye drivrem (33) først omkring det lille remhjul (34).
5. Træk drivremmen (33) på det store drivhjul (32). Remhjulet drejes herved.
6. Fastgør afdækningen (8) med skruerne (9).

Opbevaring

Opbevar altid apparatet og tilbehøret:

- rent
- tørt
- støvbeskyttet
- uden for børns rækkevidde

Bortskaffelse/miljøbeskyttelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr:

Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse.
Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

Service

Garanti

Kære kunde,
på dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse lovmæssige rettigheder bliver ikke indskrænket af garantien, som uddybes efterfølgende.

Garantibetingelser

Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon omhyggeligt. Dette bilag bruges til at dokumentere købet. Hvis der inden for tre år fra købsdato af dette produkt opstår materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet - efter vores valg - repareret omkostningsfrit eller erstattet. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat samt købsbeviset (kassebon) forlægges inden for fristen på tre år, og at det kort beskrives, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.
Hvis fejlen dækkes af vores garanti, modtager du et repareret eller et nyt produkt. Reparationen eller et nyt produkt er ikke begyndelsen på en ny garantiperiode.

Garantiperiode og lovmæssige reklamationer

Garantiperioden bliver ikke forlænget pga. garantiydelser. Dette gælder også for skiftede eller reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, som allerede eksisterer ved købet, skal meddeles til producenten straks efter udpakningen. Reparationer, der foretages, efter at garantiperioden er udløbet, laves mod betaling.

Garantidækning

Dette apparat blev produceret efter strenge kvalitetskrav og nøje kontrolleret før udleveringen.
Garantiydelser gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti dækker ikke dele af produktet, der er udsat for normal slitage og derfor kan betragtes som sliddele eller for beskadigelse af skrøbelige dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning nøje overholdes. Anvendelser og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen eller som der advares imod, skal ubetinget undgås.

Produktet er udelukkende beregnet til den private og ikke til den erhvervsmæssige brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, udløber garantien.

Bearbejdning af reklamationer

For at sikre en hurtig behandling af din anmodning skal du følge følgende instruktioner:

- Hav kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 494800_2504) parat som købsbevis ved alle forespørgsler.
- Varenummeret kan aflæses på typeskiltet på produktet, en indgravering på produktet, omslaget af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Kontakt først nedenstående service-center via **telefon**eller brug vores **kontaktformular**, som du finder på *parkside-diy.com* under kategorien **Service**, hvis der er funktionsfejl eller andre mangler.
- Et defekt produkt kan sammen med købsbeviset og beskrivelsen af fejlen, og hvornår den er opstået, efter samråd med vores service-center sendes omkostningsfrit til den adresse, som du får oplyst. For at undgå problemer med modtagelsen og yderligere omkostninger er det vigtigt, at du kun bruger den adresse, som du har fået oplyst. Sørg for, at forsendelsen er betalt, ikke er for omfangsrig og ikke sker per ekspres eller andre særlige former for forsendelse. Send apparatet inkl. alt tilbehør, som fulgte med ved købet, og sørg for tilstrækkelig og sikker transportemballage.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

På *parkside-diy.com* kan du se og downloade denne manual og mange andre manualer. Med denne QR-kode kommer du direkte til *parkside-diy.com*. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen via søgefunktionen. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 494800_2504 kan du åbne din betjeningsvejledning.

Reparationsservice

Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer, som **ikke er omfattet af garantien** . Service-centeret giver dig gerne et tilbud.

- Vi kan kun bearbejde apparater, hvor forsendelsen er betalt, og som er pakket forsvarligt.
  Bemærk: Send dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til den nævnte adresse af vores service-center.
- Vi tager ikke imod apparater, uden at forsendelsen er betalt, eller som er sendt som volumenpakker, ekspres-pakker eller andre særlige leveringer.
- Vi bortskaffer dine indsendte, defekte apparater gratis.

Service-Center

DK
Service Danmark
Tel.: 80 254583
Kontaktformular på
parkside-diy.com
IAN 494800_2504

Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
TYSKLAND
www.grizzlytools.de

Reservedele og tilbehør

Reservedele og tilbehør kan fås på *www.grizzlytools.shop*. Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, bedes du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte: *Service-Center, s. 139*

Pos.nr.	Betegnelse	Best.nr.
14, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25	Sæt med tilbehør: Adapter til ekstern støvudsugning, Indvendig sekskantnøgle, Gaffelnøgle, Låseskrue, Underlagsskive, Vingemøtrik, Parallelanslag, Holder, Falsedybdeanslag	91106282
27	2× Høvlejern	91106283
33	Drivrem (Vega EPJ243)	91106281

Oversættelse af den originale EU-overensstemmelseserklæringen

Produkt: **Elhøvl**

Model: **PEH 30 E5**

Serienummer: 000001 – 164000

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

For at sikre overensstemmelse er følgende harmoniserede standarder og nationale standarder og forskrifter blevet anvendt:

EN 62841-1:2015/A11:2022 • EN 62841-2-14:2015 • EN IEC 63000:2018
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021

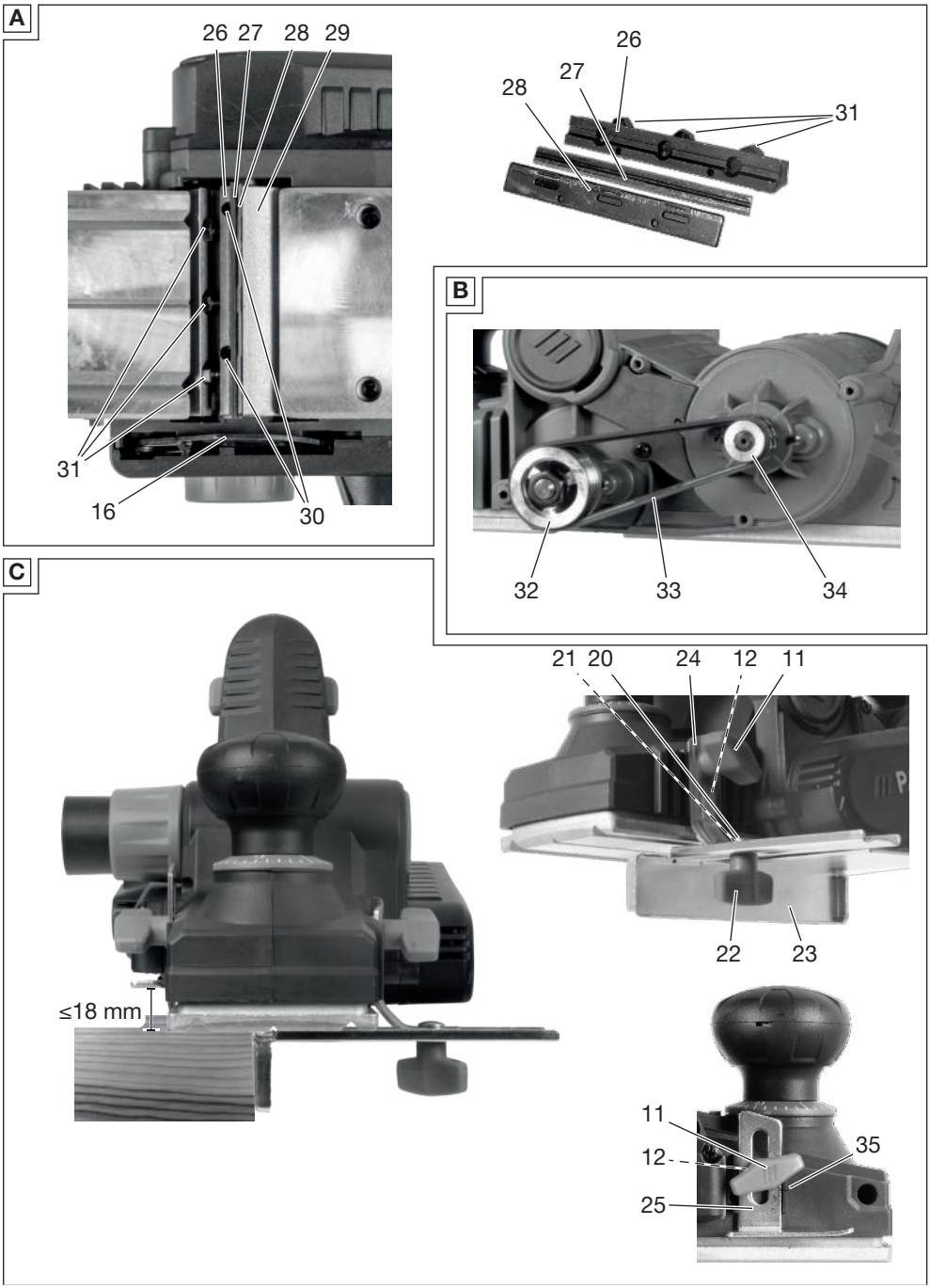
Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
TYSKLAND
29.09.2025

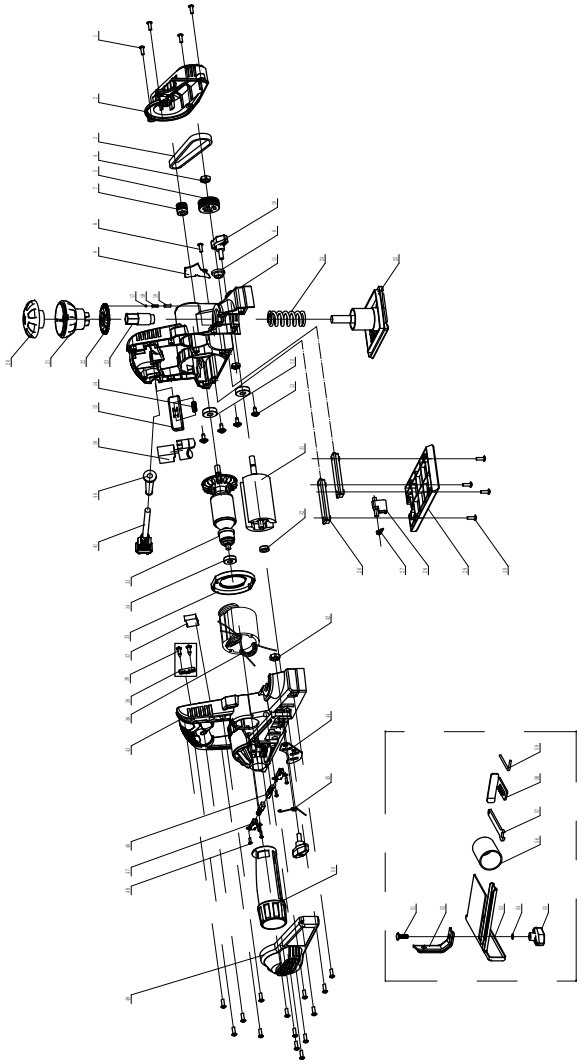


Christian Frank
Repræsentant for dokumentation


A
26 27 28 29
31
16
30
26
27
28
31
B
32
33
34
C
≤18 mm
21 20
24
12
11
22
23
11
12
25
35

Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada • Explosietekening • Eksploderet tegning • Robbantott ábra • Widok rozłożony • Rozložený pohled • Rozložený pohľad

PEH 30 E5



informativ • informative • informatif • informatief • informativo • informatív • informacyjny • informační • informatívny



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Last Information • Version des informations • Versione delle informazioni • Estado de las informaciones • Stand van de informatie • Tilstand af information • Információk állása • Stan informacji • Stav informací • Stav informácií: 08/2025
Ident.-No.: 78000614082025-8

FSC
www.fsc.org
MIX
Paper | Supporting responsible forestry
FSC® C159200